叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 小印第安织工(the Little Indian Weaver) 000001

2. 小印第安织工(the Little Indian Weaver) 000002

3. 小印第安织工(the Little Indian Weaver) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小印第安织工(The Little Indian Weaver)

[bɑː]	, [ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['ɪndiən]	['wiːvə(r)]
BAH	**,**	**THE**	**LITTLE**	**INDIAN**	**WEAVER**
呸	,	这	小的	印度	织工

巴，那个印第安小织工

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]
The	**LITTLE**
这	小的

小

['ɪndiən]	['wiːvə(r)]
INDIAN	**WEAVER**
印度	织工

印度织工

[baɪ]
BY
经过

经过

['mædəˌlaɪn]	['brændaɪs]
MADELINE	**BRANDEIS**
玛德琳	布兰迪斯

玛德琳·布兰迪斯

[prə'djuːsə(r)][ɒv; əv]	[ðə; ði]	['məʊʃn]	['pɪktʃəz]
Producer	**of**	**the**	**Motion**	**Pictures**
制作人	的	这	运动	图片

电影制片人

"	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['ɪndiən]	['wiːvə(r)]	"
"	**The**	**Little**	**Indian**	**Weaver**	**"**
"	这	小的	印度	织工	"

《印第安小织女》

"	[ðə; ði]	[wiː]	[skɒtʃ]	['paɪpə(r)]	"
"	**The**	**Wee**	**Scotch**	**Piper**	**"**
"	这	威	苏格兰威士忌	派珀	"

《小苏格兰风笛手》

"	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[dʌtʃ]	['tjuːlɪp]	[gɜːl]	"
"	**The**	**Little**	**Dutch**	**Tulip**	**Girl**	**"**
"	这	小的	荷兰语	郁金香	女孩	"

《荷兰郁金香小姑娘》

"	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[swɪs]	[wʊd]	-	['kɑːvə(r)]
"	**The**	**Little**	**Swiss**	**Wood**	**-**	**Carver**
"	这	小的	瑞士	木头	-	卡弗

《瑞士小木雕家》

"	[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][baɪ]	-	[ɪks'tʃeɪndʒ]	,	[ɪŋk]	.	,	[njuː]	[jɔːk]	['sɪti]
"	**Distributed**	**by**	**Pathè**	**Exchange**	**,**	**Inc**	**.**	**,**	**New**	**York**	**City**
"	分布式	经过	-	交换	,	公司	.	,	新的	约克	城市

由纽约市Pathè Exchange, Inc.发行

[ˌfəʊtə'græfɪk] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
Photographic Illustrations by the Author
摄影 插图 经过 这 作者

作者摄影插图

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]
PUBLISHERS NEW YORK
出版商 新的 约克

纽约出版社

[baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ðə; ði][ə; eɪ] . ['flænəgən] ['kʌmpəni]
by arrangement with the A . Flanagan Company
经过 安排 和 这 一个 . 弗拉纳根 公司

经与A. Flanagan公司协商安排

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ə; eɪ] . ['flænəgən] ['kʌmpəni]
COPYRIGHT , 1928 , BY A . FLANAGAN COMPANY
版权 , - , 经过 一个 . 弗拉纳根 公司

版权所有，1928 年，A. FLANAGAN 公司

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tuː; tə] ['evri] [tʃaɪld][ɒv; əv] ['evri] [lænd] ,
To every child of every land ,
到 每一个 孩子 的 每一个 土地 ,

致世界各地每一个孩子，

['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ,
Little sister , little brother ,
小的 姐姐 , 小的 兄弟 ,

妹妹，弟弟，

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][ʌnˈfəʊld] ,
As in this book your lives unfold ,
作为 在 这 书 你的 生活 展开 ,

正如这本书中所展现的那样，你们的人生也随之展开。

[meɪ] [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
May you learn to love each other .
可能 你 学习 到 爱 每个 其他 .

愿你们学会彼此相爱。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)][aɪ][peɪdʒ]
Chapter I Page
章 我 页

第一章 第 页

[ðə; ði] [kɔːn] [ɪə(r)] [dɒl] [naɪn]
The Corn Ear Doll 9
这 玉米 耳朵 玩具娃娃 9

玉米耳朵娃娃 9

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ]

Chapter	**II**
章	二

第二章

['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] ['hæpənz] -

Something	**Terrible**	**Happens**	**32**
某物	糟糕的	发生	-

可怕的事情发生了 32

['tʃæptə(r)][θri:]

Chapter	**III**
章	三、

第三章

[æt; ət][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [pəʊst] -

At	**the**	**Trading**	**Post**	**43**
在	这	贸易	邮政	-

在第43号交易站

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'vi:]

Chapter	**IV**
章	第四

第四章

[ðə; ði] [preə(r)] [stɪk] -

The	**Prayer**	**Stick**	**62**
这	祷告	戳	-

祈祷杖 62

['tʃæptə(r)][vi:]

Chapter	**V**
章	V

第五章

[æt; ət] - ['həʊg(ə)n] -

At	**Bah's**	**Hogan**	**75**
在	-	霍根	-

在巴赫的霍根75

['tʃæptə(r)]['sɪksθ]

Chapter	**VI**
章	六年级

第六章

['bɪli] [stɑ:rts][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] -

Billy	**Starts**	**His**	**Story**	**88**
比利	开始	他的	故事	-

比利开始讲述他的故事 88

['tʃæptə(r)][sevn]

Chapter	**VII**
章	七

第七章

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] -

All	**About**	**the**	**Indians**	**101**
全部	关于	这	印度人	-

关于印第安人的一切 101

['tʃæptə(r)][eɪtθ]

Chapter	**VIII**
章	八

第八章

[huː] [wɪnz] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] ? -
Who Wins the Radio ? 119
WHO 胜利 这 收音机 ? -

谁赢得了广播？119

[bɑː] [ænd; ənd] [kɔː'niːljə]
BAH AND CORNELIA
呸 和 科妮莉亚

巴赫和科妮莉亚

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['wiːvə(r)]
The Little Indian Weaver
这 小的 印度 织工

小印第安织工

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [kɔːn] [ɪə(r)] [dɒl]
THE CORN EAR DOLL
这 玉米 耳朵 玩具娃娃

玉米耳朵娃娃

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɒl] [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɔːn] [ɪə(r)] ?
How would you like to have a doll made from a corn ear ?
如何 会 你 喜欢 到 有 一个 玩具娃娃 制成 从 一个 玉米 耳朵 ?

你想拥有一个用玉米穗做成的娃娃吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd][ɒv; əv] [dɒl] [ðæt] [bɑː] ['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] .
That is the only kind of doll that Bah ever thought of having .
那 是 这 仅有的 种类 的 玩具娃娃 那 呸 曾经 想法 的 拥有 .

那是巴赫唯一想过要拥有的那种娃娃。

[bɑː] [wɒz; wəz]['əʊnli][faɪv] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
Bah was only five years old and she had never been away from
呸 曾是 仅有的 五 年 老的 和 她 有 绝不 到过 离开 从
[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
her home ,
她 家 ,

巴赫只有五岁，她从未离开过家。

[səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [nəʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
so of course she couldn't know very much .
所以 的 课程 她 不能 知道 非常 很多 .

所以她当然不可能知道太多。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] ['wiːvɪŋ] ['blæŋkɪts] ,
But she knew a bit about weaving blankets ,
但 她 知道 一个 少量 关于 编织 毯子 ,

但她略懂一些织毯子的知识。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lɜ:nɪŋ] [mɔ:(r)] [i:tʃ] [deɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [hu:] [meɪd]

and	she	was	learning	more	each	day	from	her	mother	,	who	made
和	她	曾是	学习	更多的	每个	天	从	她	母亲	,	WHO	制成

['bju:tɪf(ə)l] [wʌnz][ænd; ənd][səʊld][ðem; ðəm] .

beautiful	ones	and	sold	them	.
美丽的	一个	和	卖	他们	.

她每天都从母亲那里学到更多，她的母亲制作并出售漂亮的饰品。

[ju:; jʊ] [si:] , [bɑ:] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

You	see	,	Bah	and	her	mother	were	American	Indians	,	and	they
你	看	,	呸	和	她	母亲	是	美国人	印度人	,	和	他们

[bɪ'lɒŋd]

belonged
属于

你看，巴和她的母亲是美洲原住民，她们属于.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[tu:; tə][ðə; ði]['nævəhəʊ][traɪb] .

to	the	Navajo	tribe	.
到	这	纳瓦霍	部落	.

致纳瓦霍族。

[ðeə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['nævəhəʊ] [ˌrezə'veɪʃn] [ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:]

Their	home	was	on	the	Navajo	Reservation	in	Arizona	,	and	they	called	it
他们的	家	曾是	在	这	纳瓦霍	预订	在	亚利桑那	,	和	他们	称为	它

[æn; ən]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .

an	Indian	village	.
一个	印度	村庄	.

他们的家位于亚利桑那州的纳瓦霍保留地，他们称之为印第安村庄。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [went] [ðeə(r)][ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]

But	if	you	went	there	you	would	not	think	it	very	much	of	a	village	in
但	如果	你	去	那里	你	会	不是	思考	它	非常	很多	的	一个	村庄	在

[kəm'pærɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ju:; jʊ] [nəʊ] .

comparison	to	the	villages	you	know	.
比较	到	这	村庄	你	知道	.

但如果你去了那里，与你所熟悉的村庄相比，你不会觉得它像个真正的村庄。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ɔ:l][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [raʊnd]

As	a	matter	of	fact	,	all	you	could	see	was	a	row	of	funny	little	round
作为	一个	事情	的	事实	,	全部	你	可以	看	曾是	一个	排	的	有趣的	小的	圆形的

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

事实上，你所能看到的只是一排滑稽的小圆房子。

['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [lɑ:dʒ] ['bi:ˌhaɪvz] , [pʊt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd] [stɪks] [ænd; ənd]

looking	very	much	like	large	beehives	,	put	together	with	mud	and	sticks	and
寻找	非常	很多	喜欢	大的	蜂箱	,	放	一起	和	泥	和	棍子	和

[kɔ:ld] ['həʊg(ə)n] .

called	hogans	.
称为	霍根斯	.

看起来很像大型蜂巢，用泥土和树枝搭建而成，被称为霍根屋。

[ə; eɪ] [stri:t] [ɒv; əv]['həʊg(ə)n][ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli][ɒv; əv]['ɪndiənz] ,

A	street	of	hogans	in	each	of	which	lived	a	whole	family	of	Indians	,
一个	街道	的	霍根斯	在	每个	的	哪个	居住地	一个	所有的	家庭	的	印度人	,

一条街上全是印第安圆顶小屋，每间小屋里都住着一整个印第安家庭。

[ə; eɪ] [fjuː] [gəʊts] [ænd; ənd] [ʃiːp] , [ə; eɪ] [streɪ] [dɒg] [ɔː(r)] [tuː] ,

a	few	goats	and	sheep	,	a	stray	dog	or	two	,
一个	很少	山羊	和	羊	,	一个	流浪	狗	或者	二	,

几只山羊和绵羊，一两只流浪狗，

[æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊg(ə)n] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['blæŋkit] , [pə'hæps] [ə; eɪ]

an	Indian	woman	sitting	outside	her	hogan	weaving	a	blanket	,	perhaps	a
一个	印度	女士	坐着	外部	她	霍根	编织	一个	毯子	,	也许	一个

[tʃaɪld] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɒg] — [ðɪs] ,

child	running	with	a	dog	—	this	,
孩子	跑步	和	一个	狗	—	这	,

一位印度妇女坐在她的霍根屋外织毯子，也许还有一个孩子牵着狗奔跑——就是这样。

[ðen] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nævəhəʊ] ['vɪlɪdʒ] .

then	,	was	a	Navajo	village	.
然后	,	曾是	一个	纳瓦霍	村庄	.

当时，这里是一个纳瓦霍族村庄。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['wiːvə(r)]

THE	LITTLE	INDIAN	WEAVER
这	小的	印度	织工

小印第安织工

[haʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ðeə(r)] [smuːð] [stəʊn] ['bɪldɪŋz] , [ðeə(r)] [stɔːz]

How	different	from	your	villages	with	their	smooth	stone	buildings	,	their	stores
如何	不同的	从	你的	村庄	和	他们的	光滑的	石头	建筑物	,	他们的	商店

[ænd; ənd] ['gæsəliːn] ['steɪʃnz] ,

and	gasoline	stations	,
和	汽油	车站	,

这里和你们的村庄多么不同啊，那里有光滑的石头建筑、商店和加油站。

[ænd; ənd] ['prɪti] [ʃrʌb] - ['kʌvəd] ['bʌŋgəlaʊz] !

and	pretty	shrub	-	covered	bungalows	!
和	漂亮的	灌木	-	涵盖	平房	!

还有漂亮的灌木丛覆盖的平房！

[məʊst] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['meni] ['beɪbiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [laɪvz; lɪvz]

Most	Indian	women	have	many	babies	,	and	the	whole	family	lives
最多	印度	女性	有	许多	婴儿	,	和	这	所有的	家庭	生活

大多数印度妇女生育很多孩子，全家都住在附近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[tə'geðə(r)] [ɪn] [wʌn] [ruːm] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , ['bedruːm] ,

together	in	one	room	which	is	the	living	room	,	bedroom	,
一起	在	一	房间	哪个	是	这	活的	房间	,	卧室	,

客厅、卧室都在同一个房间里

['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɔːl] [rəʊld] ['ɪntuː] [wʌn] .

kitchen	and	dining	room	all	rolled	into	one	.
厨房	和	用餐	房间	全部	滚动	进入	一	.

厨房和餐厅合二为一。

[ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊg(ə)n][ɪz][ə; eɪ][həʊl] ,

In	the	top	of	the	hogan	is	a	hole	,
在	这	顶部	的	这	霍根	是	一个	洞	,

霍根屋顶部有个洞，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smәʊk] [frɒm; frәm][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; әv][ðə; ði] [ruːm] [kæn; kən] [gəʊ][aʊt] .

so	that	the	smoke	from	the	cooking	fire	in	the	middle	of	the	room	can	go	out	.
所以	那	这	抽烟	从	这	烹饪	火	在	这	中间	的	这	房间	能	去	出去	.

这样，房间中央烹饪用火产生的烟雾就能散出去。

[bɑː] [dɪd][nɒt] [spend] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['həʊg(ə)n] .

Bah	did	not	spend	much	time	in	her	hogan	.
呸	做过	不是	花费	很多	时间	在	她	霍根	.

巴赫并没有在她的霍根屋里待很长时间。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd] ['gæðərɪŋ] [stɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brekfəst] ['faɪə(r)] .

No	sooner	was	she	up	in	the	morning	than	she	was	outside	gathering	sticks	for	the	breakfast	fire	.
不	很快	曾是	她	向上	在	这	早晨	比	她	曾是	外部	采集	棍子	为了	这	早餐	火	.

她早上刚起床就到外面捡柴火准备生早餐。

[frɒm; frәm][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [braʊn] [feɪs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['həʊg(ə)n][dɔː(r)] ,

From	the	time	she	put	her	little	brown	face	outside	the	hogan	door	,
从	这	时间	她	放	她	小的	棕色的	脸	外部	这	霍根	门	,

从她把那张棕色的小脸伸出霍根屋门的那一刻起，

[braɪt] [ænd; әnd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kʌdl] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] ['nævəhəʊ] ['blæŋkit] ,

bright	and	early	in	the	morning	,	until	nightfall	when	she	cuddled	down	in	her	warm	Navajo	blanket	,
明亮的	和	早期的	在	这	早晨	,	直到	黄昏	什么时候	她	依偎	向下	在	她	温暖的	纳瓦霍	毯子	,

每天清晨，她都精神抖擞地起床，直到夜幕降临，她才蜷缩在温暖的纳瓦霍毯子里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði][eə(r)] — [ænd; әnd][ðə; ði][eə(r)][ɪz][səʊ] [freʃ] [aʊt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dezət] ;

she	was	out	in	the	air	—	and	the	air	is	so	fresh	out	there	in	the	desert	;
她	曾是	出去	在	这	空气	—	和	这	空气	是	所以	新鲜的	出去	那里	在	这	沙漠	;

她当时在户外——沙漠里的空气真是太清新了；

[səʊ] [mʌtʃ] ['freʃə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][bɪg]['sməʊki] ['sɪtɪz] .

so	much	fresher	than	it	is	in	the	big	smoky	cities	.
所以	很多	更清新	比	它	是	在	这	大的	烟	城市	.

比那些烟雾弥漫的大城市清新多了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[bɑː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] , ['helθi] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; әnd][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [drest] [wɪl] [saʊnd] [kwɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Bah	was	a	bright	-	eyed	,	healthy	little	girl	,	and	the	way	she	dressed	will	sound	queer	to	you	,
呸	曾是	一个	明亮的	-	眼睛	,	健康	小的	女孩	,	和	这	方式	她	穿着	将要	声音	酷儿	到	你	,

巴赫是个眼神明亮、健康的小女孩，但她的穿着打扮在你听来可能会有点古怪。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [dʒʌst][laɪk][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] .

for	her	clothes	were	made	just	like	her	mother's	.
为了	她	衣服	是	制成	只是	喜欢	她	母亲的	.

因为她的衣服和她母亲的衣服一模一样。

[ɒn] ['reɪni] [deɪz] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] " [drest] [ʌp] " [ɪn] ['mʌðərz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [θɔːt]

On	rainy	days	you	have	no	doubt	"	dressed	up	"	in	mother's	clothes	and	thought
在	下雨	天	你	有	不	怀疑	"	穿着	向上	"	在	母亲的	衣服	和	想法

[ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːk] .

it	quite	a	lark	.
它	相当	一个	云雀	.

下雨天，你肯定也曾"打扮"成妈妈的样子，觉得很有趣。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

But	when	the	game	was	over	,
但	什么时候	这	游戏	曾是	超过	,

但当比赛结束时，

[haʊ] [glæd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [dresɪz] [ænd; ənd] [ʃɔːt]

how	glad	you	were	to	come	back	to	your	own	little	dresses	and	short
如何	高兴的	你	是	到	来	后退	到	你的	自己的	小的	连衣裙	和	短的

[sɒks] .

socks	.
袜子	.

你多么高兴能穿上自己的小裙子和短袜啊！

[bʌt; bət] [bɑː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [fʊl]

But	Bah	had	always	dressed	in	the	same	way	—	and	that	is	,	in	a	long	full
但	呸	有	总是	穿着	在	这	相同的	方式	—	和	那	是	,	在	一个	长的	满的

['kɒtn] [skɜːt] ,

cotton	skirt	,
棉布	裙子	,

但巴赫的穿着一直没变——总是穿着一条长长的棉质蓬蓬裙。

[ə; eɪ]['kælɪkəʊ] [weɪst] [wɪð] [lɒŋ] [sliːvz] , [ænd; ənd] ['meni] [strɪŋz] [ɒv; əv] [braɪt] [biːdz] [ə'baʊt]

a	calico	waist	with	long	sleeves	,	and	many	strings	of	bright	beads	about
一个	印花布	腰部	和	长的	袖子	,	和	许多	字符串	的	明亮的	珠子	关于

[hɜː(r); hə(r)] [nek] .

her	neck	.
她	脖子	.

她身穿印花棉布长袖束腰连衣裙，脖子上戴着许多串色彩鲜艳的珠子。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [lɒŋ] , [blæk] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] ,

Her	hair	was	long	,	black	and	shiny	,
她	头发	曾是	长的	,	黑色的	和	闪亮的	,

她的头发又长又黑，闪闪发亮。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [taɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek]

and	her	mother	tied	it	up	in	a	knot	at	the	back	of	her	neck
和	她	母亲	系	它	向上	在	一个	结	在	这	后退	的	她	脖子

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] .

with	a	white	cloth	.
和	一个	白色的	布	.

她的母亲用一块白布在她后颈处打了个结。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

['evri] ['mɔːnɪŋ] [bɑː] [hæd; həd][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] ['wiːvɪŋ] ,

Every	morning	Bah	had	a	lesson	in	weaving	,
每一个	早晨	呸	有	一个	课	在	编织	,

每天早上，巴赫都要上一堂织布课。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ['les(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ] ['səʊɪŋ] ['les(ə)n] .

just	as	you	have	a	drawing	lesson	or	a	sewing	lesson	.
只是	作为	你	有	一个	绘画	课	或者	一个	缝纫	课	.

就像你上绘画课或缝纫课一样。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['taɪni] [luːm] [wɪtʃ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['həʊg(ə)n]

Her	father	had	made	her	a	tiny	loom	which	stood	outside	the	hogan
她	父亲	有	制成	她	一个	微小的	织布机	哪个	站立	外部	这	霍根

[dɔː(r)][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [bɪg] [luːm] .

door	next	to	her	mother's	big	loom	.
门	下一个	到	她	母亲的	大的	织布机	.

她父亲给她做了一台小织布机，放在霍根屋门外，就在她母亲的大织布机旁边。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [bɑː] [plænd] [ðə; ði] [kɔːn] [ɪə(r)] [dɒl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

The	morning	when	Bah	planned	the	corn	ear	doll	she	was	in	the	midst	of
这	早晨	什么时候	呸	计划	这	玉米	耳朵	玩具娃娃	她	曾是	在	这	中间	的

[hɜː(r); hə(r)] ['wiːvɪŋ] ['les(ə)n] .

her	weaving	lesson	.
她	编织	课	.

巴赫计划制作玉米穗娃娃的那天早上，她正在上编织课。

['mʌðərz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ænd; ənd] - ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] —

Mother's	fingers	were	flying	in	and	out	,	and	Bah's	fingers	were	slow	—
母亲的	手指	是	飞行	在	和	出去	,	和	-	手指	是	慢的	—

[əʊ] , [səʊ] [sləʊ] ,

oh	,	so	slow	,
哦	,	所以	慢的	,

母亲的手指飞快地伸进伸出，而巴的手指却很慢——哦，非常慢。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][nɒt] .

but	her	mind	was	not	.
但	她	头脑	曾是	不是	.

但她的心思却并非如此。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ] [dɒl] .

Her	mind	was	at	work	on	a	doll	.
她	头脑	曾是	在	工作	在	一个	玩具娃娃	.

她当时正在琢磨一个娃娃。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [siːn] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɒl] , [ə; eɪ]['riːəl][wʌn] .

She	had	once	seen	the	picture	of	a	doll	,	a	real	one	.
她	有	一次	已见	这	图片	的	一个	玩具娃娃	,	一个	真实的	一	.

她曾经见过一张娃娃的照片，一个真实的娃娃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [dɒl] !

It	was	such	a	lovely	doll	!
它	曾是	这样的	一个	迷人的	玩具娃娃	!

这是一个非常可爱的娃娃！

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['kʌd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

She	wanted	to	cuddle	it	.
她	通缉	到	偎	它	.

她想抱抱它。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [hʌg] [ə; eɪ] [dɒl] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [rɒk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

How	she	would	love	to	hug	a	doll	close	to	her	and	rock	it	to
如何	她	会	爱	到	拥抱	一个	玩具娃娃	关闭	到	她	和	岩石	它	到

[sliːp] !

sleep	!
睡觉	!

她多么想把娃娃抱在怀里，轻轻摇晃着哄它入睡啊！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ðə; ði] [kɔːn] [wɒz; wəz] [raɪp] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

The	corn	was	ripe	in	the	field	which	was	not	far	away	.
这	玉米	曾是	成熟	在	这	场地	哪个	曾是	不是	远的	离开	.

不远处的田里，玉米已经成熟了。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɪk] [æn; ən] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [kɔːn] ,

After	the	lesson	she	would	pick	an	ear	of	corn	,
后	这	课	她	会	挑选	一个	耳朵	的	玉米	,

下课后，她会摘一根玉米棒子。

[draɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] [ænd; ənd] [dres] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [wiː] ['ɪndiən] ['blæŋkit] .

dry	it	nicely	and	dress	it	in	a	wee	Indian	blanket	.
干燥	它	很好	和	裙子	它	在	一个	哇	印度	毯子	.

把它晾干，然后用一条小印第安毯子盖住。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [biːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [nek] .

She	would	make	some	beads	for	its	neck	.
她	会	制作	一些	珠子	为了	它是	脖子	.

她会为它的脖子做一些珠子。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪk] [ɪn] [tuː] [blæk] [biːdz] [fɔː(r); fə(r)] [aɪz] .

She	would	stick	in	two	black	beads	for	eyes	.
她	会	戳	在	二	黑色的	珠子	为了	眼睛	.

她会在眼睛上贴上两颗黑色珠子。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] —

She	would	—
她	会	—

她会——

" [bɑː] !

"	Bah	!
"	呸	!

“呸！

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [hiːd] [ðə; ði] ['les(ə)n] !

you	do	not	heed	the	lesson	!
你	做	不是	注意	这	课	!

你根本不吸取教训！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mʌðə(r)] .

"	It	was	Mother	.
"	它	曾是	母亲	.

是母亲。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['skəʊldɪŋ] .

And	Mother	was	scolding	.
和	母亲	曾是	责骂	.

母亲在责骂。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] [taɪmz] [ɪn] - [laɪf] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ['mʌðə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n]
There **were** **few** **times** **in** **Bah's** **life** **when** **she** **could** **remember** **Mother** **having** **been**
那里 是 很少 时代 在 - 生活 什么时候 她 可以 记住 母亲 拥有 到过
[krɒs] .
cross **.**
叉 .

巴赫一生中很少记得母亲生气的时候。

[bɑ:] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ə'tentɪv] .
Bah **was** **at** **once** **attentive** **.**
呸 曾是 在 一次 细心 .

巴赫立刻集中注意力。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [mɑ:] ['ʃi:mə] ([maɪ] ['mʌðə(r)]) , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] [ðə; ði] ['nævəhəʊ] ['læŋgwɪdʒ] .
" **I** **am** **sorry** **,** **Ma** **Shima** **(** **my** **mother** **)** **,** **"** **she** **said** **,** **in** **the** **Navajo** **language** **.**
" 我 是 对不起 , 马 岛 (我的 母亲) , " 她 说 , 在 这 纳瓦霍 语言 .

"对不起，Ma Shima（我的母亲），"她用纳瓦霍语说道。

" [ai] [wɒz; wəz] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [swi:t] . "
" **I** **was** **dreaming** **of** **something** **sweet** **.** **"**
" 我 曾是 做梦 的 某物 甜的 . "

我梦见了一些甜蜜的东西。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bæd] ['medsn; 'medɪsn] [tu:; tə] [dri:m] [wen] [wʌn] [ɪz] [ə'weɪk] , [bɑ:] , " [sed] ['mʌðə(r)] .
" **It** **is** **bad** **medicine** **to** **dream** **when** **one** **is** **awake** **,** **Bah** **,** **"** **said** **Mother** **.**
" 它 是 坏的 药品 到 梦 什么时候 一 是 醒 , 呸 , " 说 母亲 .

"清醒时做梦是不好的，呸，"母亲说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [lɜ:n] [tu:; tə] [wi:v] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nævəhəʊ] ['wʊmən] [hu:] ['kænɒt] [wi:v]
" **You** **will** **never** **learn** **to** **weave** **—** **and** **a** **Navajo** **woman** **who** **cannot** **weave**
" 你 将要 绝不 学习 到 编织 — 和 一个 纳瓦霍 女士 WHO 不能 编织
['blæŋkɪts] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['ju:sləs] [wʌn] .
blankets **is** **indeed** **a** **useless** **one** **.**
毯子 是 的确 一个 无用 一 .

"你永远也学不会织布——而一个不会织毯子的纳瓦霍族妇女确实是没用的。"

" [bɑ:] [hʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] .
" **Bah** **hung** **her** **head** **in** **shame** **.**
" 呸 悬挂 她 头 在 耻辱 .

巴羞愧地低下了头。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [lɑ:ft] .
But **Mother** **laughed** **.**
但 母亲 笑了 .

但母亲笑了。

" [du:; də] [nɒt] [lʊk] [ðæt] [wei] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,
" **Do** **not** **look** **that** **way** **,** **my** **little** **one** **,**
" 做 不是 看 那 方式 , 我的 小的 一 ,

"别那样看，我的孩子。"

[bʌt; bət] [traɪ] [naʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pæt(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] .
but **try** **now** **to** **make** **the** **little** **pattern** **which** **I** **teach** **you** **.**
但 尝试 现在 到 制作 这 小的 图案 哪个 我 教 你 .

现在试着画出我教你的这个小图案。

" [bɑː] [dɪd][traɪ] .
" Bah did try .
" 呸 做过 尝试 .

"巴赫确实尝试过了。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][aʊt] ['sevrəl] [rəʊz] [ɒv; əv][bæd] ['wiːvɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [driːmz]
She had to rip out several rows of bad weaving caused by her dreams
她 有 到 撕裂 出去 一些 行 的 坏的 编织 导致 经过 她 梦境
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɔːn] [ɪə(r)] [dɒl] .
of her corn ear doll .
的 她 玉米 耳朵 玩具娃娃 .

她不得不拆掉几排因为梦见玉米穗娃娃而织成的劣质织物。

[bʌt; bət][nɒt][wʌns] , [ʌn'tɪl][ðə; ðiː]['les(ə)n][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [dɪd] [bɑː] [θɪŋk] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [dɒl] .
But not once , until the lesson was over , did Bah think again of the doll .
但 不是 一次 , 直到 这 课 曾是 超过 , 做过 呸 思考 再次 的 这 玩具娃娃 .

但直到课程结束，巴赫再也没有想起过那个娃娃。

[ðə; ðiː] ['wiːvɪŋ] ['les(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [bɑː] [ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ðiː]
The weaving lesson was at last over , and Bah ran quickly to the
这 编织 课 曾是 在 最后的 超过 , 和 呸 跑 迅速地 到 这
['kɔːnfiːld] ,
cornfield ,
玉米地 ,

织布课终于结束了，巴赫迅速跑向玉米地。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɒpə(r)][ɪə(r)][ɒv; əv] [kɔːn] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]
where she began to look eagerly for a proper ear of corn with which to
在哪里 她 开始 到 看 急切地 为了 一个 恰当的 耳朵 的 玉米 和 哪个 到
[meɪk] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['ɪndiən] [dɒl] .
make a proper Indian doll .
制作 一个 恰当的 印度 玩具娃娃 .

她开始热切地寻找一根合适的玉米棒，用来制作一个像样的印第安娃娃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ðiː] ['meni] ['weɪvɪŋ] [stɔːks] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd]
As she was looking through the many waving stalks , she thought she heard
作为 她 曾是 寻找 通过 这 许多 挥手 茎 , 她 想法 她 听到
[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['biːɪŋ] [kɔːld] .
her name being called .
她 姓名 存在 称为 .

当她透过摇曳的花茎向外张望时，她似乎听到有人在叫她的名字。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kɔːld] ?
But was it her name , and was it being called ?
但 曾是 它 她 姓名 , 和 曾是 它 存在 称为 ?

但那是她的名字吗？那是在叫她的名字吗？

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [mɔː(r)][laɪk] ['sɪŋɪŋ] [ðæn; ðən][laɪk] ['kɔːlɪŋ] — [ænd; ənd]['mʌðə(r)][dɪd][nɒt] [sɪŋ] .
It sounded more like singing than like calling — and Mother did not sing .
它 听起来 更多的 喜欢 歌唱 比 喜欢 呼叫 — 和 母亲 做过 不是 唱歌 .

听起来更像是唱歌而不是呼唤——而母亲并没有唱歌。

" [bɑː] , [bɑː] , [blæk] [ʃiːp]
" Bah , Bah , Black Sheep
" 呸 , 呸 , 黑色的 羊

"咩，咩，黑羊"

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [wʊl] ?
Have **you** **any** **wool** **?**
有 你 任何 羊毛 ?

你有羊毛吗?

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [bɑː] [hɜːd] .
" **This** **is** **what** **Bah** **heard** **.**
" 这 是 什么 呸 听到 .

这是巴赫听到的。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
She **stopped** **in** **her** **search** **and** **looked** **around** **.**
她 停止 在 她 搜索 和 看起来 大约 .

她停止了寻找，环顾四周。

[ðeə(r)] , [ə; eɪ][fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ]['pəʊni] .
There **,** **a** **few** **yards** **away** **,** **was** **some** **one** **coming** **towards** **her** **on** **a** **pony** **.**
那里 , 一个 很少 码 离开 , 曾是 一些 一 未来 向 她 在 一个 小马 .

几码开外，有人骑着小马朝她走来。

- [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][rʌn] .
Bah's **first** **thought** **was** **to** **run** **.**
- 第一的 想法 曾是 到 跑步 .

巴赫的第一反应就是逃跑。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][wɒnt][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
She **did** **not** **want** **to** **meet** **a** **stranger** **.**
她 做过 不是 想 到 见面 一个 陌生人 .

她不想见陌生人。

[səʊ][fjuː] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][həʊm] ,
So **few** **came** **here** **to** **her** **home** **,**
所以 很少 来了 这里 到 她 家 ,

很少有人来她家。

[weə(r)] [ðə; ði]['əʊnli]['piːp(ə)l][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]['evə(r)] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)]['mʌðə(r)] , ['fɑːðə(r)] ,
where **the** **only** **people** **the** **little** **girl** **ever** **saw** **were** **Mother** **,** **Father** **,**
在哪里 这 仅有的 人们 这 小的 女孩 曾经 锯 是 母亲 , 父亲 ,

小女孩唯一见到的人只有母亲、父亲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['ɪndiənz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌnɪə'baɪ] .
and **the** **few** **Indians** **who** **lived** **nearby** **.**
和 这 很少 印度人 WHO 居住地 附近 .

以及附近居住的少数印度人。

[waɪt] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [tuː; tə] [bɑː] ,
White **people** **were** **mysterious** **to** **Bah** **,**
白色的 人们 是 神秘 到 呸 ,

巴赫觉得白人很神秘。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [waɪt] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [pleɪd]
and **yet** **she** **often** **wondered** **about** **the** **white** **children** **and** **how** **they** **played**
和 然而 她 经常 想知道 关于 这 白色的 孩子们 和 如何 他们 玩
[ænd; ənd] [wɜːkt] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][ɔːl] [deɪ] [ɪn] [skuːl] .
and **worked** **and** **what** **they** **did** **all** **day** **in** **school** **.**
和 工作 和 什么 他们 做过 全部 天 在 学校 .

然而，她常常会想，白人孩子是怎么玩耍、怎么学习、在学校里一天都做些什么呢?

[bɑ:] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə] [sku:l] [nekst][jɪə(r)] — [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [nju:] [sku:l] [dʒʌst] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði]

Bah	would	go	to	school	next	year	—	to	the	big	new	school	just	built	on	the
呸	会	去	到	学校	下一个	年	—	到	这	大的	新的	学校	只是	建造	在	这

[ˌrezə'veɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] .

Reservation	for	Indian	children	.
预订	为了	印度	孩子们	.

巴赫明年就要上学了——去印第安保留地上新建的一所大型学校上学。

[waɪt] ['pi:p(ə)l] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][laɪk][ðə; ði] [waɪt] ['tʃɪldrənz] [sku:l]

White	people	built	it	,	and	so	it	must	be	like	the	white	children's	school
白色的	人们	建造	它	,	和	所以	它	必须	是	喜欢	这	白色的	孩子们的	学校

.

:

.

它是白人建造的，所以它一定和白人孩子的学校一样。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [tu:; tə][gəʊ] — [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]

Sometimes	she	longed	to	go	—	and	other	times	she	was	just	a	little	bit
有时	她	渴望	到	去	—	和	其他	时代	她	曾是	只是	一个	小的	少量

[ə'freɪd] .

afraid	.
害怕的	.

有时她很想去，有时她又有点害怕。

" [jes] , [sɜ:(r)] , [jes] , [sɜ:(r)] ,

"	Yes	,	sir	,	yes	,	sir	,
"	是的	,	先生	,	是的	,	先生	,

"是的，先生，是的，先生。"

[θri:] [bægz] [fʊl] .

Three	bags	full	.
三	包	满的	.

满满三大袋。

" [ðə; ði]['pəʊni] [wɪtʃ] [bɑ:] [hæd; həd] [si:n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd]

"	The	pony	which	Bah	had	seen	from	a	distance	was	now	standing	beside
"	这	小马	哪个	呸	有	已见	从	一个	距离	曾是	现在	常设	旁

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

"巴赫远远看到的那匹小马现在就站在她身边。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['raɪdə(r)] ,

and	she	could	see	the	rider	,
和	她	可以	看	这	骑士	,

她能看到骑车的人，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz]

although	he	could	not	see	her	,	for	she	had	hidden	and	was
虽然	他	可以	不是	看	她	,	为了	她	有	隐	和	曾是

['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɔ:nˌstɔ:k] .

crouching	between	the	cornstalks	.
蹲伏	之间	这	玉米秆	.

虽然他看不见她，因为她躲藏起来，蹲在玉米秆之间。

-	[həʊm]
BAH'S	**HOME**
-	家

巴赫的家

[ðə; ði]	['raɪdə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	[smɔ:l]	['pɜ:s(ə)n]	—	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	—	[ə; eɪ]	[waɪt]	[bɔɪ]	.
The	**rider**	**was**	**a**	**very**	**small**	**person**	**—**	**a**	**boy**	**—**	**a**	**white**	**boy**	**.**
这	骑士	曾是	一个	非常	小的	人	—	一个	男生	—	一个	白色的	男生	.

骑车的人个子很小——是个男孩——是个白人男孩。

[bɑ:]	['ri:əli]	['dɪd(ə)nt]	[fi:l]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[hi:; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[bi:; bi]	['klæsɪfaɪd]
Bah	**really**	**didn't**	**feel**	**as**	**though**	**he**	**should**	**be**	**classified**
呸	真的	没有	感觉	作为	尽管	他	应该	是	分类

巴赫真的觉得他不应该被归类。

[	[ˌpi: 'dʒi:]	-	]
[	**Pg**	**20**	**]**
[	页	-	]

[第20页]

[æz; əz]	[waɪt]	,
as	**white**	**,**
作为	白色的	,

如白色，

[fɔ:(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[skɪn]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['mɪkstʃə(r)]	[ɒv; əv]	['ɒrɪndʒ]	[ænd; ənd]	[braʊn]	—	['ɒrɪndʒ]	[weə(r)]	[ðə; ði]
for	**his**	**skin**	**was**	**a**	**mixture**	**of**	**orange**	**and**	**brown**	**—**	**orange**	**where**	**the**
为了	他的	皮肤	曾是	一个	混合物	的	橙子	和	棕色的	—	橙子	在哪里	这

[sʌn]	[hæd; həd]	[bɜ:nd]	[hɪm]	,
sun	**had**	**burned**	**him**	**,**
太阳	有	烧伤	他	,

他的皮肤呈橙色和棕色相间——被太阳晒伤的地方呈橙色。

[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['pæt(ə)n]	[ɒv; əv]	['vɪvɪd]	[braʊn]	['frek(ə)lz]	.
and	**over**	**that**	**a**	**pattern**	**of**	**vivid**	**brown**	**freckles**	**.**
和	超过	那	一个	图案	的	生动	棕色的	雀斑	.

其上还点缀着鲜艳的棕色雀斑。

[bɑ:]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[bɪ'fɔ:(r)]	[si:n]	['eniθɪŋ]	[laɪk]	[hɪm]	,
Bah	**had**	**never**	**before**	**seen**	**anything**	**like**	**him**	**,**
呸	有	绝不	前	已见	任何事物	喜欢	他	,

巴赫以前从未见过像他这样的人。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	[nəʊ]	['wʌndə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	['tɪmɪd]	['lɪt(ə)l]	['ɪndiən]	[hɪd]	[hɜ:'self]	.
and	**it**	**is**	**no**	**wonder**	**that**	**the**	**timid**	**little**	**Indian**	**hid**	**herself**	**.**
和	它	是	不	想知道	那	这	胆小	小的	印度	隐藏	她自己	.

难怪这个胆小的印第安小女孩会躲起来。

[ðə; ði]	['spekld]	[bɔɪ]	[tʊk]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	[lɑ:dʒ]	['kaʊbɔɪ]	[hæt]	[ænd; ənd]	[waɪpt]	[hɪz; ɪz]	[hɒt]	[braʊ]	[wɪð]	[ə; eɪ]
The	**speckled**	**boy**	**took**	**off**	**his**	**large**	**cowboy**	**hat**	**and**	**wiped**	**his**	**hot**	**brow**	**with**	**a**
这	斑驳的	男生	采取	离开	他的	大的	牛仔	帽子	和	擦拭	他的	热的	眉头	和	一个

['kaʊˌbɔɪz]	['hæŋkətʃɪf]	.
cowboy's	**handkerchief**	**.**
牛仔们	手帕	.

那个脸上长着斑点的男孩摘下他的大牛仔帽，用牛仔手帕擦了擦发烫的额头。

"	[dʒi:]	,	[ɪts]	[hɒt]	,	['pi:nʌts]	,	"	[hi:; hi]	[sed]	[ə'laʊd]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['pəʊni]	.
"	**Gee**	**,**	**it's**	**hot**	**,**	**Peanuts**	**,**	**"**	**he**	**said**	**aloud**	**to**	**the**	**pony**	**.**
"	吉	,	它是	热的	,	花生	,	"	他	说	大声	到	这	小马	.

“哎呀，真热啊，花生，”他对着小马大声说道。

" [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [bæk] — [bʌt; bət] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wɪr] [lɒst] .
" And I'd like to know the way back — but looks as if we're lost .
" 和 ID 喜欢 到 知道 这 方式 后退 — 但 看起来 作为 如果 是 丢失的 .

"我想知道回去的路——但看起来我们好像迷路了。"

" ['piːnʌts] [wɒz; wəz] [prɪ'zjuːməbli] [bɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [hed] [sɪŋk] ['sləʊli] ,
" Peanuts was presumably bored , for he let his head sink slowly ,
" 花生 曾是 想必 无聊的 , 为了 他 让 他的 头 下沉 缓慢地 ,

"花生大概是感到无聊了，因为他慢慢地垂下了头。"

[kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [muːv] .
closed his eyes and patiently waited for the next move .
关闭 他的 眼睛 和 耐心 等待 为了 这 下一个 移动 .

他闭上眼睛，耐心地等待下一步行动。

[nʌn] [keɪm] .
None came .
没有任何 来了 .

一个人也没来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[bɑː] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [wɒz; wəz][æz; əz] [dʌm] , [ɪf] [nɒt][æz; əz] [bɔːd] , [æz; əz] ['piːnʌts] .
Bah , in her hiding place , was as dumb , if not as bored , as Peanuts .
呸 , 在 她 隐藏 地方 , 曾是 作为 哑的 , 如果 不是 作为 无聊的 , 作为 花生 .

躲在角落里的巴，和花生一样愚蠢，甚至无聊。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tens] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [wɪtʃ] ['ɒbviəsli] ['piːnʌts] [wɒz; wəz][nɒt] ,
She was tense with excitement , which obviously Peanuts was not ,
她 曾是 紧张 和 激动 , 哪个 明显地 花生 曾是 不是 ,

她兴奋得浑身紧绷，而花生显然不是这样。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] .
and did not take her eyes from the boy's face .
和 做过 不是 拿 她 眼睛 从 这 男孩们 脸 .

她目不转睛地盯着男孩的脸。

[hɪz; ɪz] ['evri] [muːv] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
His every move very much interested her .
他的 每一个 移动 非常 很多 感兴趣的 她 .

他的每一个举动都引起了她的极大兴趣。

[hɪə(r)] , [ðen] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] .
Here , then , was a white boy .
这里 , 然后 , 曾是 一个 白色的 男生 .

所以，这里是一个白人男孩。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [waɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['ɪndiən][ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk]
He must be white , for he was not an Indian and he spoke
['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

他一定是白人，因为他不是印度人，而且他会说英语。

[bɑː] [ˌʌndə'stʊd] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] .
Bah understood English , and of that she was very proud .
呸 理解 英语 , 和 的 那 她 曾是 非常 自豪的 .

巴赫懂英语，她为此感到非常自豪。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['ɔːlweɪz]['treɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,

Her	mother	and	father	had	always	traded	with	the	white	man	,
她	母亲	和	父亲	有	总是	交易	和	这	白色的	男人	,

她的父母一直与白人进行贸易往来。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['waɪzli] [tɔːt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

so	they	had	learned	to	speak	English	,	and	had	wisely	taught	their	little	girl	.
所以	他们	有	学习	到	说话	英语	,	和	有	明智地	教授	他们的	小的	女孩	.

所以他们学会了说英语，并且明智地教了他们的小女儿。

[naʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [bɑː] [wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [skuːl] .

Now	how	much	easier	it	would	be	for	Bah	when	she	started	to	school	.
现在	如何	很多	更轻松	它	会	是	为了	呸	什么时候	她	开始	到	学校	.

如果巴赫开始上学，那她的生活该有多轻松啊。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [dɪd][nɒt][help][hɜː(r); hə(r)]

But	her	knowledge	did	not	help	her
但	她	知识	做过	不是	帮助	她

但她的知识并没有帮到她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːnˌstɔːk] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [waɪt] [bɔɪ] .

at	the	moment	when	she	looked	up	from	her	cornstalk	hiding	place	into	the	face	of	a	live	white	boy	.
在	这	片刻	什么时候	她	看起来	向上	从	她	玉米秆	隐藏	地方	进入	这	脸	的	一个	居住	白色的	男生	.

就在她从玉米秆的藏身之处抬起头，看到一个活生生的白人男孩的那一刻。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] ['nɔɪzləsli] [θruː] [ðə; ði] [kɔːn] .

Indeed	she	had	even	decided	to	run	away	,	and	was	crawling	noiselessly	through	the	corn	.
的确	她	有	甚至	决定	到	跑步	离开	,	和	曾是	爬行	无声	通过	这	玉米	.

事实上，她甚至决定逃跑，正悄无声息地爬过玉米地。

" [bɑː] , [bɑː] , [blæk] [ʃiːp] ,

"	Baa	,	Baa	,	Black	Sheep	,
"	咩	,	咩	,	黑色的	羊	,

“咩，咩，黑羊，

" [əˈgen] [ðə; ði] [bɔɪ] [brˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [əˈweɪ] .

"	again	the	boy	began	to	sing	as	he	started	to	turn	away	.
"	再次	这	男生	开始	到	唱歌	作为	他	开始	到	转动	离开	.

“男孩一边转身离开，一边又开始唱歌。”

[bɑː] [stɒpt] ['krɔːlɪŋ] .

Bah	stopped	crawling	.
呸	停止	爬行	.

巴赫停止爬行。

[hiː; hi][dɪd] [sɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

He	did	sing	her	name	.
他	做过	唱歌	她	姓名	.

他唱出了她的名字。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

He	wanted	her	to	come	back	.
他	通缉	她	到	来	后退	.

他希望她回来。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help][hɪm][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] .

Maybe	she	could	help	him	find	his	way	.
或许	她	可以	帮助	他	寻找	他的	方式	.

或许她能帮他找到出路。

[ænd; ənd] [əʊ] ! [ðə; ði]['pəʊni][wɒz; wəz] ['stepɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːn] .

And	Oh	!	the	pony	was	stepping	all	over	the	corn	.
和	哦	!	这	小马	曾是	步进	全部	超过	这	玉米	.

哦！那匹小马把玉米都踩坏了。

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ?

Didn't	he	know	better	than	to	do	that	?
没有	他	知道	更好的	比	到	做	那	?

难道他不知道不该那样做吗?

[ðə; ði] ['kɔːnˌstɔːk] ['rʌsl] .

The	cornstalks	rustled	.
这	玉米秆	沙沙作响	.

玉米秆沙沙作响。

[ðə; ði]['pəʊni] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [sɔː]

The	pony	jumped	to	the	side	,	and	the	boy	turned	in	his	saddle	and	saw
这	小马	跳了起来	到	这	边	,	和	这	男生	转向	在	他的	鞍	和	锯

[bɑː] ['stændɪŋ] .

Bah	standing	.
呸	常设	.

小马跳到一边，男孩转过身，看到巴赫站在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

" [əʊ] , [hə'ləʊ] !

"	Oh	,	hello	!
"	哦	,	你好	!

"哦，你好！"

" [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] — [ðə; ði]['pəʊni]['træmp(ə)lɪŋ][ə'pɒn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɔːk] [ɒv; əv]

"	he	said	and	turned	back	—	the	pony	trampling	upon	a	beautiful	stalk	of
"	他	说	和	转向	后退	—	这	小马	践踏	之上	一个	美丽的	茎	的

[kɔːn] .

corn	.
玉米	.

他说完便转身离开——小马驹踩在一株美丽的玉米秆上。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] .

"	I	didn't	see	you	before	.
"	我	没有	看	你	前	.

我以前没见过你。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ?

Where	were	you	?
在哪里	是	你	?

当时你在哪里?

" [bɑː] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] .
" Bah couldn't speak .
" 呸 不能 说话 .

"巴赫说不出话来。"

[ʃiː; ʃi] [traɪd] ['evə(r)] [səʊ] [hɑːd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [səʊ] [wel] [wʊd] [nɒt] [kʌm] .
She tried ever so hard , but the English words she knew so well would not come .
她 尝试 曾经 所以 难的 , 但 这 英语 字 她 知道 所以 出色地 会 不是 来 .

她非常努力，但她非常熟悉的英语单词却怎么也说不出来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pəʊni] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
The boy jumped down from his pony and went up to her .
这 男生 跳了起来 向下 从 他的 小马 和 去 向上 到 她 .

男孩从马上跳下来，走到她跟前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['kləʊzə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt]
There was a smile on his face and as he came closer she saw that
那里 曾是 一个 微笑 在 他的 脸 和 作为 他 来了 更近 她 锯 那
[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪ] .
his eyes were as blue as the sky .
他的 眼睛 是 作为 蓝色的 作为 这 天空 .

他脸上带着微笑，走近后，她发现他的眼睛像天空一样湛蓝。

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] ['prɪti] , [θɔːt] [bɑː] ,
That part of him was pretty , thought Bah ,
那 部分 的 他 曾是 漂亮的 , 想法 呸 ,

巴心想，他那部分还挺漂亮的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['frendli] .
even if his skin was not — and the smile was friendly .
甚至 如果 他的 皮肤 曾是 不是 — 和 这 微笑 曾是 友好的 .

即使他的皮肤并不光滑——但他的笑容很友善。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] ['kʌrɪdʒ] .
So she gained courage .
所以 她 获得 勇气 .

于是她鼓起了勇气。

" [juː; jʊ] [kɔːl] [maɪ] [neɪm] ?
" You call my name ?
" 你 称呼 我的 姓名 ?

你叫我的名字?

" [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] .
" she ventured .
" 她 冒险 .

她试探着说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
The boy looked puzzled .
这 男生 看起来 困惑 .

男孩一脸困惑。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]
" No , " he said , " I don't know your
" 不 , " 他 说 , " 我 不 知道 你的

"不，"他说，"我不认识你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[neɪm] , [bʌt; bət][aɪm][glæd] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] .
name , but I'm glad I've found you .
姓名 , 但 我是 高兴的 我已经 成立 你 .

虽然我不知道你的名字，但我很高兴找到了你。

" [ə'gen] [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [bɑː] [smaɪld] [tuː] .
" Again he smiled , and this time Bah smiled too .
" 再次 他 微笑 , 和 这 时间 呸 微笑 也 .

"他又笑了，这次巴也笑了。"

" [maɪ] [neɪm] [bɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] - [bɑː] , [bɑː] ,
" My name Bah , " she said , " and you say ' Bah , Bah ,
" 我的 姓名 呸 , " 她 说 , " 和 你 说 - 呸 , 呸 ,

"我的名字叫巴，"她说，"你们叫我'巴，巴'，

[bæk] [skɪp] - — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
back skip ' — I think you call me come back to you .
后退 跳过 - — 我 思考 你 称呼 我 来 后退 到 你 .

返回跳跃'——我想你是在叫我回到你身边。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [dɔːnd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ]
" When it suddenly dawned upon the boy what she meant he opened his mouth
" 什么时候 它 突然 黎明 之上 这 男生 什么 她 意思是 他 打开 他的 嘴
['veri] [waɪd] [ɪn'diːd] [ænd; ənd] [lɑːft] [səʊ][hɑːd] [ðæt] [bɑː] [ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .
very wide indeed and laughed so hard that Bah again began to be afraid .
非常 宽的 的确 和 笑了 所以 难的 那 呸 再次 开始 到 是 害怕的 .

"当男孩突然明白她的意思时，他张大了嘴，哈哈大笑，以至于巴赫又开始害怕起来。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [pə'hæps] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd]
But he stopped suddenly , realizing perhaps that he had frightened
但 他 停止 突然 , 意识到 也许 那 他 有 害怕
[hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :
her , and said :
她 , 和 说 :

但他突然停了下来，或许意识到自己吓到她了，说道：

" [əʊ] , [nəʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

"哦，不。"

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [sɒŋ] [wiː; wi] [sɪŋ] [ə'baʊt] - [blæk] [ʃiːp] - [ðæt] [gəʊz] - [bɑː] [bɑː] - !
That is a song we sing about ' black sheep ' that goes ' bah bah ' !
那 是 一个 歌曲 我们 唱歌 关于 - 黑色的 羊 - 那 去 - 呸 呸 - !

那是一首我们唱的关于"害群之马"的歌，它叫"咩咩"！

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I didn't know you heard me singing it .
我 没有 知道 你 听到 我 歌唱 它 .

我不知道你听到我唱歌了。

" [bɑː] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd][dɪd]
" Bah looked a bit ashamed , and did
" 呸 看起来 一个 少量 羞愧 , 和 做过

巴赫看起来有点羞愧，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[nɒt]['ɒfə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

not	offer	a	reply	.
不是	提供	一个	回复	.

不予回复。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kept] [ɒn] ['tɔ:kɪŋ] —

The	boy	kept	on	talking	—
这	男生	保留	在	说	—

男孩不停地说话——

" [bʌt; bət] , [dʒi:] , [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [bɑ:] ?

"	But	,	gee	,	where	do	you	come	from	,	Bah	?
"	但	,	哎呀	,	在哪里	做	你	来	从	,	呸	?

"但是，哎呀，你来自哪里，巴？"

[ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ? "

Is	your	house	around	here	?	"
是	你的	房子	大约	这里	?	"

你家就在这附近吗?

" [jes] , " [sed] [bɑ:] .

"	Yes	,	"	said	Bah	.
"	是的	,	"	说	呸	.

"是的，"巴说道。

" ['həʊg(ə)n]['əʊvə(r)] [weɪ] , [bɑ:] [kʌm] [tu:; tə][faɪnd] [kɔ:n] [ɪn] ['kɔ:nfi:ld] . "

"	Hogan	over	way	,	Bah	come	to	find	corn	in	cornfield	.	"
"	霍根	超过	方式	,	呸	来	到	寻找	玉米	在	玉米地	.	"

"霍根这边，巴来玉米地里找玉米吧。"

" [əʊ] , [aɪ] [si:] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , " [fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [aɪ] [ges] . "

"	Oh	,	I	see	,	"	said	the	boy	,	"	for	dinner	,	I	guess	.	"
"	哦	,	我	看	,	"	说	这	男生	,	"	为了	晚餐	,	我	猜测	.	"

"哦，我明白了，"男孩说，"我想，那是晚餐吧。"

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [gɜ:l] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	No	,	"	replied	the	Indian	girl	,	looking	up	into	his	face	,
"	不	,	"	回复	这	印度	女孩	,	寻找	向上	进入	他的	脸	,

"不，"印度女孩抬起头，望着他的脸回答道。

" [bɑ:] [meɪk] [səʊ] ['prɪti] [dɒl] [frɒm; frəm] [kɔ:n] [ɪə(r)] .

"	Bah	make	so	pretty	doll	from	corn	ear	.
"	呸	制作	所以	漂亮的	玩具娃娃	从	玉米	耳朵	.

"哇，用玉米穗做了一个好漂亮的娃娃。"

[wɪl] [dres] [ɪn] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [bi:dz] .

Will	dress	in	blanket	and	beads	.
将要	裙子	在	毯子	和	珠子	.

我会披上毯子，戴上珠子。

[ju:; jʊ]['evə(r)] [si:] ['lɪt(ə)l][gɜ:rlz] [dɒl] ?

You	ever	see	little	girl's	doll	?
你	曾经	看	小的	女孩们	玩具娃娃	?

你见过小女孩的洋娃娃吗?

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [səʊ][ɪn'tent][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [skɒf] [æt; ət] [wɒt] [wʊd]

"	She	looked	so	intent	and	innocent	that	the	boy	could	not	scoff	at	what	would
"	她	看起来	所以	意图	和	清白的	那	这	男生	可以	不是	嘲笑	在	什么	会

[hæv; həv] [bi:n] ,

have	been	,
有	到过	,

她看起来那么专注、那么天真，以至于男孩无法嘲笑接下来可能会发生的事情。

[əˈmʌŋ] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [gruːp] [æt; ət] [həʊm] , [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [ɪn'taɪəli] [fə'bɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
among members of his own group at home , a subject entirely forbidden in the
之中 成员 的 他的 自己的 团体 在 家 , 一个 主题 完全 禁止 在 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
presence of
在场 的

在家中，在他自己的朋友圈里，这是一个在场绝对禁止谈论的话题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['grəʊɪŋ] ['dʒentlmən] .
growing gentlemen .
生长 先生们 .

正在成长的绅士。

[dɒlz] !
Dolls !
娃娃 !

娃娃！

[wɒt] ['ɪntrəst] [hæd; həd][hiː; hi][ɪn] [dɒlz] !
What interest had he in dolls !
什么 兴趣 有 他 在 娃娃 !

他对玩偶有什么兴趣呢！

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌpˈtɜːnd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['meɪdn] ,
But as he looked into the upturned face of the little brown maiden ,
但 作为 他 看起来 进入 这 翻转 脸 的 这 小的 棕色的 少女 ,

但当他凝视着那位棕色皮肤小女孩仰起的脸庞时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪz] [dɪs'laɪk][fɔː(r); fə(r)] [dɒlz]
he suddenly realized that she had never heard of a boy's dislike for dolls
他 突然 已实现 那 她 有 绝不 听到 的 一个 男孩们 不喜欢 为了 娃娃
;
;
;

他突然意识到她从未听说过男孩不喜欢洋娃娃；

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [met][ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] [nɔː(r)] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] [dɒl]
in fact , she had probably never before met a white boy nor seen a white doll
在 事实 , 她 有 大概 绝不 前 遇见 一个 白色的 男生 也不 已见 一个 白色的 玩具娃娃
.
:
.

事实上，她之前可能从未见过白人男孩，也从未见过白人娃娃。

" [əʊ] , [jes] , ['plenti] [ɒv; əv] - [ɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] ,
" Oh , yes , plenty of ' em , " answered the white boy ,
" 哦 , 是的 , 很多 的 - 呃 , " 回答 这 白色的 男生 ,

"哦，是的，有很多，"白人男孩回答道。

" [bʌt; bət]['nevə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][æn; ən][ɪə(r)][ɒv; əv] [kɔːn] —
" but never made of an ear of corn —
" 但 绝不 制成 的 一个 耳朵 的 玉米 —

但绝不是用玉米穗制成的——

" [ðen] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [pɑːs]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ['gæləntli] ,
" Then , seeing a shadow pass over her face he resumed gallantly ,
" 然后 , 看到 一个 阴影 经过 超过 她 脸 他 恢复 英勇地 ,

"然后，他看到一道阴影掠过她的脸庞，便绅士地继续说道："

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɒl] .
" But it ought to make a peach of a doll .
" 但 它 应该 到 制作 一个 桃 的 一个 玩具娃娃 .

但它应该能做出一个非常漂亮的娃娃。

['meɪbi] [ai][kʊd; kəd][help][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Maybe I could help you make it .
或许 我 可以 帮助 你 制作 它 .

或许我可以帮你做这件事。

" [naʊ] [bɑː] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] .
" Now Bah was certain that she would like the white boy .
" 现在 呸 曾是 肯定 那 她 会 喜欢 这 白色的 男生 .

"现在巴赫确信她会喜欢那个白人男孩。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['hjuːmən] ['pleɪmeɪt] , [ænd; ənd]
She had never before had a human playmate , and
她 有 绝不 前 有 一个 人类 玩伴 , 和

她以前从未有过人类玩伴，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .
the feeling was a pleasant one .
这 感觉 曾是 一个 令人愉快的 一 .

这种感觉很愉快。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] [wɒz; wəz] [lɒst] .
But she remembered that her new friend was lost .
但 她 记得 那 她 新的 朋友 曾是 丢失的 .

但她记得她的新朋友迷路了。

" [juː; jʊ][nəʊ][kæn; kən][faɪnd] [weɪ] [həʊm] ?
" You no can find way home ?
" 你 不 能 寻找 方式 家 ?

你找不到回家的路吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lɑːft] .
The boy laughed .
这 男生 笑了 .

男孩笑了。

" [ai] [ges] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I guess you want to get rid of me , " he said .
" 我 猜测 你 想 到 得到 摆脱 的 我 , " 他 说 .

"看来你是想摆脱我啊，"他说。

[ðen] , ['səʊbərɪŋ] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] .
Then , sobering , he resumed .
然后 , 令人清醒 , 他 恢复 .

然后，他神情严肃起来，继续说道。

" [jes] , ['riːəli] , [aɪm] [lɒst] .
" Yes , really , I'm lost .
" 是的 , 真的 , 我是 丢失的 .

"是的，我真的迷路了。"

['piːnʌts] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] .
Peanuts and I have been wandering all morning .
花生 和 我 有 到过 漫游 全部 早晨 .

我和花生一上午都在闲逛。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm]['tjuːbə] ['ɜːli] [ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [wɒtʃ] [ðə; ði] [treɪlz] ,
You see , we started from Tuba early and we just didn't watch the trails , ,
你 看 , 我们 开始 从 大号 早期的 和 我们 只是 没有 手表 这 小径 , , ,

你看，我们很早就从图巴出发了，根本没注意路况。

[səʊ][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . "
so here we are . "
所以 这里 我们 是 . "

所以，我们现在的情况就是这样了。

" [əʊ] , ['tjuːbə] , " [sed] [bɑː] , " [nɒt][səʊ]['veri] [fɑː(r)] .
" Oh , Tuba , " said Bah , " not so very far .
" 哦 , 大号 , " 说 呸 , " 不是 所以 非常 远的 .

“哦，图巴，”巴说道，“没那么远。”

[aɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ] . "
I show you how to go . "
我 展示 你 如何 到 去 . "

我来教你怎么做。

" [bʌt; bət][fɜːst] [aɪl] [help][juː; jʊ] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ] [kɔːn] [dɒl] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" But first I'll help you fix up a corn doll , " said the boy .
" 但 第一的患病的 帮助 你 使固定向上 一个 玉米 玩具娃娃 , " 说 这 男生 .

“不过，我先帮你修补一下玉米娃娃，”男孩说。

" [wiːl; wil][fɜːst][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [fæt] [kɔːn] [ɪə(r)] .
" We'll first have to find a good fat corn ear .
" 出色地 第一的 有 到 寻找 一个 好的 胖的 玉米 耳朵 .

“我们首先得找到一根又大又肥的玉米棒。”

[naɪs] [fæt]
Nice fat
好的 胖的

漂亮的脂肪

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[dɒlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
dolls are the best , don't you think so ?
娃娃 是 这 最好的 , 不 你 思考 所以 ?

你觉得娃娃最好玩吗?

" [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːnˌstɔːk] , [ænd; ənd] [bɑː] [wɒtʃt]
" As he talked he began looking through the cornstalks , and Bah watched
" 作为 他 谈话 他 开始 寻找 通过 这 玉米秆 , 和 呸 观看
[hɪm] .
him .
他 .

“他一边说话，一边透过玉米秆向外张望，巴赫看着他。”

[hi:; hi]['faɪnəli] [faʊnd] [wɒt] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][aɪ'di:əl][ɪə(r)] ,

He	finally	found	what	he	considered	to	be	an	ideal	ear	,
他	最后	成立	什么	他	经过考虑的	到	是	一个	理想的	耳朵	,

他终于找到了他认为最理想的耳朵。

[ænd; ənd][tə'geðə(r)][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [dɒl] , [blæk] [bi:d] [aɪz] ,

and	together	the	two	children	made	it	into	a	doll	,	black	bead	eyes	,
和	一起	这	二	孩子们	制成	它	进入	一个	玩具娃娃	,	黑色的	珠子	眼睛	,

于是两个孩子一起把它做成了一个娃娃，用黑珠子做了眼睛。

[kɔ:n'sɪlk] [heə(r)] , ['blæŋkit] , [ænd; ənd][ɔ:l] .

cornsilk	hair	,	blanket	,	and	all	.
玉米须	头发	,	毯子	,	和	全部	.

玉米须、毛发、毯子，以及所有的一切。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	have	just	the	name	for	her	,	"	said	the	boy	.
"	我	有	只是	这	姓名	为了	她	,	"	说	这	男生	.

“我想到一个适合她的名字，”男孩说。

" [wi:l; wil][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] - [kɔ:'ni:ljə] ! -

"	We'll	call	her	'	Cornelia	!	'
"	出色地	称呼	她	-	科妮莉亚	!	-

“我们就叫她‘科妮莉亚’吧！”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ?

Shall	we	?
将	我们	?

我们可以?

" [bɑ:] [n'ɒdɪd] ['hæpɪli] .

"	Bah	nodded	happily	.
"	呸	点头	快乐地	.

巴赫高兴地点了点头。

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] [wʌn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [kætʃ] [ɪts] ['mi:nɪŋ] [ɪn]

The	name	was	a	new	one	to	her	and	she	did	not	catch	its	meaning	in
这	姓名	曾是	一个	新的	一	到	她	和	她	做过	不是	抓住	它是	意义	在

[rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [nju:] [dɒl] ,

relation	to	her	beautiful	new	doll	,
关系	到	她	美丽的	新的	玩具娃娃	,

这个名字对她来说很陌生，她不明白它和她漂亮的新娃娃有什么关系。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌnevəðə'les] .

but	it	pleased	her	nevertheless	.
但	它	高兴	她	尽管如此	.

但她还是很高兴。

[ɪn][fækt] , ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪ] [pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [wen]

In	fact	,	everything	about	the	boy	pleased	her	,	and	she	was	sorry	when
在	事实	,	一切	关于	这	男生	高兴	她	,	和	她	曾是	对不起	什么时候

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [sed] :

at	last	he	said	:
在	最后的	他	说	:

事实上，男孩的一切都让她喜欢，但当他最后说出那番话时，她却感到很遗憾:

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[bɑː] [ænd; ənd] [kɔːˈniːljə]
BAH **AND** **CORNELIA**
呸 和 科妮莉亚

巴赫和科妮莉亚

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [leɪt] .
" It must be getting late .
" 它 必须 是 获得 晚的 .

"天色应该不早了。"

[jʊd] ['betə(r)] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [həʊm] .
You'd better tell me how to get home .
你会 更好的 告诉 我 如何 到 得到 家 .

你最好告诉我怎么回家。

['mʌðə(r)] [wɪl] ['wʌndə(r)] [wɒt] ['hæpənd] .
Mother will wonder what happened .
母亲 将要 想知道 什么 发生 .

母亲会想知道发生了什么事。

" [bɑː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['θæŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd]
" Bah pointed out directions and the boy , thanking her , held out his hand
" 呸 尖 出去 方向 和 这 男生 , 谢谢 她 , 握住 出去 他的 手
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

巴赫指了指方向，男孩道谢后伸出手说：

" [juː; jʊ] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [ɑːskt] [maɪ] [neɪm] .
" You never even asked my name .
" 你 绝不 甚至 问 我的 姓名 .

你甚至都没问过我的名字。

[doʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ?
Don't you want to know ?
不 你 想 到 知道 ?

你不想知道吗?

" [bɑː] [druːp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ʃaɪli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " ['ɪndiən] ['nevə(r)] [ɑːsk] [neɪm] .
" Bah drooped her head shyly as she replied : " Indian never ask name .
" 呸 下垂 她 头 害羞地 作为 她 回复 : " 印度 绝不 问 姓名 .

"巴赫害羞地低下头回答说：'印度人从不问名字。'

['veri] [bæd] ['mænə(r)] .
Very bad manner .
非常 坏的 方式 .

非常没礼貌。

" [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪz] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] .
" The white boy's eyes opened wide .
" 这 白色的 男孩们 眼睛 打开 宽的 .

白人男孩睁大了眼睛。

" [ðæts] ['fʌni] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's funny , " he said .
" 那就是 有趣的 , " 他 说 .

"真有意思，"他说。

" [ðen] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [nəʊ] ['piːpəlz] [nems] ? "
" Then how do you get to know people's names ? "
" 然后 如何 做 你 得到 到 知道 人们的 姓名 ? "

"那你怎么知道别人的名字呢？"

" [wen] [wʌn] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [tel] [neɪm] .
" When one people like other people , they tell name .
" 什么时候 一 人们 喜欢 其他 人们 , 他们 告诉 姓名 .

"当一个人喜欢另一个人时，他们会说出他的名字。"

[nəʊ] [ɑːsk] , " [sed] [bɑː] ['sɪəriəsli] .
No ask , " said Bah seriously .
不 问 , " 说 呸 严重地 .

"别问了，"巴赫严肃地说。

" [əʊ] , [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [kwɪk] - [kɔːz] [ai] [laɪk] [juː; jʊ] .
" Oh , then I'll tell you quick ' cause I like you .
" 哦 , 然后 患病的 告诉 你 快的 - 原因 我 喜欢 你 .

"哦，那我就快点告诉你，因为我喜欢你。"

[maɪ] [neɪmz] ['bɪli] .
My name's Billy .
我的 名字 比利 .

我叫比利。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 31]
" [页 -]

[第31页]

[bɑː] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] ['bɪli] [æz; əz] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] ['ɒntə] [hɪz; ɪz] ['pəʊni] .
Bah did not reply , but stood watching Billy as he swung himself onto his pony .
呸 做过 不是 回复 , 但 站立 观看 比利 作为 他 摇摆 他自己 到 他的 小马 .

巴赫没有回答，只是站在那里看着比利荡上他的小马。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp]
Then , when he was seated and smiled down at her , she smiled up
然后 , 什么时候 他 曾是 坐着 和 微笑 向下 在 她 , 她 微笑 向上
['swiːtli] [ænd; ənd] [sed] :
sweetly and said :
甜蜜地 和 说 :

然后，当他坐下并低头微笑着看着她时，她也甜甜地抬起头说：

" [wiː; wi] [hæv; həv] [kaʊ] [nemd] ['bɪli] .
" We have cow named Billy .
" 我们 有 奶牛 命名 比利 .

我们有一头名叫比利的牛。

" ['bɪli]
" BILLY
" 比利

比利

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] ['hæpənz]
SOMETHING **TERRIBLE** **HAPPENS**
某物 糟糕的 发生

可怕的事情发生了

[fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] - [tʃi:f] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [kɔ:n] [ɪə(r)] [dɒl] .
For **days** **Bah's** **chief** **delight** **was** **her** **new** **corn** **ear** **doll** **.**
为了 天 - 首席 喜 曾是 她 新的 玉米 耳朵 玩具娃娃 .

好几天来，巴赫最开心的事就是她的新玉米穗玩偶。

[ʃi:; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnstəntli] .
She **kept** **it** **with** **her** **constantly** **.**
她 保留 它 和 她 不断地 .

她一直把它带在身边。

[ˌaɪ 'ti:] [went] [tu:; tə] [bed] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [sæt] [æt; ət] [mi:lz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃt]
It **went** **to** **bed** **with** **her** **,** **sat** **at** **meals** **with** **her** **,** **and** **watched**
它 去 到 床 和 她 , 卫星 在 餐 和 她 , 和 观看
[ðə; ði] ['deɪli] ['wi:vɪŋ] ['les(ə)n] .
the **daily** **weaving** **lesson** **.**
这 日常的 编织 课 .

它陪她上床睡觉，陪她吃饭，还陪她看每天的织布课。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .
But **one** **day** **a** **terrible** **thing** **happened** **.**
但 一 天 一个 糟糕的 事物 发生 .

但有一天，可怕的事情发生了。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['həʊg(ə)n] ,
She **was** **sitting** **by** **her** **mother's** **side** **outside** **the** **hogan** **,**
她 曾是 坐着 经过 她 母亲的 边 外部 这 霍根 ,

她坐在母亲身旁，在霍根屋外。

[hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [lu:m] ,
her **little** **fingers** **flying** **through** **the** **strings** **of** **her** **loom** **,**
她 小的 手指 飞行 通过 这 字符串 的 她 织布机 ,

她的小手指飞快地拨弄着织布机的线，

[ænd; ənd] [wʌn] [aɪ] ['wɒtʃɪŋ] ['mʌðərz] [mɔ:(r)] [ɪk'spɪəriənst] ['fɪŋgəz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]
and **one** **eye** **watching** **Mother's** **more** **experienced** **fingers** **as** **they** **made** **a** **beautiful**
和 一 眼睛 观看 母亲的 更多的 经验丰富的 手指 作为 他们 制成 一个 美丽的
[nju:] ['pæt(ə)n] .
new **pattern** **.**
新的 图案 .

一只眼睛注视着母亲更有经验的手指，看着它们创造出美丽的新图案。

[kɔ:'ni:ljə] [hæd; həd] [bi:n] ['keəfəli] [drest] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['blæŋkit] , [hɜ:(r); hə(r)] [bi:dz] [hʌŋ] [ə'baʊt]
Cornelia **had** **been** **carefully** **dressed** **in** **her** **blanket** **,** **her** **beads** **hung** **about**
科妮莉亚 有 到过 小心 穿着 在 她 毯子 , 她 珠子 悬挂 关于

科妮莉亚被仔细地裹在毯子里，珠串挂在她周围。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[hɜ:(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] ['fɒndli] [kɪst] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ['peərənt] ,
her **neck** **and** **fondly** **kissed** **by** **her** **devoted** **parent** **,**
她 脖子 和 深情地 亲吻 经过 她 奉献 父母 ,

她的脖子上被她慈爱的父母温柔地亲吻着，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [æt; ət] - [fiːt] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɜːkt] [hɑːd][æt; ət]

and	was	now	lying	at	Bah's	feet	while	the	little	girl	worked	hard	at
和	曾是	现在	说谎	在	-	脚	尽管	这	小的	女孩	工作	难的	在

[hɜː(r); hə(r)]['les(ə)n] .

her	lesson	.
她	课	.

现在，她躺在巴赫的脚边，而小女孩则在认真地做着功课。

[ðə; ði] ['wiːvɪŋ] ['les(ə)n]

THE	WEAVING	LESSON
这	编织	课

编织课

" [pʊl] [jɔː(r); jə(r)] [wʊl] ['taɪtə] , [bɑː] , " [sed] ['mʌðə(r)] , [ɪn]['nævəhəʊ] .

"	Pull	your	wool	tighter	,	Bah	,	"	said	Mother	,	in	Navajo	.
"	拉	你的	羊毛	更紧	,	呸	,	"	说	母亲	,	在	纳瓦霍	.

“把你的羊毛拉紧点，巴，”母亲用纳瓦霍语说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

- ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [tʌŋ] [wɜːkt] [tə'geðə(r)] .

Bah's	fingers	and	tongue	worked	together	.
-	手指	和	舌头	工作	一起	.

巴赫的手指和舌头配合默契。

['tʃɪldrənz] [tʌŋz] [hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [els] [ɪz][ɪn] ['məʊʃn] .

Children's	tongues	have	a	habit	of	moving	with	whatever	else	is	in	motion	.
孩子们的	舌头	有	一个	习惯	的	移动	和	任何	别的	是	在	运动	.

孩子的舌头有随着物体运动而运动的习惯。

[ænd; ənd][æz; əz] [bɑː] [wɜːkt] , [sʌm; səm] [ʃiːp] [keɪm] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

And	as	Bah	worked	,	some	sheep	came	wandering	in	from	the	field	.
和	作为	呸	工作	,	一些	羊	来了	漫游	在	从	这	场地	.

巴赫干活的时候，一些羊从田里晃晃悠悠地走了进来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [teɪm] [ʃiːp] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [nəʊzd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['həʊg(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]

They	were	tame	sheep	and	often	nosed	about	the	hogan	for	a	bit	of
他们	是	驯服	羊	和	经常	鼻子	关于	这	霍根	为了	一个	少量	的

['hjuːmən] ['kʌmpəni] [ɔː(r)] [fuːd] ,

human	company	or	food	,
人类	公司	或者	食物	,

它们是温顺的绵羊，经常在霍根屋附近转悠，想找人作伴或吃点东西。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][fɪə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n][wɒz; wəz] [fuːd] .

as	the	case	might	be	,	and	this	morning	I	fear	the	reason	was	food	.
作为	这	案件	可能	是	,	和	这	早晨	我	害怕	这	原因	曾是	食物	.

如果情况属实的话，而今天早上我担心原因就是食物。

['fɑːðə(r)] [ʃiːp] [wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [h'ʌŋgɹɪe] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

Father	sheep	was	very	large	and	therefore	hungrier	than	the	rest	.
父亲	羊	曾是	非常	大的	和	所以	饥饿	比	这	休息	.

羊爸爸体型很大，因此比其他羊更饿。

[hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)] [meɪd] [hɪm][bəʊld] .

His	hunger	made	him	bold	.
他的	饥饿	制成	他	大胆的	.

饥饿使他变得大胆。

[bʌt; bət] [bɑ:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

But	Bah	was	a	particular	friend	of	his	,
但	呸	曾是	一个	特别的	朋友	的	他的	,

但巴赫是他的一位特别的朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['drɪvn] [hɪm][tu:; tə][du:; də]

and	I	doubt	whether	even	his	appetite	could	have	driven	him	to	do
和	我	怀疑	无论	甚至	他的	食欲	可以	有	驱动	他	到	做

[wɒt] [hi:; hi][dɪd] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,

what	he	did	that	morning	,
什么	他	做过	那	早晨	,

我怀疑，即使是他的食欲是否也能驱使他做出那天早上所做的事。

[hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ges]

had	he	been	able	to	guess
有	他	到过	有能力的	到	猜测

如果他能猜到的话

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ðə; ði] [greɪt] ['sɒrəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [kɔ:z] .

the	great	sorrow	he	was	to	cause	.
这	伟大的	悲哀	他	曾是	到	原因	.

他将带来巨大的悲痛。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][left] [aʊt][ə; eɪ] [stɪtʃ] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði]

"	You	have	left	out	a	stitch	,	my	child	,	and	there	will	be	a	hole	in	the
"	你	有	左边	出去	一个	缝	,	我的	孩子	,	和	那里	将要	是	一个	洞	在	这

[wɜ:k] .

work	.
工作	.

"孩子，你漏缝了一针，作品上就会有个洞。"

" - ['fɪŋgəz] [stɒpt] [ænd; ənd][səʊ][dɪd][hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] .

"	Bah's	fingers	stopped	and	so	did	her	tongue	.
"	-	手指	停止	和	所以	做过	她	舌头	.

"巴的手指停了下来，舌头也停了下来。"

" [əʊ] [dɪə(r)] , [mʌst; məst][aɪ][du:; də] [ðæt] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [ə'gen] , ['mʌðə(r)] ?

"	Oh	dear	,	must	I	do	that	all	over	again	,	Mother	?
"	哦	亲爱的	,	必须	我	做	那	全部	超过	再次	,	母亲	?

"哦，天哪，妈妈，我又要重来一遍吗？"

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [wi:v] ['pɜ:fɪktli] [səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [sel] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] ,

"	If	you	wish	to	weave	perfectly	so	that	you	may	some	day	sell	your	work	,
"	如果	你	希望	到	编织	完美	所以	那	你	可能	一些	天	卖	你的	工作	,

"如果你希望织出完美的作品，以便将来能够出售，

[ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:n] [tu:; tə][ˌɑ:r aɪ 'pi:][ænd; ənd][gəʊ]['əʊvə(r)] ['meni] [taɪmz] .

then	you	must	learn	to	rip	and	go	over	many	times	.
然后	你	必须	学习	到	撕裂	和	去	超过	许多	时代	.

那么你就必须学会撕扯，并且反复撕扯很多次。

" ['rɪpɪŋ] [ɪz] ['dedli] [wɜːk] , [æz; əz] ['evriwʌn] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [rɪpt] [nəʊz] .

"	**Ripping**	**is**	**deadly**	**work**	**,**	**as**	**everyone**	**who**	**has**	**ever**	**ripped**	**knows**	**.**
"	撕裂	是	致命	工作	,	作为	每个人	WHO	有	曾经	撕裂	知道	.

“撕裂是一项极其危险的工作，所有撕裂过的人都知道这一点。”

[ænd; ənd] [bɑː] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['rɪpɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

And	**Bah**	**was**	**not**	**as**	**interested**	**in**	**ripping**	**as**	**she**	**had**	**been**	**in**	**making**
和	呸	曾是	不是	作为	感兴趣的	在	撕裂	作为	她	有	到过	在	制作

[hɜː(r); hə(r)]['pæt(ə)n] .

her	**pattern**	**.**
她	图案	.

而巴赫对撕扯东西的兴趣远不如她当初制作图案时那么大。

[səʊ][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['nætʃ(ə)rəli] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] [kɔː'niːljə] ['laɪɪŋ] [æt; ət]

So	**her**	**thoughts**	**naturally**	**turned**	**to**	**her**	**precious**	**Cornelia**	**lying**	**at**
所以	她	想法	自然	转向	到	她	宝贵的	科妮莉亚	说谎	在

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

her	**feet**	**.**
她	脚	.

于是，她的思绪自然而然地转向了躺在她脚边的宝贝女儿科妮莉亚。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Her	**eyes**	**turned**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
她	眼睛	转向	在	这	相同的	时间	,

她的眼睛同时转向了另一个方向。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**36**	**]**
[	页	-	]

[第36页]

[ænd; ənd]['hɒrə(r)][ə'pɒn] ['hɔrə] , [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] ?

and	**horror**	**upon**	**horrors**	**,**	**what**	**did**	**she**	**see**	**?**
和	恐怖	之上	恐怖	,	什么	做过	她	看	?

她究竟看到了什么?

[ðə; ði][bɪg] [blæk] [ʃiːp] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['tʃuːɪŋ] [kən'tentɪdli] , [bʌt; bət] [kɔː'niːljə] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	**big**	**black**	**sheep**	**was**	**there**	**chewing**	**contentedly**	**,**	**but**	**Cornelia**	**was**	**gone**	**.**
这	大的	黑色的	羊	曾是	那里	咀嚼	心满意足地	,	但	科妮莉亚	曾是	已消失	.

那只大黑羊还在那里津津有味地咀嚼着，但科妮莉亚已经不见了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['blæŋkit] [wɒz; wəz][ðeə(r)] — [səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [biːdz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

The	**little**	**blanket**	**was**	**there**	**—**	**so**	**were**	**the**	**beads**	**and**	**some**	**of**	**the**
这	小的	毯子	曾是	那里	—	所以	是	这	珠子	和	一些	的	这

[kɔːn'sɪlk] [heə(r)] .

cornsilk	**hair**	**.**
玉米须	头发	.

小毯子在那里——珠子和一些玉米须也在那里。

[bʌt; bət] [kɔː'niːljə] [wɒz; wəz] [gɒn] .

But	**Cornelia**	**was**	**gone**	**.**
但	科妮莉亚	曾是	已消失	.

但科妮莉亚已经走了。

[ðə; ði] [ʃiːp] [went] [ɒn] ['tʃuːɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [bɑː] [dɪd][nɒt] [kə'res] [hɪm][æz; əz]

The	**sheep**	**went**	**on**	**chewing**	**and**	**couldn't**	**understand**	**why**	**Bah**	**did**	**not**	**caress**	**him**	**as**
这	羊	去	在	咀嚼	和	不能	理解	为什么	呸	做过	不是	抚摸	他	作为

['juːʒuəl] .

usual	**.**
通常	.

绵羊继续咀嚼着，不明白为什么巴赫没有像往常一样抚摸它。

" [bɑː] , [duː; də] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] !
" Bah , do pay attention to your work !
" 呸 , 做 支付 注意力 到 你的 工作 !

“呸，你可得专心工作啊！”

" ['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] .
" Mother was annoyed .
" 母亲 曾是 恼怒 .

母亲很生气。

[bɑː] [tɜːnd] [əˈraʊnd][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['veri][sæd] [saɪt] .
Bah turned around and Mother saw a very sad sight .
呸 转向 大约 和 母亲 锯 一个 非常 伤心 视线 .

巴赫转过身，母亲看到了非常悲伤的一幕。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][əˈnʌðə(r)]['mʌðə(r)] — [ə; eɪ] ['strɪkən] ['lɪt(ə)l]['mʌðə(r)] [huːz] [tʃaɪld][hæd; həd]
She saw before her another mother — a stricken little mother whose child had
她 锯 前 她 其他 母亲 — 一个 受打击的 小的 母亲 谁 孩子 有
[dʒʌst][prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ] [miːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['ænɪm(ə)l] .
just provided a meal for a hungry animal .
只是 假如 一个 一顿饭 为了 一个 饥饿的 动物 .

她眼前出现了另一位母亲——一位悲痛欲绝的小母亲，她的孩子刚刚喂饱了一只饥饿的动物。

[ʃiː; ʃi] [rɔkt] [æn; ən] ['empti] ['blæŋkit] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
She rocked an empty blanket back and forth , and the
她 摇滚 一个 空的 毯子 后退 和 前进 , 和 这

她摇晃着一条空毯子，来回摆动，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)] .
tears were beginning to gather .
眼泪 是 开始 到 收集 .

眼泪开始在眼眶里打转。

['mʌðə(r)] [ˌʌndəˈstʊd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [sɒft]
Mother understood what had happened , and now her voice sounded soft
母亲 理解 什么 有 发生 , 和 现在 她 嗓音 听起来 柔软的
[ænd; ənd][kaɪnd] .
and kind .
和 种类 .

母亲明白了发生了什么事，她的声音变得温柔和蔼起来。

" [gəʊ] [əˈweɪ] , ['mɪstə(r)] . [ʃiːp] ! "
" GO AWAY , MR . SHEEP ! "
" 去 离开 , 先生 . 羊 ! "

“走开，绵羊先生！”

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bɑː] !
" Poor Bah !
" 贫穷的 呸 !

“可怜的巴！”

[jɔː(r); jə(r)] [dɒl] [ɪz] [gɒn] !
Your doll is gone !
你的 玩具娃娃 是 已消失 !

你的娃娃不见了！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɒz; wəz]['kraɪɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [hʌg] [ðə; ði] ['empti] ['blæŋkit] .

"	The	little	girl	was	crying	as	she	continued	to	hug	the	empty	blanket	.
"	这	小的	女孩	曾是	哭泣	作为	她	持续	到	拥抱	这	空的	毯子	.

小女孩一边哭一边抱着空毯子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

" [du:; də][nɒt][kraɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , " [sed] ['mʌðə(r)] .

"	Do	not	cry	,	my	little	one	,	"	said	Mother	.
"	做	不是	哭	,	我的	小的	一	,	"	说	母亲	.

"别哭，我的孩子，"母亲说。

" [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][nɒt] ['meni] [mɔ:(r)] [kɔ:n] [ɪəz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ? "

"	Are	there	not	many	more	corn	ears	in	the	field	?	"
"	是	那里	不是	许多	更多的	玉米	耳朵	在	这	场地	?	"

田里难道就没有更多的玉米穗了吗?

" [jes] , [maɪ]['mʌðə(r)] , " [sɔb] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [bʌt; bət][nəʊ][mɔ:(r)] - !

"	Yes	,	my	Mother	,	"	sobbed	the	child	,	"	but	no	more	Cornelias	!
"	是的	,	我的	母亲	,	"	啜泣	这	孩子	,	"	但	不	更多的	-	!

"是的，我的母亲，"孩子抽泣着说，"但是再也不会有科尼利亚了！"

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['faɪn(ə)l] .

"	And	that	was	final	.
"	和	那	曾是	最终的	.

"事情就此结束了。"

['nevə(r)] [ə'gen] [kʊd; kəd] [bɑ:] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:nfi:ld] .

Never	again	could	Bah	go	back	to	the	cornfield	.
绝不	再次	可以	呸	去	后退	到	这	玉米地	.

巴赫再也回不到玉米地里去了。

['nevə(r)] [ə'gen] !

Never	again	!
绝不	再次	!

绝不再犯!

[haʊ] [kʊd; kəd]['mʌðə(r)]['i:v(ə)n][hæv; həv] [sə'dʒestid] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

How	could	Mother	even	have	suggested	such	a	thing	!
如何	可以	母亲	甚至	有	建议	这样的	一个	事物	!

母亲怎么会提出这样的建议呢!

['dɪd(ə)nt][ʃi:; ʃi] [nəʊ] [ðæt] [kɔ:'ni:ljə] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bɜ:θ] ,

Didn't	she	know	that	Cornelia	,	since	the	day	of	her	birth	,
没有	她	知道	那	科妮莉亚	,	自从	这	天	的	她	出生	,

难道她不知道，科妮莉亚从出生那天起，

[hæd; həd] [bi:n] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ɔ:l]['ʌðə(r)] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔ:n] ?

had	been	different	from	all	other	ears	of	corn	?
有	到过	不同的	从	全部	其他	耳朵	的	玉米	?

它跟其他玉米穗有什么不同?

[waɪ] , [kɔ:'ni:ljə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɒl] — [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] — [ænd; ənd]

Why	,	Cornelia	was	a	doll	—	she	and	Billy	had	decided	that	—	and
为什么	,	科妮莉亚	曾是	一个	玩具娃娃	—	她	和	比利	有	决定	那	—	和

[ðə; ði] [rest] [wɜ:(r); wə(r)]['vedʒtəb(ə)lz] !

the	rest	were	vegetables	!
这	休息	是	蔬菜	!

为什么呢，康妮莉亚是个洋娃娃——她和比利都这么认为——而其他的都是蔬菜!

[əʊ] , ['dɪd(ə)nt]['mʌðə(r)] [ˌʌndə'stænd] ?
Oh , didn't Mother understand ?
哦 , 没有 母亲 理解 ?

哦，母亲难道不明白吗?

[pə'hæps] ['mʌðə(r)][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][nekst] [rɪ'mɑːk] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
Perhaps Mother did , for her next remark showed it .
也许 母亲 做过 , 为了 她 下一个 评论 显示 它 .

或许母亲确实这么想，因为她接下来的话就证明了这一点。

" [wʌn] [deɪ] , [bɑː] , [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
" One day , Bah , when I went to the
" 一 天 , 呸 , 什么时候 我 去 到 这

“有一天，巴，当我去.....”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['treɪdɪŋ] [pəʊst][nɪə(r)]['tjuːbə][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɒl] .
Trading Post near Tuba I saw a most beautiful doll .
贸易 邮政 靠近 大号 我 锯 一个 最多 美丽的 玩具娃娃 .

在图巴附近的贸易站，我看到了一个非常漂亮的娃娃。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪndiən]['beɪbi] — [ə; eɪ] [pə'puːs] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stræpt] [ə'pɒn][ðə; ði]
She was an Indian baby — a papoose — and she was strapped upon the
她 曾是 一个 印度 婴儿 — 一个 婴儿 — 和 她 曾是 绑带 之上 这
[p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] [leɪst] ['beɪbi]['kreɪd(ə)l][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .
prettiest little laced baby cradle you ever saw .
最漂亮的 小的 系带 婴儿 摇篮 你 曾经 锯 .

她是一个印度婴儿——一个襁褓中的婴儿——被绑在你所见过的最漂亮的小蕾丝婴儿摇篮里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] ['blæŋkit][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːəl][heə(r)][ænd; ənd] [sʌtʃ]
She was dressed in a bright blanket and she had real hair and such
她 曾是 穿着 在 一个 明亮的 毯子 和 她 有 真实的 头发 和 这样的
['lʌvli] [biːdz] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] [nek] .
lovely beads around her neck .
迷人的 珠子 大约 她 脖子 .

她身披色彩鲜艳的毯子，有着真发，脖子上戴着漂亮的珠子。

" [ə; eɪ] [smaɪl][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" A smile was trying to chase away the tears on the face of the little
" 一个 微笑 曾是 尝试 到 追赶 离开 这 眼泪 在 这 脸 的 这 小的
['mʌðə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðərz] [rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː]
mother as she listened to her own mother's recital of something too
母亲 作为 她 听着 到 她 自己的 母亲的 独奏会 的 某物 也
['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .
wonderful to imagine .
精彩的 到 想象 .

“当这位年轻的母亲聆听着自己母亲讲述一段美妙绝伦的故事时，她努力强忍着泪水，脸上露出微笑。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒrəʊfəli] : " [sʌm; səm] [waɪt] [tʃaɪld] [wɪl] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [wɪl]
She said sorrowfully : " Some white child will buy her , and how happy she will
她 说 悲伤地 : " 一些 白色的 孩子 将要 买 她 , 和 如何 快乐的 她 将要
[biː; bi] .
be .
是 .

她悲伤地说：“某个白人孩子会买下她，她该有多高兴啊。”

[ɑː] , [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] .

Ah	,	how	I	should	like	to	have	her	.
啊	,	如何	我	应该	喜欢	到	有	她	.

啊，我多么希望拥有她啊。

" ['mʌðə(r)] [sed] : " [ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wɜːk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Mother	said	:	"	And	so	you	shall	,	if	you	will	work	to	have	her	.
"	母亲	说	:	"	和	所以	你	将	,	如果	你	将要	工作	到	有	她	.

母亲说："如果你努力争取，你就能得到她。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	40	]
"	[	页	-	]

[第40页]

- [aɪz] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] : " [haʊ] ? " [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [went] [ɒn] : " [juː; jʊ]

Bah's	eyes	asked	the	question	:	"	How	?	"	and	her	mother	went	on	:	"	You
-	眼睛	问	这	问题	:	"	如何	?	"	和	她	母亲	去	在	:	"	你

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

巴赫的眼神仿佛在问："怎么会这样？"她的母亲接着说："你知道，

[bɑː] , [ðæt] ['mʌðə(r)] [selz] [ɔː(r)] [treɪdz] ['blæŋkɪts] ,

Bah	,	that	Mother	sells	or	trades	blankets	,
呸	,	那	母亲	出售	或者	交易	毯子	,

呸，那位母亲是卖或交换毛毯的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [selz] [ɔː(r)] [treɪdz] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] ['meɪtrɪks] ['dʒuːəlri] [tuː; tə]

and	that	Father	sells	or	trades	his	beautiful	silver	and	matrix	jewelry	to
和	那	父亲	出售	或者	交易	他的	美丽的	银	和	矩阵	珠宝	到

[ðə; ðɪ] ['treɪdɪŋ] [pəʊst] .

the	Trading	Post	.
这	贸易	邮政	.

父亲将他精美的银饰和镶嵌首饰卖给或交换给交易站。

[wiː; wi] [duː; də] [ðɪs] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɒnt] [ænd; ənd]

We	do	this	so	that	we	may	have	,	in	return	,	things	which	we	want	and
我们	做	这	所以	那	我们	可能	有	,	在	返回	,	事物	哪个	我们	想	和

[niːd] .

need	.
需要	.

我们这样做是为了从中获得我们想要和需要的东西。

[naʊ] , [juː; jʊ] [wɒnt] [ænd; ənd] [niːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɒl] .

Now	,	you	want	and	need	a	little	doll	.
现在	,	你	想	和	需要	一个	小的	玩具娃娃	.

现在，你想要一个小娃娃。

[waɪ] [nɒt] [sel] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ?

Why	not	sell	your	work	?
为什么	不是	卖	你的	工作	?

为什么不出售你的作品呢?

[bɑː] [mʌst; məst] [wiːv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [stɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl]

Bah	must	weave	a	little	blanket	and	take	it	to	the	store	where	they	will
呸	必须	编织	一个	小的	毯子	和	拿	它	到	这	店铺	在哪里	他们	将要

[pə'hæps] [treɪd] [wɪð] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [pə'puːs] [dɒl] . "

perhaps	trade	with	you	for	the	papoose	doll	.	"
也许	贸易	和	你	为了	这	婴儿	玩具娃娃	.	"

巴赫必须织一条小毯子，然后拿到商店去，也许他们会用它跟你换那个婴儿玩偶。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , [mɑː] ['ʃiːmə] ?
" Do you really think they will , Ma Shima ?
" 做 你 真的 思考 他们 将要 , 马 岛 ?

"你真的认为他们会这样做吗，马岛？"

" [ɑːskt] [bɑː] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
" asked Bah as if she could hardly believe it , and she wiped away her tears .
" 问 呸 作为 如果 她 可以 几乎 相信 它 , 和 她 擦拭 离开 她 眼泪 .

"巴赫问道，仿佛难以置信，她擦了擦眼泪。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[haʊ] [bɑː] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'puːs] [dɒl] !
HOW BAH LONGED FOR THE PAPOOSE DOLL !
如何 呸 渴望 为了 这 婴儿 玩具娃娃 !

巴多么渴望得到婴儿背带娃娃啊!

" [jes] , [ai][duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mʌðə(r)] .
" Yes , I do , " answered Mother .
" 是的 , 我 做 , " 回答 母亲 .

"是的，我愿意。"母亲回答道。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['blæŋkit] [mʌst; məst][biː; bi] [wel] [meɪd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['pæt(ə)n] — [els] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" But your blanket must be well made and of a pretty pattern — else they will not take it ,
" 但 你的 毯子 必须 是 出色地 制成 和 的 一个 漂亮的 图案 — 别的 他们 将要 不是 拿 它 ,

但是你的毯子必须做工精良，图案漂亮——否则他们不会收的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] , [ɪn] [tɜːn] , [mʌst; məst] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʊərɪsts] . "
for they , in turn , must sell it to the tourists . "
为了 他们 , 在 转动 , 必须 卖 它 到 这 游客 . "

因为他们最终必须把这些东西卖给游客。

" [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]
" Then I shall make the most beautiful
" 然后 我 将 制作 这 最多 美丽的

然后我将创造最美丽的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['blæŋkit] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [meɪd] , " [lɑːft] [bɑː] ,
blanket which has ever been made , " laughed Bah ,
毯子 哪个 有 曾经 到过 制成 , " 笑了 呸 ,

"有史以来制作过的毯子，"巴赫笑着说。

[naʊ] ['θʌrəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [tɑːsk] [wɪð] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
now thoroughly interested in her new task with its wonderful object .
现在 彻底 感兴趣的 在 她 新的 任务 和 它是 精彩的 目的 .

她现在对这项新任务及其神奇的物品完全产生了浓厚的兴趣。

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['blæŋkit] ,

She	worked	all	through	the	morning	on	her	little	blanket	,
她	工作	全部	通过	这	早晨	在	她	小的	毯子	,

她整个上午都在忙着缝制她的小毯子，

[wɪð] ['hæpi] [θɔːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] - [heəd] ['ɪndiən] [dɒl] ['flaɪɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

with	happy	thoughts	of	a	real	-	haired	Indian	doll	flying	through	her	mind
和	快乐的	想法	的	一个	真实的	-	头发	印度	玩具娃娃	飞行	通过	她	头脑

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [fluː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

as	her	fingers	flew	through	her	work	.
作为	她	手指	飞翔	通过	她	工作	.

她一边飞快地工作，一边想象着一个拥有真发的印度娃娃在她脑海中飞舞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['mʌðə(r)] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

It	was	not	until	she	heard	Mother	grinding	the	corn	for	lunch	that	she	looked
它	曾是	不是	直到	她	听到	母亲	研磨	这	玉米	为了	午餐	那	她	看起来

[ʌp] ,

up	,
向上	,

直到听到母亲在磨玉米做午饭，她才抬起头来。

[ænd; ənd][nɒt][ʌn'tɪl] [ðen] [ðæt][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ['sɒrəʊ] .

and	not	until	then	that	she	thought	again	of	the	morning's	sorrow	.
和	不是	直到	然后	那	她	想法	再次	的	这	早晨	悲哀	.

直到那时，她才再次想起早晨的悲伤。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	then	she	did	think	of	it	,
但	然后	她	做过	思考	的	它	,

但后来她确实想到了这一点。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [w'ʌndəd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːn] [bred] .

and	her	parents	wondered	why	she	could	not	eat	her	corn	bread	.
和	她	父母	想知道	为什么	她	可以	不是	吃	她	玉米	面包	.

她的父母很奇怪她为什么吃不下玉米面包。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[æt; ət][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [pəʊst]

AT	THE	TRADING	POST
在	这	贸易	邮政

在交易站

['bɪliz] ['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌærɪ'zəʊnə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['riːz(ə)n] .

Billy's	mother	and	father	had	come	to	Arizona	for	a	special	reason	.
比利	母亲	和	父亲	有	来	到	亚利桑那	为了	一个	特别的	原因	.

比利的父母来到亚利桑那州是有特殊原因的。

['bɪliz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] ,

Billy's	father	was	a	writer	,
比利	父亲	曾是	一个	作家	,

比利的父亲是一位作家。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['nævəhəʊ]['ɪndiənz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	he	had	come	for	information	on	the	Navajo	Indians	for	a
和	他	有	来	为了	信息	在	这	纳瓦霍	印度人	为了	一个

[nju:] [bʊk] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] .

new	book	he	was	writing	.
新的	书	他	曾是	写作	.

他来这里是为了收集有关纳瓦霍印第安人的资料，以便撰写一本新书。

['evri] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,

Every	day	he	would	go	to	the	Indian	villages	,
每一个	天	他	会	去	到	这	印度	村庄	,

他每天都会去印度村庄，

[sɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɪg] [tʃi:fs] [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn][men] ([hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][waɪz][wʌnz] [ə'mʌŋ]

sit	among	the	big	chiefs	and	medicine	men	(	who	are	the	wise	ones	among
坐	之中	这	大的	酋长们	和	药品	男人	(	WHO	是	这	明智的	一个	之中

[ðə; ði]['ɪndiənz][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [wɜ:k] [tʃɑ:ms] [wɪtʃ] [kjʊə(r)][ðə; ði] [sɪk])

the	Indians	and	are	supposed	to	work	charms	which	cure	the	sick	)
这	印度人	和	是	据称	到	工作	魅力	哪个	治愈	这	生病的	)

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [dʒɒt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] .

and	he	would	jot	down	in	his	notebook	many	things	which	they	told	him	.
和	他	会	点	向下	在	他的	笔记本	许多	事物	哪个	他们	讲述	他	.

他坐在大酋长和巫医（他们是印第安人中最有智慧的人，据说会使用护身符来治愈病人）中间，把他们告诉他的许多事情都记在笔记本上。

['bɪli] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ðə; ði][fɜ:st]

Billy	went	with	his	father	the	first
比利	去	和	他的	父亲	这	第一的

比利第一次是和他父亲一起去的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[fju:] [deɪz] ,

few	days	,
很少	天	,

几天后，

[bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [sæt][ə'raʊnd][ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ]

but	he	didn't	care	much	for	the	way	they	sat	around	and	did	nothing
但	他	没有	关心	很多	为了	这	方式	他们	卫星	大约	和	做过	没有什么

[bʌt; bət][tɔ:k] .

but	talk	.
但	讲话	.

但他不太喜欢他们整天坐着聊天什么也不做。

['bɪli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] [bɔɪ] [ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [gru:] ['taɪəd][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

Billy	was	a	very	active	boy	and	he	soon	grew	tired	of	listening	to	the
比利	曾是	一个	非常	积极的	男生	和	他	很快	生长	疲劳的	的	聆听	到	这

['drəʊnɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [men] ,

droning	voices	of	the	Indian	men	,
无人机	声音	的	这	印度	男人	,

比利是个非常活泼好动的男孩，他很快就厌倦了听印第安男人单调乏味的说话声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ɒv; əv] ['fɑ:.ðərz] ['pens(ə)l] .

and	the	scratching	of	Father's	pencil	.
和	这	抓挠	的	父亲的	铅笔	.

还有父亲铅笔沙沙作响的声音。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][təʊld]['fɑ:ðə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] [lɑ:ft] .

At	last	he	told	Father	how	it	was	,	and	Father	laughed	.
在	最后的	他	讲述	父亲	如何	它	曾是	,	和	父亲	笑了	.

最后他把事情经过告诉了父亲，父亲笑了。

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] , [tu:] , ['bɪli] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	thought	you	were	going	to	write	,	too	,	Billy	,	"	he	said	.
"	我	想法	你	是	去	到	写	,	也	,	比利	,	"	他	说	.

"我还以为你也要写信呢，比利，"他说。

" [jʊl] ['nevə(r)][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɪndiənz] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [teɪk] [ðə; ði]['trʌb(ə)l] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] —

"	You'll	never	find	out	about	the	Indians	if	you	don't	take	the	trouble	to	listen	—
"	你会	绝不	寻找	出去	关于	这	印度人	如果	你	不	拿	这	麻烦	到	听	—

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] ['nevə(r)][wɪn] [ðæt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['kɒntest] [ju:v] [bi:n] ['dri:mɪŋ] [ə'baʊt] .

and	then	you'll	never	win	that	composition	contest	you've	been	dreaming	about	.
和	然后	你会	绝不	赢	那	作品	竞赛	你已经	到过	做梦	关于	.

"如果你不肯花心思去听，你就永远不会了解印第安人——那样的话，你就永远不会赢得你梦寐以求的作曲比赛。"

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] [ðæt] ['bɪli] , [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][left] [nju:] [jɔ:k] ,

"	It	was	true	that	Billy	,	since	he	had	left	New	York	,
"	它	曾是	真的	那	比利	,	自从	他	有	左边	新的	约克	,

"的确，自从比利离开纽约后，

[hæd; həd] [dri:md] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['kɒntest] .

had	dreamed	of	nothing	else	but	the	composition	contest	.
有	梦见	的	没有什么	别的	但	这	作品	竞赛	.

他梦寐以求的只有作曲比赛。

['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][həʊm][wɜ:(r); wə(r)]

Many	of	his	friends	at	home	were
许多	的	他的	朋友们	在	家	是

他在家乡的许多朋友

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ɔ:l'redi] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][praɪz][wɒz; wəz] [wɜ:θ] ['straɪvɪŋ]

already	struggling	with	their	compositions	,	for	the	prize	was	worth	striving
已经	挣扎	和	他们的	作品	,	为了	这	奖	曾是	值得	努力

[fɔ:(r); fə(r)] — [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['reɪdiəʊ][set] ,

for	—	a	wonderful	radio	set	,
为了	—	一个	精彩的	收音机	放	,

他们已经在为作曲而苦恼，因为奖品值得他们努力争取——一台很棒的收音机。

[ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst]['mɒd(ə)l] .

the	very	latest	model	.
这	非常	最新的	模型	.

最新款。

" [ai] [treɪd] [maɪ] ['blæŋkit] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'pu:s] [dɒl] !

"	I	TRADE	MY	BLANKET	FOR	PAPOOSE	DOLL	!
"	我	贸易	我的	毯子	为了	婴儿	玩具娃娃	!

"我用我的毯子换一个婴儿娃娃！"

" [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] ['envid] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]

"	And	how	the	others	had	envied	him	,	for	he	was	to	go	to
"	和	如何	这	其他的	有	令人羡慕	他	,	为了	他	曾是	到	去	到

[ˌærɪ'zəʊnə][ænd; ənd][lɪv; laɪv]

Arizona	and	live
亚利桑那	和	居住

其他人多么羡慕他啊，因为他要去亚利桑那州生活。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst]
among the Indians where he would be sure to learn so much of interest
之中 这 印度人 在哪里 他 会 是 当然 到 学习 所以 很多 的 兴趣
[ænd; ənd] [send] [ɪn] [ə; eɪ] [truː] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈɪndiənz] .
and send in a true account of the lives of American Indians .
和 发送 在 一个 真的 帐户 的 这 生活 的 美国人 印度人 .

他到印第安人中间去，一定会学到很多有趣的东西，并写出一篇关于美国印第安人生活的真实报道。

[ðə; ði] [ˈkɒntest] [wɒz; wəz] [ˈəʊpən] [tuː; tə] [ˈeni] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈeni] [pəˈtɪkjələ(r)]
The contest was open to any composition dealing with children of any particular
这 竞赛 曾是 打开 到 任何 作品 处理 和 孩子们 的 任何 特别的
[reɪs] [ɔː(r)] [ˈkʌntri] ,
race or country ,
种族 或者 国家 ,

比赛面向所有以儿童为题材的作品开放，不限种族或国家。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðeə(r)] [ˈhæbɪts] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] .
and was to reveal their habits and customs .
和 曾是 到 揭示 他们的 习惯 和 海关 .

目的是揭露他们的习惯和习俗。

" [əʊ] ! [jʊl] [wɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzəli] , [bɪl] , " [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [sed] .
" Oh ! You'll win it easily , Bill , " his chum had said .
" 哦 ! 你会 赢 它 容易地 , 账单 , " 他的 密友 有 说 .

“哦！比尔，你肯定能轻松获胜，”他的朋友说道。

" [ˈɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
" Indians are such interesting people ,
" 印度人 是 这样的 有趣的 人们 ,

“印度人真是很有趣的民族，”

[ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dæd] .
and you'll find out all about them if you stick to your dad .
和 你会 寻找 出去 全部 关于 他们 如果 你 戳 到 你的 爸爸 .

如果你跟着你爸爸，你就会了解这一切。

" [ænd; ənd] [ˈbɪli] [hæd; həd] [biːn] [ˈfaɪəd] [wɪð] [æmˈbɪʃ(ə)n] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][left] , [ænd; ənd] [wen]
" And Billy had been fired with ambition , when he had left , and when
" 和 比利 有 到过 被解雇 和 志向 , 什么时候 他 有 左边 , 和 什么时候
[hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [əˈraɪvd] .
he had first arrived .
他 有 第一的 到达的 .

“比利离开时和刚来时都雄心勃勃。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈnɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði][aɪˈdɪə][wɒz; wəz][ˈgrædʒuəli] [ˈweərɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd]
But the novelty of the idea was gradually wearing off and he seemed
但 这 新奇 的 这 主意 曾是 逐步地 穿着 离开 和 他 似乎
[tuː; tə][laɪk][fɑː(r)][mɔː(r)][tuː; tə][ˈgæləp][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒn]
to like far more to gallop over the country on
到 喜欢 远的 更多的 到 驰骋 超过 这 国家 在

但这种想法的新鲜感渐渐消退，他似乎更喜欢策马驰骋在乡间。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[hɪz; ɪz]['pəʊni] , ['piːnʌts] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [gliːn] ['nɒlɪdʒ] .

his	pony	,	Peanuts	,	than	to	glean	knowledge	.
他的	小马	,	花生	,	比	到	收集	知识	.

他的小马"花生"比获取知识更重要。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð] [bɑː] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] ['fɔːwəd] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][raɪd]

Especially	since	his	meeting	with	Bah	did	he	look	forward	each	morning	to	his	ride
尤其	自从	他的	会议	和	呸	做过	他	看	向前	每个	早晨	到	他的	骑

.

:

.

自从他遇到巴赫之后，他每天早上都盼望着骑马出行。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ]['ɪndiən][gɜːl][ænd; ənd] [went] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə]

And	each	day	he	tried	to	find	the	Indian	girl	and	went	many	times	to
和	每个	天	他	尝试	到	寻找	这	印度	女孩	和	去	许多	时代	到

[ðə; ðɪ] ['kɔːnfiːld] .

the	cornfield	.
这	玉米地	.

他每天都试图找到那个印第安女孩，多次前往玉米地。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] , [traɪ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , ['bɪli] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd]

But	she	was	never	there	and	,	try	as	he	might	,	Billy	could	not	find
但	她	曾是	绝不	那里	和	,	尝试	作为	他	可能	,	比利	可以	不是	寻找

[hɜː(r); hə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

her	village	.
她	村庄	.

但她从未在那里出现过，无论比利如何努力，都找不到她的村庄。

['fɑːðə(r)][dɪd][nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɪm] , [bʌt; bət] [sed] : " [wel] , [əʊld][mæn] ,

Father	did	not	wait	for	Billy	to	answer	him	,	but	said	:	"	Well	,	old	man	,
父亲	做过	不是	等待	为了	比利	到	回答	他	,	但	说	:	"	出色地	,	老的	男人	,

父亲没等比利回答，就说道："好吧，老头子，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ]['reɪdiəʊ][set]['grædʒuəli] ['teɪkɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [ɪt'self] !

I	can	see	the	radio	set	gradually	taking	wings	and	broadcasting	itself	!
我	能	看	这	收音机	放	逐步地	采取	翅膀	和	广播	本身	!

我仿佛看到收音机渐渐长出了翅膀，开始自我广播！

[jʊl] ['nevə(r)][wɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd] [jʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] ,

You'll	never	win	it	this	way	,	you	know	—	and	you'd	have	a	good	chance	,
你会	绝不	赢	它	这	方式	,	你	知道	—	和	你会	有	一个	好的	机会	,

[tuː] ,

too	,
也	,

你知道，你这样永远赢不了——而且你其实很有机会赢。

[ɪf] [jʊd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] ['feloʊz] [aɪm] ['tʃʌmɪŋ]

if	you'd	come	along	and	listen	to	some	of	the	old	fellows	I'm	chumming
如果	你会	来	沿着	和	听	到	一些	的	这	老的	伙伴们	我是	结伴

[wɪð] [iːtʃ] [deɪ] . "

with	each	day	.	"
和	每个	天	.	"

如果你愿意过来听听我每天一起聊天的那些老家伙们说说话的话。

" [əʊ] , [aɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tə'mɒrəʊ] , [dæd] ,

"	Oh	,	I'll	come	along	tomorrow	,	Dad	,
"	哦	,	患病的	来	沿着	明天	,	爸爸	,

"哦，爸爸，我明天就去。"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 48]
" [页 -]

[第48页]

[sed] ['bɪli] ['keələsli] .
said Billy carelessly .
说 比利 粗心大意 .

比利漫不经心地说道。

" [tə'deɪ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [pəʊst][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['ɪndiən] [stʌf] [ðeə(r)] . "
" Today I'm going to the Trading Post and see the Indian stuff there . "
" 今天 我是 去 到 这 贸易 邮政 和 看 这 印度 东西 那里 . "

"今天我要去贸易站看看那里的印第安商品。"

" [wel] , [duː; də][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [sʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
" Well , do as you like , Son , " said his father ,
" 出色地 , 做 作为 你 喜欢 , 儿子 , " 说 他的 父亲 ,

"好吧，随你便吧，儿子，"他父亲说。

" [bʌt; bət][doʊnt][biː; bi] [ə'nɔɪd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][wɪn][ðə; ði]['kɒntest] . "
" but don't be annoyed if you don't win the contest . "
" 但 不 是 恼怒 如果 你 不 赢 这 竞赛 . "

"但如果你没赢得比赛，也不要生气。"

" [aɪl] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [jet] , [dæd] , [jʊl] [siː] .
" I'll write something yet , Dad , you'll see .
" 患病的 写 某物 然而 , 爸爸 , 你会 看 .

"爸爸，我还会写点什么的，你会看到的。"

" ['piːnʌts] [ænd; ənd] ['bɪli] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [pəʊst][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Peanuts and Billy found themselves at the Trading Post in the heat of the
" 花生 和 比利 成立 他们自己 在 这 贸易 邮政 在 这 热 的 这
[deɪ] .
day .
天 .

"花生和比利在正午的烈日下来到了交易站。"

['bɪli] [taɪd][ðə; ði]['pəʊni][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] .
Billy tied the pony in the shade and went into the store .
比利 系 这 小马 在 这 阴影 和 去 进入 这 店铺 .

比利把小马拴在阴凉处，然后走进了商店。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪkst] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] .
It was filled with a mixed assortment of objects .
它 曾是 已填 和 一个 混合 品种 的 对象 .

里面摆满了各种各样的物品。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊsəriz] , [pɒts] [ænd; ənd][pænz] , ['sɪgəret] ,
On one side of the room were groceries , pots and pans , cigarettes ,
在 一 边 的 这 房间 是 杂货 , 锅 和 平底锅 , 香烟 ,

房间的一侧摆放着食品杂货、锅碗瓢盆和香烟。

[ɪn][fækt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] .
in fact a little bit of everything necessary for housekeeping .
在 事实 一个 小的 少量 的 一切 必要的 为了 家政 .

事实上，这里几乎包含了所有家务所需的物品。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ɪndiən]['kjuəriːˌəus] — ['sɪlvə(r)][ænd; ənd]
On the other side were the Indian curios — silver and
在 这 其他 边 是 这 印度 奇珍异宝 — 银 和

另一边是印度古玩——银器和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['meɪtrɪks]['dʒuːəlri] , ['bjuːtɪfli] ['fæʃ(ə)nd] [wɪð] [bluː] [stəʊnz] [set][ɪn] , ['hænsəm] ['nævəhəʊ] ['blæŋkɪts]
matrix jewelry , beautifully fashioned with blue stones set in , handsome Navajo blankets
矩阵 珠宝 , 非常漂亮 造型 和 蓝色的 石头 放 在 , 英俊的 纳瓦霍 毯子
['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,
hanging on the wall ,
绞刑 在 这 墙 ,

精美的蓝宝石镶嵌首饰，搭配挂在墙上的漂亮的纳瓦霍毯子。

['pɒtəri] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ænd; ənd] [biːdz] , [biːdz] , [biːdz] .
pottery of all kinds , and beads , beads , beads .
陶器 的 全部 种类 , 和 珠子 , 珠子 , 珠子 .

各种各样的陶器，还有珠子，珠子，珠子。

['bɪli] ['wɔndə] [ə'baʊt][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
Billy wandered about the store and he thought of his mother ,
比利 漫步 关于 这 店铺 和 他 想法 的 他的 母亲 ,

比利在商店里四处走动，想起了他的母亲。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)] .
and how she would like something to take home as a souvenir .
和 如何 她 会 喜欢 某物 到 拿 家 作为 一个 纪念品 .

她还说她想带点纪念品回家。

[ðə; ði] [biːdz] [lʊkt] ['həʊpf(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] ,
The beads looked hopeful , as he could carry them ,
这 珠子 看起来 充满希望 , 作为 他 可以 携带 他们 ,

他拿着念珠，看起来充满希望。

[waɪl] [ə; eɪ] ['pɒtəri] [dʒɑː(r)][ɔː(r)] ['blæŋkɪt] [wʊd] [biː; bi][bɪg][ænd; ənd] ['hevi] .
while a pottery jar or blanket would be big and heavy .
尽管 一个 陶器 罐 或者 毯子 会 是 大的 和 重的 .

而陶罐或毯子则会又大又重。

['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hɪz; ɪz] [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [sents] ,
Taking from his pocket his two dollars and some few cents ,
采取 从 他的 口袋 他的 二 美元 和 一些 很少 分 ,

他从口袋里掏出两美元和几美分，

[hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [biːdz] [wɪtʃ] [lʊkt] [məʊst] ['laɪkli] .
he selected the string of beads which looked most likely .
他 已选 这 细绳 的 珠子 哪个 看起来 最多 可能 .

他挑选了一串看起来最有可能的珠子。

[wʌn] [strɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [hɪm] .
One string in particular very much pleased him .
一 细绳 在 特别的 非常 很多 高兴 他 .

其中有一根琴弦尤其让他满意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['delɪkətli] [meɪd] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn]
It was delicately made , but looked simple enough to be within
它 曾是 轻柔地 制成 , 但 看起来 简单的 足够的 到 是 之内

它做工精巧，但看起来又足够简单，可以归类。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [dˈɒləz] .
reach **of** **his** **two** **dollars** **.**
抵达 的 他的 二 美元 .

他那两美元够不着。

[ðə; ði] [ʃɒp] - [ˈkiːpə(r)][wɒz; wəz] [ˈtʃuːɪŋ] [təˈbækəʊ][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] .
The **shop** **-** **keeper** **was** **chewing** **tobacco** **in** **the** **corner** **.**
这 店铺 - 守门员 曾是 咀嚼 烟草 在 这 角落 .

店主在角落里嚼着烟草。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [meɪd] [braʊn] [baɪ][ðə; ði][ˌærɪˈzəʊnə][sʌn][ænd; ənd][wɪnd] .
He **was** **a** **white** **man** **made** **brown** **by** **the** **Arizona** **sun** **and** **wind** **.**
他 曾是 一个 白色的 男人 制成 棕色的 经过 这 亚利桑那 太阳 和 风 .

他原本是白人，但被亚利桑那州的阳光和风晒成了棕色皮肤。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] [strɪŋ] ? " [ɑːskt] [ˈbɪli] , [ˈhəʊldɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [siː] .
" **How** **much** **is** **this** **string** **?** **"** **asked** **Billy** **,** **holding** **it** **up** **for** **the** **man** **to** **see** **.**
" 如何 很多 是 这 细绳 ? " 问 比利 , 保持 它 向上 为了 这 男人 到 看 .

“这条绳子多少钱？”比利问道，一边举起绳子给那人看。

" [ðæt] [wʌnz] [ˈfɪfti] [dˈɒləz] ! "
" **That** **one's** **fifty** **dollars** **!** **"**
" 那 一个人的 五十 美元 ! "

“那件要五十美元！”

" [ˈfɪfti] [wɒt] ? " [ɑːskt] [ˈbɪli] , [deɪzd] .
" **Fifty** **what** **?** **"** **asked** **Billy** **,** **dazed** **.**
" 五十 什么 ? " 问 比利 , 茫然 .

“五十什么？”比利茫然地问道。

" [ˈfɪfti] [dˈɒləz] , [sʌn] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][mæn] , " [ænd; ənd] [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːpɪst] . "
" **Fifty** **dollars** **,** **Son** **,** **"** **repeated** **the** **man** **,** **"** **and** **that's** **one** **of** **the** **cheapest** **.** **"**
" 五十 美元 , 儿子 , " 重复 这 男人 , " 和 那就是 一 的 这 最便宜 . "

“五十美元，儿子，”那人重复道，“而且这还是最便宜的之一。”

" [dʒiː] [wɪz] , " [saɪd] [ˈbɪli] .
" **Gee** **whiz** **,** **"** **sighed** **Billy** **.**
" 吉 呼啸 , " 叹了口气 比利 .

“哎呀，”比利叹了口气。

" [aɪm][aʊt] [wɪð] [maɪ] [tuː] [æn; ən] - [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)] ! "
" **I'm** **out** **with** **my** **two** **an** **'** **a** **quarter** **!** **"**
" 我是 出去 和 我的 二 一个 - 一个 四分之一 ! "

“我带着我的两块二十五出去了！”

" [jes] , " [smaɪld][ðə; ði][mæn] .
" **Yes** **,** **"** **smiled** **the** **man** **.**
" 是的 , " 微笑 这 男人 .

“是的，”男人笑着说。

" [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] [ðə; ði][ˈɪndʒən][pʊt][ˈɪntuː][ðæt] [stʌf] .
" **No** **one** **knows** **how** **much** **work** **the** **Injuns** **put** **into** **that** **stuff** **.**
" 不 一 知道 如何 很多 工作 这 印第安人 放 进入 那 东西 .

“没有人知道印第安人在这些东西上投入了多少心血。”

[ɪts] [ɔːl] [ˌhænd'meɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tuːlz] [eɪnt] [səʊ] [gʊd] ['aɪðə(r)] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] - [ɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ]
It's **all** **handmade** **,** **and** **their** **tools** **ain't** **so** **good** **either** **,** **so** **it** **takes** **'** **em** **a** **long**
它是 全部 手工制作的 , 和 他们的 工具 不是 所以 好的 任何一个 , 所以 它 需要 - 呃 一个 长的
[taɪm] .
time **.**
时间 .

都是手工制作的，而且他们的工具也不太好，所以需要很长时间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊə(r)] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] .
But they sure know how to make ' em .
但 他们 当然 知道 如何 到 制作 - 呃 .

但他们确实很会做。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 51]
" [页 -]

[第51页]

" [juː; jʊ] [bet] [ðeɪ] [duː; də] , " [sed] ['bɪli] — [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn] [ə; eɪ] [dɒl] ,
" You bet they do , " said Billy — and just then his eye fell on a doll ,
" 你 赌注 他们 做 , " 说 比利 — 和 只是 然后 他的 眼睛 跌倒 在 一个 玩具娃娃 ,

“当然会，”比利说——就在这时，他的目光落在了一个玩偶上。

[ə; eɪ] [pə'puːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [biːdz] .
a papoose it was , with a blanket and a string of beads .
一个 婴儿 它 曾是 , 和 一个 毯子 和 一个 细绳 的 珠子 .

那是一个婴儿背带，上面盖着毯子，挂着一串珠子。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [kɔː'niːljə] [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .
He thought of Cornelia and smiled to himself .
他 想法 的 科妮莉亚 和 微笑 到 他自己 .

他想起了科妮莉亚，不禁露出微笑。

[haʊ] [bɑː] [wʊd] ['əʊpən] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] [wʌn] !
How Bah would open her eyes if she could see this one !
如何 呸 会 打开 她 眼睛 如果 她 可以 看 这 一 !

如果巴赫能看到这个，她该会多么高兴啊！

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] [wʌns] [mɔː(r)]
As he was thinking about her , he suddenly decided to try once more
作为 他 曾是 思维 关于 她 , 他 突然 决定 到 尝试 一次 更多的
[tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
to find her .
到 寻找 她 .

他一边想着她，一边突然决定再试一次找到她。

['meɪbi] [ðɪs] ['stɔːkiːpə(r)] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] .
Maybe this storekeeper knew where the village was .
或许 这 店主 知道 在哪里 这 村庄 曾是 .

也许这位店主知道村子在哪里。

[hiː; hi] [ɑːskt] — [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [njuː] [ɒv; əv] ['sevrəl] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
He asked — the storekeeper knew of several not far away .
他 问 — 这 店主 知道 的 一些 不是 远的 离开 .

他问了问——店主知道附近有好几家。

" [ðə; ði] ['ɪndiənz] [kʌm] [ɪn] ['evri] [deɪ] [wɪð] [θɪŋz] [tuː; tə] [treɪd] .
" The Indians come in every day with things to trade .
" 这 印度人 来 在 每一个 天 和 事物 到 贸易 .

“印第安人每天都带着东西来交易。”

[ɪts] ['fʌni] [haʊ] [ðeɪ] [laɪk] [pleɪn] [stʌf] [laɪk] [biːnz] [ænd; ənd] [sɔːlt] [ænd; ənd] [wɪl] [treɪd] ['bjuːtɪf(ə)l]
It's funny how they like plain stuff like beans and salt and will trade beautiful
它是 有趣的 如何 他们 喜欢 清楚的 东西 喜欢 豆子 和 盐 和 将要 贸易 美丽的
['dʒuːəlri] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [pleɪn] [sæks] [ɒv; əv] [fuːd] .
jewelry and blankets for just plain sacks of food .
珠宝 和 毯子 为了 只是 清楚的 麻袋 的 食物 .

有趣的是，他们喜欢豆子和盐这类简单的食物，愿意用漂亮的珠宝和毯子去换一袋袋普通的食物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[bʌt; bət][wiː; wi][traɪ][ænd; ənd] [triːt] - [ɪm] [feə(r)] .
But we try and treat ' em fair .
但 我们 尝试 和 对待 - 呃 公平的 .

但我们尽量公平对待他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ðəʊ] [tuː; tə] [tʃiːt] - [ɪm] .
It would be easy though to cheat ' em .
它 会 是 简单的 尽管 到 欺骗 - 呃 .

不过，欺骗他们很容易。

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['væljuəb(ə)l][ðeə(r)] [stʌf] [ɪz] . "
They don't know how valuable their stuff is . "
他们 不 知道 如何 有价值的 他们的 东西 是 . "

他们不知道自己的东西有多值钱。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] ! " [sed] ['bɪli] .
" But you don't ! " said Billy .
" 但 你 不 ! " 说 比利 .

“但你没有！”比利说。

" [nəʊ] , [wiː; wi][doʊnt] .
" No , we don't .
" 不 , 我们 不 .

不，我们没有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小印第安织工(The Little Indian Weaver)
第2/3页

['ɪndiənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd] [waɪt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [tri:t] - [ɪm] ['ɒnɪstli] ! "
Indians are honest , and white men should treat ' em honestly ! "
印度人 是 诚实的 , 和 白色的 男人 应该 对待 - 呃 诚实地 ! "

印度人诚实，白人也应该诚实地对待他们!

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['bɪli] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɪndiən] [hi:; hi] ['evə(r)] [nju:] ,
" That's right , " said Billy , thinking of the only Indian he ever knew ,
" 那就是 正确的 , " 说 比利 , 思维 的 这 仅有的 印度 他 曾经 知道 ,

"没错，"比利说道，脑海中浮现出他唯一认识的印第安人。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒf] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] .
and deciding to be off in search of her home .
和 决定 到 是 离开 在 搜索 的 她 家 .

于是决定启程寻找自己的家。

[æz; əz] [hi:; hi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɪgə(r)] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔ:dz]
As he stepped out of the door he saw a small figure trudging along towards
作为 他 步 出去 的 这 门 他 锯 一个 小的 数字 艰难跋涉 沿着 向
[ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [pəʊst] [wɪð] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['blæŋkit] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] .
the Trading Post with what looked like a small blanket thrown over her arm .
这 贸易 邮政 和 什么 看起来 喜欢 一个 小的 毯子 抛掷 超过 她 手臂 .

他走出房门时，看到一个矮小的身影拖着脚步走向交易站，胳膊上搭着一条看起来像是小毯子的东西。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['kləʊzə(r)] [hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [bɑ:] [ænd; ənd] [ræn] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] .
As she came closer he recognized Bah and ran to meet her .
作为 她 来了 更近 他 认可 呸 和 跑 到 见面 她 .

她走近时，他认出了巴，便跑去迎接她。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

" [dʒi:] , [aɪm] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [bɑ:] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" Gee , I'm glad to see you , Bah , " he cried .
" 吉 , 我是 高兴的 到 看 你 , 呸 , " 他 哭 .

"哎呀，见到你真高兴，巴！"他喊道。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪv] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [meɪd]
" Do you know I've been looking for you ever since the day we made
" 做 你 知道 我已经 到过 寻找 为了 你 曾经 自从 这 天 我们 制成
[kɔ:'ni:ljə] .
Cornelia .
科妮莉亚 .

"你知道吗，自从我们生下康妮莉亚那天起，我就一直在寻找你。"

[du:; də] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?
Do you remember ?
做 你 记住 ?

你是否记得?

" [bɑ:] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] , [bʌt; bət] [ə'pɒn] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [fel] .
" Bah was smiling happily , but upon mention of that name her face fell .
" 呸 曾是 微笑 快乐地 , 但 之上 提到 的 那 姓名 她 脸 跌倒 .

"巴赫原本笑容满面，但一提到这个名字，她的脸色就垮了下来。"

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [bɑ:] ?
" Why , what's the matter , Bah ?
" 为什么 , 是什么 这 事情 , 呸 ?

"怎么了，巴？"

['wʌznt] [ʃi:; ʃi][ə; eɪ] [gʊd] [dɒl] ? "
Wasn't she a good doll ? "
不是 她 一个 好的 玩具娃娃 ? "

她是不是个好娃娃?

" [kɔ:'ni:ljə] [et; eɪt][ʌp] ! " [sed] [bɑ:] , ['sləʊli] .
" Cornelia ate up ! " said Bah , slowly .
" 科妮莉亚 吃 向上 ! " 说 呸 , 缓慢地 .

"科妮莉亚吃光了！"巴赫慢吞吞地说。

" [et; eɪt][ʌp] [wɒt] ? " [ɑ:skt] ['bɪli] .
" Ate up what ? " asked Billy .
" 吃 向上 什么 ? " 问 比利 .

"吃了什么？"比利问道。

" [ʃi:p] — [bɪg][wʌn] — "
" Sheep — big one — "
" 羊 — 大的 一 — "

"羊——大的那只——"

" [dʒi:] , [wɒt] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ! " [lɑ:ft] ['bɪli] .
" Gee , what an appetite she must have had ! " laughed Billy .
" 吉 , 什么 一个 食欲 她 必须 有 有 ! " 笑了 比利 .

"哎呀，她胃口一定很好啊！"比利笑着说。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['sɪəriəsli] [hi:; hi] [stɒpt]
But seeing that his friend was taking the conversation seriously he stopped
但 看到 那 他的 朋友 曾是 采取 这 对话 严重地 他 停止
['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] [ɑ:skt] :
laughing and asked :
笑 和 问 :

但见朋友认真对待这次谈话，他便停止了笑声，问道:

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？ "

" [bɪg] [ʃi:p] [kʌm] — ['veri] ['hʌŋgri] .
" Big sheep come — very hungry .
" 大的 羊 来 — 非常 饥饿的 .

"大羊来了——非常饿。"

[i:t] [ʌp] [kɔ:'ni:ljə] !
Eat up Cornelia !
吃 向上 科妮莉亚 !

吃掉科妮莉亚!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 54]
" [页 -]

[第54页]

" [ɔ:] , [ðæt] [ɪz] [tu:] [bæd] ! " [sed] ['bɪli] .
" Aw , that is too bad ! " said Billy .
" 啊 , 那 是 也 坏的 ! " 说 比利 .

"哎呀，那太可惜了！"比利说。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [tɜːn] [tuː; tə] [smaɪl] .

But	now	it	was	Bah's	turn	to	smile	.
但	现在	它	曾是	-	转动	到	微笑	.

但现在轮到巴赫微笑了。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ] [siː] - ['blæŋkit] .

She	held	out	her	blanket	and	said	:	"	You	see	Bah's	blanket	.
她	握住	出去	她	毯子	和	说	:	"	你	看	-	毯子	.

她伸出毯子说："你看，这是巴赫的毯子。"

[bɑː] [kʌm] [tuː; tə] [treɪd] ['blæŋkit] [fɔː(r); fə(r)] [dɒl] [ɪn] ['treɪdɪŋ] [pəʊst] .

Bah	come	to	trade	blanket	for	doll	in	Trading	Post	.
呸	来	到	贸易	毯子	为了	玩具娃娃	在	贸易	邮政	.

巴赫来交易站用毯子换娃娃。

[səʊ] ['prɪti] [dɒl] , [mɑː] ['ʃiːmə] [sed] !

So	pretty	doll	,	Ma	Shima	said	!
所以	漂亮的	玩具娃娃	,	马	岛	说	!

"好漂亮的娃娃啊！"马岛说道！

" ['bɪli] [rɪ'membəd] [ðə; ðiː] [pə'puːs] [dɒl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Billy	remembered	the	papoose	doll	and	was	delighted	to	think	that	it
"	比利	记得	这	婴儿	玩具娃娃	和	曾是	高兴极了	到	思考	那	它

[wʊd] ['riːəli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

would	really	belong	to	his	friend	.
会	真的	属于	到	他的	朋友	.

比利想起了那个婴儿玩偶，很高兴地想到它真的会属于他的朋友。

" [ðæts] [greɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	great	,	"	he	said	.
"	那就是	伟大的	,	"	他	说	.

"太好了，"他说。

" [meɪ] [ai][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [treɪd] ?

"	May	I	go	along	with	you	while	you	trade	?
"	可能	我	去	沿着	和	你	尽管	你	贸易	?

我可以陪你一起去交易吗?

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniwʌn] [treɪd] [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [wɒtʃ] [juː; jʊ] . "

I	never	saw	anyone	trade	and	I'd	like	to	watch	you	.	"
我	绝不	锯	任何人	贸易	和	ID	喜欢	到	手表	你	.	"

我从没见过有人交易，我想看看你。

" [ˌem 'iː]['nevə(r)] [treɪd] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] [ðə; ðiː] ['ɪndiən] [gɜːl] ['sɒftli] ,

"	Me	never	trade	before	,	"	said	the	Indian	girl	softly	,
"	我	绝不	贸易	前	,	"	说	这	印度	女孩	轻轻	,

"我以前从没做过交易，"印度女孩轻声说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['bɪli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] .

and	it	seemed	to	Billy	that	her	voice	trembled	.
和	它	似乎	到	比利	那	她	嗓音	颤抖	.

比利觉得她的声音在颤抖。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][kɪd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Poor	little	kid	,	"	he	said	to	himself	.
"	贫穷的	小的	孩子	,	"	他	说	到	他自己	.

"可怜的小孩，"他自言自语道。

" [ʃiːz] [skeəd] [stɪf] !

"	She's	scared	stiff	!
"	她是	害怕的	僵硬的	!

她吓得魂飞魄散!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 55]
" [页 -]

[第55页]

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔː(r)] [wɪð] [bɑː] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə]
He 他 **went** 去 **into** 进入 **the** 这 **store** 店铺 **with** 和 **Bah** 呸 **and** 和 **watched** 观看 **her** 她 **as** 作为 **she** 她 **walked** 步行 **up** 向上 **to** 到
[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['blæŋkit] .
the 这 **man** 男人 **in** 在 **the** 这 **corner** 角落 **and** 和 **handed** 递交 **him** 他 **the** 这 **blanket** 毯子 **.** .

他和巴赫一起走进商店，看着她走到角落里的那个男人面前，把毯子递给他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒl] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Then 然后 **she** 她 **pointed** 尖 **to** 到 **the** 这 **doll** 玩具娃娃 **—** — **but** 但 **she** 她 **said** 说 **nothing** 没有什么 **.** .

然后她指着娃娃——但她什么也没说。

[ðə; ði] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
The 这 **man** 男人 **took** 采取 **the** 这 **blanket** 毯子 **and** 和 **examined** 检查 **it** 它 **.** .

那人拿起毯子仔细查看。

[hiː; hi] [njuː] [ɪ'miːdiətli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .
He 他 **knew** 知道 **immediately** 立即地 **what** 什么 **she** 她 **wanted** 通缉 **.** .

他立刻明白了她想要什么。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['ɪndiənz] .
He 他 **understood** 理解 **Indians** 印度人 **.** .

他了解印度人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['blæŋkit] [ə; eɪ] [smaɪl] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
And 和 **as** 作为 **he** 他 **looked** 看起来 **at** 在 **the** 这 **blanket** 毯子 **a** 一个 **smile** 微笑 **passed** 通过了 **over** 超过 **his** 他的 **face** 脸 **,** ,

他看着毯子，脸上露出了笑容。

[ænd; ənd] ['bɪli] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['blæŋkit] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm]
and 和 **Billy** 比利 **noticed** 注意到 **for** 为了 **the** 这 **first** 第一的 **time** 时间 **that** 那 **the** 这 **blanket** 毯子 **was** 曾是 **far** 远的 **from** 从
['pɜːfɪkt] .
perfect 完美的 **.** .

比利这才第一次注意到，这条毯子远非完美无瑕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θredz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɪkɪŋ]
There 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **hole** 洞 **in** 在 **it** 它 **,** , **and** 和 **some** 一些 **of** 的 **the** 这 **threads** 线程 **were** 是 **sticking** 粘性
[aʊt] .
out 出去 **.** .

上面有个洞，一些线头露了出来。

[əʊ] ,
Oh 哦 **,** ,

哦，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['veri] [wel] [meɪd] ['blæŋkit] [wen] [wʌn] [kəm'peəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːks]

it	was	not	a	very	well	made	blanket	when	one	compared	it	with	the	works
它	曾是	不是	一个	非常	出色地	制成	毯子	什么时候	一	比较的	它	和	这	作品

[ɒv; əv][ɑːt] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] .

of	art	hanging	on	the	wall	.
的	艺术	绞刑	在	这	墙	.

与墙上悬挂的艺术品相比，这条毯子做工并不精良。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][smaɪld][tuː; tə][hɪm'self] ['bɪliz]

As	the	man	smiled	to	himself	Billy's
作为	这	男人	微笑	到	他自己	比利

那人独自微笑着，比利

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

['æŋgə(r)][rəʊz] .

anger	rose	.
愤怒	玫瑰	.

怒火中烧。

['wʌznt] [ʃiː; ʃi]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ?

Wasn't	she	only	a	little	girl	?
不是	她	仅有的	一个	小的	女孩	?

她当时不只是个小女孩吗?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wiːv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪd] ?

How	could	they	expect	her	to	weave	as	well	as	the	women	did	?
如何	可以	他们	预计	她	到	编织	作为	出色地	作为	这	女性	做过	?

他们怎么能指望她织布织得像那些女工一样好呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] [wel] !

It	was	wonderful	that	she	could	do	that	well	!
它	曾是	精彩的	那	她	可以	做	那	出色地	!

她能做得这么好，真是太棒了!

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ][gɜːl][æt; ət][həʊm] [huː] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [stɑːt] [tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] ['blæŋkit]

he	didn't	know	a	girl	at	home	who	could	even	start	to	weave	a	blanket
他	没有	知道	一个	女孩	在	家	WHO	可以	甚至	开始	到	编织	一个	毯子

[laɪk] [ðæt] .

like	that	.
喜欢	那	.

他家乡没有哪个女孩能织出那样的毯子。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz][fɪsts] ['klentʃɪŋ] [tə'geðə(r)][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][mænz] [feɪs] .

He	felt	his	fists	clenching	together	as	he	watched	the	man's	face	.
他	毛毡	他的	拳头	紧握	一起	作为	他	观看	这	男人的	脸	.

他看着那人的脸，感到自己的拳头不由自主地攥紧了。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][mæn][spəʊk] .

At	last	the	man	spoke	.
在	最后的	这	男人	辐	.

最后，那人开口说话了。

[hiː; hi] [spəʊk] ['əʊnli] [tuː] [wɜːdz] [æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] [bɑː] [hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkit] .

He	**spoke**	**only**	**two**	**words**	**as**	**he**	**handed**	**Bah**	**her**	**blanket**	**.**
他	辐	仅有的	二	字	作为	他	递交	呸	她	毯子	.

他递给巴赫毯子时，只说了两个字。

" [nəʊ] [treɪd] .

"	**No**	**trade**	**.**
"	不	贸易	.

不进行交易。

" [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [gɜːl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

"	**The**	**Indian**	**girl**	**looked**	**at**	**him**	**for**	**a**	**moment**	**,**
"	这	印度	女孩	看起来	在	他	为了	一个	片刻	,

“那个印度女孩看了他一会儿，

[ænd; ənd] ['bɪli] [sɔː] [tuː] [smɔːl] [leɪks] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	**Billy**	**saw**	**two**	**small**	**lakes**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
和	比利	锯	二	小的	湖泊	在	她	眼睛	.

比利看到她眼里仿佛有两个小湖。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊ] , [bʌt; bət] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stɔː(r)] ,

She	**did**	**not**	**wait**	**for**	**them**	**to**	**overflow**	**,**	**but**	**ran**	**out**	**of**	**the**	**store**	**,**
她	做过	不是	等待	为了	他们	到	溢出	,	但	跑	出去	的	这	店铺	,

她没等他们把东西都挤满，就跑出了商店。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['blæŋkit] [taɪt] .

holding	**her**	**little**	**blanket**	**tight**	**.**
保持	她	小的	毯子	紧的	.

她紧紧地抱着她的小毯子。

['bɪli] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

Billy	**came**	**to**	**himself**	**after**	**she**	**had**
比利	来了	到	他自己	后	她	有

比利在她之后才回过神来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**57**	**]**
[	页	-	]

[第57页]

[fləʊn] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [stɑːt] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

flown	**through**	**the**	**door**	**,**	**and**	**made**	**a**	**start**	**as**	**though**	**to**	**follow**	**her**	**.**
飞行	通过	这	门	,	和	制成	一个	开始	作为	尽管	到	跟随	她	.

他冲进门，仿佛要追上去似的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] .

But	**he**	**stopped**	**and**	**turned**	**.**
但	他	停止	和	转向	.

但他停了下来，转过身去。

" ['prɪti] [pə'puːs] [dɒl] . "

"	**PRETTY**	**PAPOOSE**	**DOLL**	**.**	**"**
"	漂亮的	婴儿	玩具娃娃	.	"

“漂亮的婴儿娃娃。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðæt] [dɒl] , ['mɪstə(r)] ?

"	**How**	**much**	**is**	**that**	**doll**	**,**	**mister**	**?**
"	如何	很多	是	那	玩具娃娃	,	先生	?

先生，这个娃娃多少钱?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'brʌptli] .

"	**he**	**asked**	**abruptly**	**.**
"	他	问	突然	.

他突然问道。

" [ðæt] [dɑ:lz] [tu:] [æn; ən] - [ə; eɪ][hɑ:f] , [sʌn] .
" **That** **doll's** **two** **an** **'** **a** **half** **,** **Son** **.**
" 那 娃娃的 二 一个 - 一个 一半 , 儿子 .

"儿子，那娃娃两岁半了。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **58** **]**
" [页 -]

[第58页]

" [wel] , [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [tu:] ['twenti] - [faɪv][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [æn; ən] - [ðæts] [ɔ:l] ,
" **Well** **,** **I'll** **give** **you** **two** **twenty** **-** **five** **for** **her** **,** **an** **'** **that's** **all** **,**
" 出色地 , 患病的 给 你 二 二十 - 五 为了 她 , 一个 - 那就是 全部 ,

"好吧，我给你两个二十五块钱买她，就这些。"

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['bɪli] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
" **said** **a** **voice** **that** **Billy** **could** **hardly** **believe** **was** **his** **own** **,**
" 说 一个 嗓音 那 比利 可以 几乎 相信 曾是 他的 自己的 ,

"一个声音说道，比利简直不敢相信那是他自己的声音。"

[səʊ][bɪg][ænd; ənd]['mænli][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [saʊnd] .
so **big** **and** **manly** **did** **it** **sound** **.**
所以 大的 和 男子气概 做过 它 声音 .

听起来多么雄浑有力啊。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['evɪdəntli] ['si:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
The **man** **looked** **at** **him** **for** **a** **moment** **and** **then** **evidently** **seeing** **something**
这 男人 看起来 在 他 为了 一个 片刻 和 然后 显然 看到 某物
[hi:; hi] [laɪkt] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] ,
he **liked** **in** **the** **boy's** **eyes** **,**
他 喜欢 在 这 男孩们 眼睛 ,

那人看了他一会儿，然后显然从男孩的眼神中看到了他喜欢的东西。

[sed] :
said **:**
说 :

说:

" [ɔ:l] [raɪt] , ['sʌni] .
" **All** **right** **,** **sonny** **.**
" 全部 正确的 , 桑尼 .

"好的，孩子。"

[ɪts] [jɔ:z] .
It's **yours** **.**
它是 你的 .

它是你的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][bet] [ðæt] ['ɪndiən] [kɪd] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ju:; jʊ] !
And **you** **can** **bet** **that** **Indian** **kid** **will** **never** **forget** **you** **!**
和 你 能 赌注 那 印度 孩子 将要 绝不 忘记 你 !

可以肯定的是，那个印度小孩永远不会忘记你!

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] [ðə; ði] [bɔɪ] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [tʊk] [ðə; ði] [dɒl] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn]
" **Without** **another** **word** **the** **boy** **paid** **his** **money** **,** **took** **the** **doll** **which** **the** **man**
" 没有 其他 单词 这 男生 有薪酬的 他的 钱 , 采取 这 玩具娃娃 哪个 这 男人
[ræpt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
wrapped **for** **him** **,**
包装 为了 他 ,

男孩一言不发地付了钱，接过男人为他包装好的玩偶。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .

and	departed	.
和	已离开	.

然后离开了。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][pəʊst] , [wen] ['bɪli] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]['pəʊni] , [hɪz; ɪz] [θɔːt] [wɒz; wəz] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

Outside	the	Post	,	when	Billy	mounted	his	pony	,	his	thought	was	,	naturally	,
外部	这	邮政	,	什么时候	比利	安装	他的	小马	,	他的	想法	曾是	,	自然	,

在邮局外，比利骑上他的小马时，他心里想的自然是：

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [bɑː] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [dɒl] .

to	go	to	Bah	and	deliver	the	doll	.
到	去	到	呸	和	递送	这	玩具娃娃	.

去巴赫把娃娃送过去。

[ðə; ði] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [meɪd]

The	distress	which	he	had	seen	in	the	eyes	of	his	little	friend	made
这	痛苦	哪个	他	有	已见	在	这	眼睛	的	他的	小的	朋友	制成

他从他那位小伙伴的眼中看到的痛苦，让他.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[hɪm]['riːəlaɪz][dʒʌst] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] .

him	realize	just	what	a	disappointment	she	had	had	.
他	意识到	只是	什么	一个	失望	她	有	有	.

让他意识到她经历了多么大的失望。

[bʌt; bət] , [ə'læs] ,

But	,	alas	,
但	,	唉	,

但是，唉，

['bɪli] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] - ['weərəbaʊts] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['siːɪŋ]

Billy	knew	no	more	of	Bah's	whereabouts	than	he	had	known	before	seeing
比利	知道	不	更多的	的	-	下落	比	他	有	已知	前	看到

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [pəʊst] .

her	at	the	Trading	Post	.
她	在	这	贸易	邮政	.

比利对巴赫的下落仍然一无所知，和在贸易站见到她之前一样。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [smɔːl] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ˌnɪə'baɪ] ,

The	man	had	said	that	there	were	three	or	four	small	Indian	villages	nearby	,
这	男人	有	说	那	那里	是	三	或者	四	小的	印度	村庄	附近	,

那人说附近有三四个印度小村庄，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][dɪd] [bɑː] [lɪv; laɪv] ?

but	the	question	was	in	which	one	did	Bah	live	?
但	这	问题	曾是	在	哪个	一	做过	呸	居住	?

但问题是，巴赫究竟住在哪一所学校?

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ə'gen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pəʊni][ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] : " [seɪ] ,

He	jumped	down	again	from	his	pony	and	ran	into	the	store	:	"	Say	,
他	跳了起来	向下	再次	从	他的	小马	和	跑	进入	这	店铺	:	"	说	,

他再次从马上跳下来，跑进商店："你说，

['mɪstə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːl][laɪvz; lɪvz] ?

Mister	,	do	you	know	where	that	little	girl	lives	?
先生	,	做	你	知道	在哪里	那	小的	女孩	生活	?

先生，您知道那个小女孩住在哪里吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [nəʊ] , " [keɪm] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" No , " came the answer .
" 不 , " 来了 这 回答 .

“不，”对方回答道。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
" I never saw her before .
" 我 绝不 锯 她 前 .

我以前从没见过她。

[ðə; ði][əʊld][fəʊks]['seldəm] [brɪŋ] [ðeə(r)][kidz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [treɪd] .
The old folks seldom bring their kids when they come to trade .
这 老的 各位 很少 带来 他们的 孩子们什么时候 他们 来 到 贸易 .

老年人来做生意时很少带孩子。

['eniweɪ] [nɒt]['ɪntuː][ðə; ði][pəʊst] .
Anyway not into the Post .
反正 不是 进入 这 邮政 .

反正我对《邮报》不感兴趣。

[ðeɪ] [liːv] - [ɪm] [ˌaʊt'saɪd][məʊst][taɪmz][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['bʊrəʊ] .
They leave ' em outside most times to watch the burro .
他们 离开 - 呃 外部 最多 时代 到 手表 这 驴子 .

他们大多数时候都把它们留在外面看管小驴。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 60]
" [页 -]

[第60页]

[səʊ][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] [bɪ'gæn][fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] .
So a period of searching began for Billy .
所以 一个 时期 的 搜索 开始 为了 比利 .

于是，寻找比利的行动开始了。

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
That day he visited one of the villages .
那 天 他 到访 一 的 这 村庄 .

那天他参观了其中一个村庄。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['həʊg(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [bɑː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hiː; hi] [met] ,
He looked at each hogan for Bah , and asked the Indians he met ,
他 看起来 在 每个 霍根 为了 呸 , 和 问 这 印度人 他 遇见 ,

他仔细打量着每间霍根屋，寻找巴赫的身影，并询问他遇到的印第安人：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv][ðeə(r)] .
but she did not live there .
但 她 做过 不是 居住 那里 .

但她并不住在那里。

[ðeɪ] [ɔːl] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [grʌnt] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] :
They all shook their heads and grunted when he asked :
他们 全部 摇晃 他们的 头部 和 哼哼 什么时候 他 问 :

当他问时，他们都摇了摇头，咕哝了几声：

" [bɑː] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ?
" Bah , little girl , live here ?
" 呸 , 小的 女孩 , 居住 这里 ?

“呸，小姑娘，住这儿吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['veri] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [tel] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n]
" It was very discouraging because he couldn't tell whether they had even
" 它 曾是 非常 令人沮丧 因为 他 不能 告诉 无论 他们 有 甚至
[ˌʌndə'stʊd] [hɪm] .
understood him .
理解 他 .

"这让他非常沮丧，因为他无法判断他们是否听懂了他的话。"

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [leɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['hʌri] [həʊm][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['wʌrɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
It grew late and he had to hurry home for fear of worrying his
它 生长 晚的 和 他 有 到 匆忙 家 为了 害怕 的 令人担忧 他的
['peərənts] .
parents .
父母 .

天色已晚，他怕父母担心，只好匆匆赶回家。

[ðə; ði][nekst][deɪ][hiː; hi]['stɑːtɪd] [aʊt] ['ɜːli] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,
The next day he started out early , determined to try the other villages ,
这 下一个 天 他 开始 出去 早期的 , 决定 到 尝试 这 其他 村庄 ,

第二天他早早出发，决心去其他村庄看看。

[ænd; ənd][hiː; hi][left][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld]['fɑːðə(r)] ,
and he left a puzzled father ,
和 他 左边 一个 困惑 父亲 ,

他留下了一位困惑的父亲。

[huː] [riˈmɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪsə'pɪəd] [ɒn][ə; eɪ][fɑːst]['gæləp] :
who remarked to his wife as the boy disappeared on a fast gallop :
WHO 评论 到 他的 妻子 作为 这 男生 消失 在 一个 快速地 驰骋 :

男孩策马飞奔而去，他见状对妻子说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['bɪli] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ]
BILLY RIDING THROUGH THE INDIAN VILLAGE
比利 骑术 通过 这 印度 村庄

比利骑马穿过印第安村庄

" [bɪl]['ɪz(ə)nt]['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiənz][aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] .
" Bill isn't taking the interest in the Indians I had hoped he would .
" 账单 不是 采取 这 兴趣 在 这 印度人 我 有 希望 他 会 .

"比尔对印第安人队的兴趣并没有达到我的预期。"

" [bʌt; bət]['mʌðə(r)] [smaɪld] ['waɪzli] .
" But Mother smiled wisely .
" 但 母亲 微笑 明智地 .

但母亲却露出了睿智的微笑。

" [hiːz] ['getɪŋ] [braʊn] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ðəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ænd; ənd] [ðæts] ['betə(r)] .
" He's getting brown and strong , though , " she answered , " and that's better .
" 他是 获得 棕色的 和 强的 , 尽管 , " 她 回答 , " 和 那就是 更好的 .

"不过，他的皮肤越来越黑，也越来越壮实了，"她回答说，"这样更好。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 62]
" [页 -]

[第62页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [preə(r)] [stɪk]
THE PRAYER STICK
这 祷告 戳

祈祷杖

[bɑː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [preə(r)] [stɪk] .
Bah was making a prayer stick .
呸 曾是 制作 一个 祷告 戳 .

巴赫当时正在制作一根祈祷棒。

[ðə; ði] [preə(r)] [stɪk] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] ['evri] ['ɪndiən] [tʃaɪld]
The prayer stick is an old custom among the Indians , and every Indian child
这 祷告 戳 是 一个 老的 风俗 之中 这 印度人 , 和 每一个 印度 孩子
[nəʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
knows about it .
知道 关于 它 .

祈祷棒是印度人的一种古老习俗，每个印度孩子都知道它。

[bʌt; bət] [bɑː] [hæd; həd]['nevə(r)] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] ['bædli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [tʃɑːm] .
But Bah had never wanted anything badly enough to try the charm .
但 呸 有 绝不 通缉 任何事物 糟糕 足够的 到 尝试 这 魅力 .

但巴赫从来没有强烈渴望过什么，以至于要用这种魅力去尝试。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [left][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] .
Now , it was the only thing left for her to do .
现在 , 它 曾是 这 仅有的 事物 左边 为了 她 到 做 .

现在，这是她唯一能做的事了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ə; eɪ] [streɪt] [brɑːntʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kliːnd] ,
She took the branch of a tree , a straight branch which she cleaned ,
她 采取 这 分支 的 一个 树 , 一个 直的 分支 哪个 她 已清洗 ,

她取了一根树枝，一根笔直的树枝，并把它清理干净。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['feðə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] .
and then she took the feather of an eagle .
和 然后 她 采取 这 羽毛 的 一个 鹰 .

然后她取了一根鹰的羽毛。

[ʃiː; ʃi][taɪd][ðə; ði] ['feðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [wʊl] [frɒm; frəm]
She tied the feather to the end of the stick with a bit of wool from
她 系 这 羽毛 到 这 结尾 的 这 戳 和 一个 少量 的 羊毛 从
[hɜː(r); hə(r)] [luːm] .
her loom .
她 织布机 .

她用织布机上的一小段毛线把羽毛绑在棍子的一端。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [ðə; ði] [wʊl] [ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['feðə(r)] [wɒz; wəz]
She wrapped the wool around and around , and when the feather was
她 包装 这 羊毛 大约 和 大约 , 和 什么时候 这 羽毛 曾是

她把羊毛一圈又一圈地缠绕起来，当羽毛.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[sɪˈkjʊə(r)][ɪn] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]
secure **in** **place** **she** **made** **a** **hole** **in** **the** **ground** **and** **put** **the** **other** **end** **of** **the**
安全的 在 地方 她 制成 一个 洞 在 这 地面 和 放 这 其他 结尾 的 这
[stɪk] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊl] .
stick **into** **the** **hole** **.**
戳 进入 这 洞 .

为了确保安全，她在地上挖了个洞，把棍子的另一端插进洞里。

[ðə; ði] [stɪk] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feðə(r)] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði]
The **stick** **stood** **up** **straight** **and** **the** **feather** **on** **top** **of** **it** **waved** **slightly** **in** **the**
这 戳 站立 向上 直的 和 这 羽毛 在 顶部 的 它 挥手 轻微地 在 这
[briːz] .
breeze **.**
微风 .

木棍直立着，顶端的羽毛在微风中轻轻摇曳。

[ðə; ði] [preə(r)] [stɪk]
THE **PRAYER** **STICK**
这 祷告 戳

祈祷杖

[bɑː] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hændiwɜːk] ,
Bah **stood** **over** **her** **handiwork** **,**
呸 站立 超过 她 手工制品 ,

巴赫站在她的作品前，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **64** **]**
[页 -]

[第64页]

[reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ɑːmz]['skaɪwədz][ænd; ənd] [preɪd] : " [əʊ] , [preə(r)] [stɪk] , " [ʃiː; ʃi] ['tʃɑːntɪd] [ɪn]
raised **her** **two** **arms** **skyward** **and** **prayed** **:** **"** **Oh** **,** **Prayer** **Stick** **,** **"** **she** **chanted** **in**
提高 她 二 武器 向天空 和 祈祷 : " 哦 , 祷告 戳 , " 她 吟诵 在
['nævəhəʊ] ,
Navajo **,**
纳瓦霍 ,

她高举双臂向天祈祷："哦，祈祷棒，"她用纳瓦霍语吟唱道。

" [pliːz] [teɪk] [maɪ] [preə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ɒn] [ðɪs] ['iːgəlz] ['feðə(r)] !
" **please** **take** **my** **prayer** **to** **the** **sky** **on** **this** **eagle's** **feather** **!**
" 请 拿 我的 祷告 到 这 天空 在 这 老鹰的 羽毛 !

请将我的祈祷借着这根雄鹰的羽毛带到天空！

[maɪ] [preə(r)] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɒl] !
My **prayer** **is** **for** **a** **doll** **!**
我的 祷告 是 为了 一个 玩具娃娃 !

我祈祷能得到一个娃娃！

" [naʊ] ,
" **Now** **,**
" 现在 ,

"现在，

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [bɑː] [wɒz; wəz]['aɪdl] - [wˈɜːʃɪpɪŋ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['betə(r)]
you **may** **think** **that** **Bah** **was** **idol** **-** **worshipping** **—** **that** **she** **didn't** **know** **better**
你 可能 思考 那 呸 曾是 偶像 - 崇拜 — 那 她 没有 知道 更好的
[ðæn; ðən][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feðə(r)] !
than **to** **pray** **to** **a** **stick** **and** **a** **feather** **!**
比 到 祈祷 到 一个 戳 和 一个 羽毛 !

你可能会认为巴赫是在崇拜偶像——她竟然会向一根棍子和一根羽毛祈祷！

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] .

But	this	was	not	the	case	.
但	这	曾是	不是	这	案件	.

但事实并非如此。

[ʃi:; ʃi] [nju:] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['fɑ:ðə(r)] [hu:] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ɔ:l] ,

She	knew	very	well	that	it	was	the	Great	Father	who	saw	and	heard	all	,
她	知道	非常	出色地	那	它	曾是	这	伟大的	父亲	WHO	锯	和	听到	全部	,

她非常清楚，只有伟大的天父才能看见和听见这一切。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd][ɔ:l] [ju:st] [ðə; ði]['i:g(ə)l] ['feðə(r)] [tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə]

but	her	ancestors	had	all	used	the	eagle	feather	to	convey	to
但	她	祖先	有	全部	用过的	这	鹰	羽毛	到	传达	到

[ðə; ði] [greɪt] ['fɑ:ðə(r)][ðeə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [hɪm][ðeə(r)] [ni:dz] .

the	Great	Father	their	prayers	and	to	tell	Him	their	needs	.
这	伟大的	父亲	他们的	祈祷	和	到	告诉	他	他们的	需求	.

但是她的祖先都曾用鹰羽向伟大的父亲传达他们的祈祷和需求。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['ri:tʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][gɒd] .

It	was	only	a	method	of	reaching	her	God	.
它	曾是	仅有的	一个	方法	的	到达	她	上帝	.

这只是她与神沟通的一种方式。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)]['pi:p(ə)l] ['wɒntɪd] [ðə; ði][reɪn][tu:; tə][fɔ:l] [ðeɪ] [dɑ:nst] [ðə; ði] [greɪt]

When	her	people	wanted	the	rain	to	fall	they	danced	the	great
什么时候	她	人们	通缉	这	雨	到	落下	他们	跳舞	这	伟大的

当她的人民祈求降雨时，他们跳起了伟大的舞蹈。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

['i:g(ə)l] [dɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['fɑ:ðə(r)] [sɔ:] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] .

Eagle	Dance	for	rain	,	and	the	Great	Father	saw	and	understood	.
鹰	舞蹈	为了	雨	,	和	这	伟大的	父亲	锯	和	理解	.

鹰舞祈雨，伟大的父亲看到了，也明白了。

[ðɪs] [preə(r)] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz]['əʊnli][hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] [wɒt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nəʊ]

This	prayer	of	Bah's	was	only	her	way	of	asking	what	you	would	no
这	祷告	的	-	曾是	仅有的	她	方式	的	问	什么	你	会	不

[daʊt] [ɑ:sk] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][hændz]['fəʊldɪd][tə'geðə(r)] .

doubt	ask	with	your	eyes	closed	and	your	hands	folded	together	.
怀疑	问	和	你的	眼睛	关闭	和	你的	双手	折叠	一起	.

巴赫的这段祈祷，只不过是她表达你闭上眼睛、双手合十时也会提出的愿望的方式而已。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [wɒtʃt] .

She	did	not	know	that	she	was	being	watched	.
她	做过	不是	知道	那	她	曾是	存在	观看	.

她不知道自己正被人监视。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)][preə(r)] , ['bɪli] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['həʊg(ə)n] .

As	she	started	her	prayer	,	Billy	had	approached	the	hogan	.
作为	她	开始	她	祷告	,	比利	有	接近	这	霍根	.

当她开始祈祷时，比利已经走近了霍根屋。

[hɪz; ɪz][fɜ:st] [θɔ:t] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə][kɔ:l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

His	first	thought	had	been	to	call	to	her	,
他的	第一的	想法	有	到过	到	称呼	到	她	,

他第一个念头就是喊她。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hi:; hi][hæd; həd][felt] [ðæt] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['du:ɪŋ][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi]

but	somehow	he	had	felt	that	what	she	was	doing	was	not	to	be
但	不知何故	他	有	毛毡	那	什么	她	曾是	正在做	曾是	不是	到	是

[ˌɪntə'rʌptɪd] ,

interrupted	,
中断	,

但他不知为何总觉得不应该打断她正在做的事情。

[səʊ][hi:; hi] [stɒpt] .

so	he	stopped	.
所以	他	停止	.

于是他停了下来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə]['lɪs(ə)n] ['si:krətli] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ]

It	was	not	his	intention	to	listen	secretly	to	something	he	had	no
它	曾是	不是	他的	意图	到	听	偷偷	到	某物	他	有	不

[raɪt] [tu:; tə][hɪə(r)] .

right	to	hear	.
正确的	到	听到	.

他并非有意偷听自己无权听到的内容。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [stɒpt] , [ʃi:; ʃi] [preɪd] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][help] ['hɪərɪŋ]

But	as	he	stopped	,	she	prayed	so	loudly	that	he	could	not	help	hearing
但	作为	他	停止	,	她	祈祷	所以	高声	那	他	可以	不是	帮助	听力

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但他停下来时，她祈祷的声音太大了，他无法忽视，而且

['eniweɪ] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə]

anyway	,	she	did	not	seem	to
反正	,	她	做过	不是	似乎	到

总之，她似乎并不

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,

care	for	she	went	on	and	on	,
关心	为了	她	去	在	和	在	,

她继续说着关心的话，

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

regardless	of	the	fact	that	she	was	out	in	broad	daylight	,	in	front	of	her
不管	的	这	事实	那	她	曾是	出去	在	广阔	日光	,	在	正面	的	她

['həʊg(ə)n] ,

hogan	,
霍根	,

尽管她当时光天化日之下，就在她的霍根屋前，

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [mait] [pɑ:s] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)] .

and	anyone	might	pass	before	her	door	.
和	任何人	可能	经过	前	她	门	.

任何人都可以从她家门口经过。

[ðə; ði][preə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] ,

The	prayer	was	repeated	,
这	祷告	曾是	重复	,

祷告词重复了一遍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'sait] [ˌaɪ 'tiː]['meni] [taɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd]

and	it	was	not	until	she	had	recited	it	many	times	that	she	lowered
和	它	曾是	不是	直到	她	有	背诵	它	许多	时代	那	她	降低

[hɜː(r); hə(r)][ɑːmz][ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] ,

her	arms	and	with	them	her	gaze	from	the	heavens	,
她	武器	和	和	他们	她	目光	从	这	天	,

她反复诵读了很多遍之后，才放下双臂，也放下了仰望天空的目光。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

and	beheld	the	white	boy	standing	a	few	yards	away	.
和	观看	这	白色的	男生	常设	一个	很少	码	离开	.

然后，他看到一个白人男孩站在几码开外。

[hiː; hi] [stʊd] ['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz]['poʊniz]['braɪd(ə)l] [wɪð] [wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][wɒz; wəz]

He	stood	holding	his	pony's	bridle	with	one	hand	,	and	the	other	hand	was
他	站立	保持	他的	小马的	辔	和	一	手	,	和	这	其他	手	曾是

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

behind	his	back	.
在后面	他的	后退	.

他一手拿着小马的缰绳，另一只手放在背后。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənɪŋli] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][preə(r)] [stɪk] ,

He	looked	at	her	questioningly	and	then	at	the	Prayer	Stick	,
他	看起来	在	她	质疑地	和	然后	在	这	祷告	戳	,

他疑惑地看了她一眼，然后又看了看祈祷杖。

[huːz] ['feðə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

whose	feather	was	waving	back	and	forth	.
谁	羽毛	曾是	挥手	后退	和	前进	.

它的羽毛来回摆动。

[bɑː] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [meɪk] [ðɪs] [preə(r)] [stɪk] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [dɒl] .

Bah	smiled	and	said	:	"	I	make	this	prayer	stick	to	pray	for	doll	.
呸	微笑	和	说	:	"	我	制作	这	祷告	戳	到	祈祷	为了	玩具娃娃	.

巴赫笑着说："我把这个祈祷贴在娃娃身上祈祷。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	67	]
"	[	页	-	]

[第67页]

" [ðen] [bɑː] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	THEN	BAH	GIVE	IT	TO	YOU	.
"	然后	呸	给	它	到	你	.

"然后巴赫把它给你。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][grɑːsp][hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] ,

"	It	was	hard	for	the	boy	to	grasp	her	meaning	,
"	它	曾是	难的	为了	这	男生	到	抓牢	她	意义	,

男孩很难理解她的意思。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [səʊ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði]['ɪndiənz] [ænd; ənd][ðeə(r)][kwɪə(r)] ['kʌstəmz] .

for	he	knew	so	little	about	the	Indians	and	their	queer	customs	.
为了	他	知道	所以	小的	关于	这	印度人	和	他们的	酷儿	海关	.

因为他对印第安人及其奇特的习俗知之甚少。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

However	,	he	smiled	back	at	her	and	,	keeping	his	hand	behind	him	,
然而	,	他	微笑	后退	在	她	和	,	保持	他的	手	在后面	他	,

[ɑːskt] :

asked	:
问	:

然而，他回以她一个微笑，并将手背在身后，问道：

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['blæŋkit][ju:; jʊ] [meɪd] , [bɑ:] ?
" Where is the blanket you made , Bah ?
" 在哪里 是 这 毯子 你 制成 , 呸 ?

"你做的毯子在哪儿，巴？"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 68]
" [页 -]

[第68页]

" [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [si:] ? " [ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] ['swi:tli] .
" You like to see ? " she questioned sweetly .
" 你 喜欢 到 看 ? " 她 被质问 甜蜜地 .

"你想看吗？"她温柔地问道。

" [jes] , [pli:z] , " [sed] ['bɪli] .
" Yes , please , " said Billy .
" 是的 , 请 , " 说 比利 .

"好的，谢谢。"比利说道。

[bɑ:] [went] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['həʊg(ə)n][ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][neɪl][ðə; ði] ['blæŋkit][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
Bah went towards the hogan and took from a nail the blanket she had
呸 去 向 这 霍根 和 采取 从 一个 指甲 这 毯子 她 有
[feɪld] [tu:; tə] [sel] .
failed to sell .
失败的 到 卖 .

巴赫走向霍根屋，从钉子上取下她没卖出去的毯子。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊg(ə)n] ,
It was hanging on the outside wall of the hogan ,
它 曾是 绞刑 在 这 外部 墙 的 这 霍根 ,

它挂在霍根屋的外墙上。

[ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [hɪə(r)] [ɪf] [nɒt][æt; ət][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [pəʊst] .
a proof that it was appreciated here if not at the Trading Post .
一个 证明 那 它 曾是 感谢 这里 如果 不是 在 这 贸易 邮政 .

这证明它在这里受到了赞赏，即便在交易站没有得到赞赏。

[bɑ:] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:][ʌp][fɔ:(r); fə(r)] ['bɪli] [tu:; tə] [si:] .
Bah brought it over and held it up for Billy to see .
呸 带来 它 超过 和 握住 它 向上 为了 比利 到 看 .

巴赫把它拿过来，举起来给比利看。

" [ju:; jʊ][laɪk] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['ɪnəsntli] , ['kɒkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" You like ? " she asked innocently , cocking her head on one side like a little
" 你 喜欢 ? " 她 问 天真地 , 上膛 她 头 在 一 边 喜欢 一个 小的
['spærəʊ] .
sparrow .
麻雀 .

"你喜欢吗？"她天真地问道，像只小麻雀一样歪着头。

" [ai][laɪk] ['veri] [mʌtʃ] , [bɑ:] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['bɪli] ['i:gəli] .
" I like very much , Bah , " answered Billy eagerly .
" 我 喜欢 非常 很多 , 呸 , " 回答 比利 急切地 .

"我非常喜欢，巴，"比利急切地回答道。

" [ai][laɪk][tu:; tə] —
" I like to —
" 我 喜欢 到 —

我喜欢——

" [bɑ:] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] , [bʌt; bət] ,

"	Bah	did	not	allow	him	to	finish	his	sentence	,	but	,
"	呸	做过	不是	允许	他	到	结束	他的	句子	,	但	,

巴赫没有让他说完话，但是

['stɑrtɪŋ] [tu:; tə] [dreɪp] [ðə; ði] ['blæŋkit] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

starting	to	drape	the	blanket	about	his	shoulders	,
开始	到	垂帘	这	毯子	关于	他的	肩膀	,

他开始将毯子披在肩上，

[ʃi:; ʃi] ['smaɪlɪŋli]

she	smilingly
她	微笑着

她笑着

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[sed] : " [ðen] [bɑ:] [gɪv] [tu:; tə] [ju:; jʊ] !

said	:	"	Then	Bah	give	to	you	!
说	:	"	然后	呸	给	到	你	!

他说："然后巴赫给你！"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ə'meɪzd] [waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [gɜ:l] ['pætɪd] [ðə; ði] ['blæŋkit] ['ɪntu:] [pleɪs] [ɒn]

"	The	boy	stood	amazed	while	the	little	Indian	girl	patted	the	blanket	into	place	on
"	这	男生	站立	惊叹	尽管	这	小的	印度	女孩	轻拍	这	毯子	进入	地方	在

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

his	shoulders	.
他的	肩膀	.

"小男孩惊讶地站在那里，看着印度小女孩把毯子轻轻拍到他的肩膀上。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] ['blæŋkit] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə] [treɪd] .

She	was	giving	him	the	blanket	which	she	had	tried	so	hard	to	trade	.
她	曾是	给予	他	这	毯子	哪个	她	有	尝试	所以	难的	到	贸易	.

她把她费尽心思换来的毯子送给了他。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['spɔɪlɪŋ] ['evriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

It	was	really	spoiling	everything	for	him	.
它	曾是	真的	破坏	一切	为了	他	.

这真的毁了他的一切。

[hi:; hi] [hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [si:n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪd] ,

He	had	hoped	to	make	quite	a	dramatic	scene	out	of	the	trade	,
他	有	希望	到	制作	相当	一个	戏剧性	场景	出去	的	这	贸易	,

他原本希望把这笔交易闹得沸沸扬扬，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒl] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [sə'praɪz] .

and	the	doll	was	to	be	a	genuine	surprise	.
和	这	玩具娃娃	曾是	到	是	一个	真的	惊喜	.

这个娃娃原本是要给大家一个真正的惊喜。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [bɑ:] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [dɒl] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði]

Now	it	looked	as	though	Bah	had	forgotten	the	doll	and	even	the
现在	它	看起来	作为	尽管	呸	有	被遗忘的	这	玩具娃娃	和	甚至	这

['blæŋkit] ,

blanket	,
毯子	,

现在看来，巴赫似乎已经忘记了玩偶，甚至连毯子也忘了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][səʊ] [ˈiːzəli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [ˈsmaɪlɪŋ]

for	she	gave	it	up	so	easily	and	was	standing	in	front	of	him	smiling
为了	她	给予	它	向上	所以	容易地	和	曾是	常设	在	正面	的	他	微笑

['swiːtli] .

sweetly	.
甜蜜地	.

因为她轻易地就放弃了，站在他面前，甜甜地笑着。

" [aɪl] [treɪd] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [bɑː] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	I'll	trade	you	something	for	the	blanket	,	Bah	,	"	he	began	.
"	患病的	贸易	你	某物	为了	这	毯子	,	呸	,	"	他	开始	.

"巴，我可以用别的东西跟你换毯子。"他开口说道。

" [əʊ] , [nəʊ] — [bɑː] [gɪv] — [nəʊ] [treɪd] !

"	Oh	,	no	—	Bah	give	—	no	trade	!
"	哦	,	不	—	呸	给	—	不	贸易	!

"哦，不——呸，不要交易！"

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] .

"	It	was	settled	.
"	它	曾是	定居	.

"事情解决了。"

['bɪli] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt]

Billy	could	see	that
比利	可以	看	那

比利能看出这一点

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

by	the	look	in	her	eyes	.
经过	这	看	在	她	眼睛	.

从她的眼神中就能看出来。

[hiː; hi] [brɔːt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['pækɪdʒ] .

He	brought	forth	his	package	.
他	带来	前进	他的	包裹	.

他把包裹拿了出来。

" [ðen] ['bɪli] [wɪl] [gɪv] [bɑː] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['həʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	Then	Billy	will	give	Bah	this	,	"	he	exclaimed	,	holding	out	the	bundle	to	her
"	然后	比利	将要	给	呸	这	,	"	他	惊呼	,	保持	出去	这	捆	到	她

.

:
.

"然后比利会把这个给巴赫，"他一边说着，一边把包裹递给她。

['sɒləmli] [bɑː] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Solemnly	Bah	looked	into	his	face	.
庄严地	呸	看起来	进入	他的	脸	.

巴赫神情肃穆地看着他的脸。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][ɑːsk] ['meni] ['kwestʃənz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Her	eyes	seemed	to	ask	many	questions	but	she	said	nothing	.
她	眼睛	似乎	到	问	许多	问题	但	她	说	没有什么	.

她的眼神似乎在问很多问题，但她什么也没说。

['bɪli] [ˌʌndə'stʊd] .
Billy understood .
比利 理解 .

比利明白了。

[hiː; hi][tɔː(r)][ðə; ði] [strɪŋ] , [ʌn'dɪd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] ['nevə(r)][left][hɪz; ɪz] [feɪs]
He tore the string , undid the package , and the girl's eyes never left his face
他 撕裂 这 细绳 , 撤销 这 包裹 , 和 这 女孩们 眼睛 绝不 左边 他的 脸
.
:
.

他撕开绳子，拆开包装，女孩的目光始终没有离开他的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
It was as though she had guessed what was there .
它 曾是 作为 尽管 她 有 猜对了 什么 曾是 那里 .

她似乎早就猜到了那里有什么。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] — [ðə; ði] [dɒl] !
She looked down and beheld in his hands — the doll !
她 看起来 向下 和 观看 在 他的 双手 — 这 玩具娃娃 !

她低头一看，发现他手里拿着——娃娃！

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['əʊpənd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːmd] ['əʊnli][ðə; ði] [wɜːd] " [əʊ] " — ['bɪli] [pʊt][ðə; ði]
Her mouth opened and she formed only the word " Oh " — Billy put the
她 嘴 打开 和 她 形成 仅有的 这 单词 " 哦 " — 比利 放 这
[pə'puːs] [dɒl] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
papoose doll into her arms .
婴儿 玩具娃娃 进入 她 武器 .

她张开嘴，只发出一个"哦"字——比利把婴儿玩偶放进了她的怀里。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['sɒləmli] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
Slowly and solemnly she kissed it .
缓慢地 和 庄严地 她 亲吻 它 .

她缓缓地、庄重地吻了它。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [huː]
Then , turning quickly she ran to her mother who
然后 , 转弯 迅速地 她 跑 到 她 母亲 WHO

然后，她迅速转身跑向她的母亲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[wɒz; wəz] ['wiːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] —
was weaving in the accustomed place —
曾是 编织 在 这 习惯 地方 —

在惯常的地方织布——

" [mɑː] ['ʃiːmə] , [əʊ] , [mɑː] ['ʃiːmə] !
" Ma Shima , oh , Ma Shima !
" 马 岛 , 哦 , 马 岛 !

"马岛，哦，马岛！

[ðə; ði] [pə'puːs] [dɒl] !
The papoose doll !
这 婴儿 玩具娃娃 !

婴儿背带娃娃！

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪn] .
She is mine .
她 是 矿 .

她是我的。

[ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðə(r)][hæz; həz][sent][hɜː(r); hə(r)] ! "
The Great Father has sent her ! "
这 伟大的 父亲 有 发送 她 ! "

伟大的天父派她来的!

" [ænd; ənd] ['bɪli] [gɪv] [bɑː] [ðɪs] .
" AND BILLY GIVE BAH THIS .
" 和 比利 给 呸 这 .

"还有比利，把这个给巴。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn]['nævəhəʊ][ænd; ənd] ['bɪli] [dɪd][nɒt]
" It was all in Navajo and Billy did not
" 它 曾是 全部 在 纳瓦霍 和 比利 做过 不是

"全是用纳瓦霍语写的，比利听不懂。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

理解。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][held] [ʌp]
He watched her as she sat down beside her mother and held up
他 观看 她 作为 她 卫星 向下 旁 她 母亲 和 握住 向上
[hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['treʒə(r)] .
her new treasure .
她 新的 宝藏 .

他看着她坐在母亲身边，举起她的新宝贝。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [i'mɪt] [saʊndz] , [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] [hɜː(r); hə(r)][lɪps]
He heard her mother emit sounds , though he could hardly see her lips
他 听到 她 母亲 发射 声音 , 尽管 他 可以 几乎 看 她 嘴唇
['muːvɪŋ] .
moving .
移动 .

他听到她母亲发出声音，虽然他几乎看不到她的嘴唇在动。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['nævəhəʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [sʌm; səm]
Had he been able to understand Navajo he would have heard some
有 他 到过 有能力的 到 理解 纳瓦霍 他 会 有 听到 一些
['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['hæpi] [wɜːdz] .
very sweet and happy words .
非常 甜的 和 快乐的 字 .

如果他能听懂纳瓦霍语，他就会听到一些非常甜蜜和快乐的话语。

[ðen] - ['mʌðə(r)] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət] ['bɪli] .
Then Bah's mother looked over at Billy .
然后 - 母亲 看起来 超过 在 比利 .

然后巴赫的母亲看向了比利。

[ʃiː; ʃi] ['bekən] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] .
She beckoned him to come and he came .
她 招手 他 到 来 和 他 来了 .

她招手让他过来，他就来了。

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] , ['biːdi] [aɪz] ['fɒləʊd] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Her	black	,	beady	eyes	followed	him	until	he	stood	before	her	.
她	黑色的	,	珠子	眼睛	随后	他	直到	他	站立	前	她	.

她那双黑亮的小眼睛一直注视着他，直到他站在她面前。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] .

He	did	not	know	what	to	think	of	the	smile	she	gave	him	.
他	做过	不是	知道	什么	到	思考	的	这	微笑	她	给予	他	.

他不知道该如何看待她对他的微笑。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['frendli] , [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['mɒkɪŋ] [hɪm] ?

Was	it	friendly	,	or	was	she	mocking	him	?
曾是	它	友好的	,	或者	曾是	她	嘲讽	他	?

她这是友好地称呼他，还是在嘲讽他?

['bɪli] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [met] [æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] ,

Billy	had	never	before	met	an	Indian	woman	,
比利	有	绝不	前	遇见	一个	印度	女士	,

比利以前从未见过印度女人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [blæk] [aɪz] [səʊ] [diːp] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] .

and	he	was	puzzled	by	the	black	eyes	so	deep	and	mysterious	.
和	他	曾是	困惑	经过	这	黑色的	眼睛	所以	深的	和	神秘	.

他被那双深邃神秘的黑眼睛弄得困惑不已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

['bɪli] [faʊnd] [hɪm'self] ['steərɪŋ] ,

Billy	found	himself	staring	,
比利	成立	他自己	凝视	,

比利发现自己正盯着前方发呆，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɒn] .

and	was	suddenly	aware	of	himself	standing	before	a	lady	with	his	hat	on	.
和	曾是	突然	意识到的	的	他自己	常设	前	一个	女士	和	他的	帽子	在	.

他突然意识到自己戴着帽子站在一位女士面前。

[hiː; hi] [dɔf] [hɪz; ɪz] [sɒm'breərəʊ] [ænd; ənd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [hiː; hi] [smaɪld] .

He	doffed	his	sombrero	and	in	doing	so	he	smiled	.
他	脱掉	他的	宽边帽	和	在	正在做	所以	他	微笑	.

他摘下宽边帽，脸上露出了笑容。

- ['mʌðə(r)] [smaɪld] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] , " [sɪt] [daʊn] .

Bah's	mother	smiled	back	,	and	said	in	a	musical	voice	,	"	Sit	down	.
-	母亲	微笑	后退	,	和	说	在	一个	音乐	嗓音	,	"	坐	向下	.

巴赫的母亲笑着回应，用悦耳的声音说：“坐下。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	74	]
"	[	页	-	]

[第74页]

[bɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'puːs] [dɒl]

BAH	AND	THE	PAPOOSE	DOLL
呸	和	这	婴儿	玩具娃娃

巴和婴儿娃娃

[hiː; hi] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	sat	beside	her	.
他	卫星	旁	她	.

他坐在她旁边。

[bɑː] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)][saɪd] , [əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .

Bah	**was**	**on**	**her**	**other**	**side**	**,**	**absorbed**	**in**	**her**	**doll**	**.**
呸	曾是	在	她	其他	边	,	吸收	在	她	玩具娃娃	.

巴赫在她另一边，正全神贯注地玩着她的娃娃。

['bɪli] [smaɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['wʊmən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ə'baʊt]

Billy	**smiled**	**into**	**the**	**face**	**of**	**the**	**Indian**	**woman**	**and**	**she**	**put**	**her**	**arm**	**about**
比利	微笑	进入	这	脸	的	这	印度	女士	和	她	放	她	手臂	关于

[hɪm][ænd; ənd] [sed] :

him	**and**	**said**	**:**
他	和	说	:

比利对着印度女人笑了笑，她搂住他的肩膀说：

" [waɪt] [bɔɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə]['ɪndiən] ! "

"	**White**	**boy**	**good**	**friend**	**to**	**Indian**	**!**	**"**
"	白色的	男生	好的	朋友	到	印度	!	"

"白人男孩和印度男孩是好朋友！"

" [waɪt] [bɔɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə] ['ɪndiən] !

"	**WHITE**	**BOY**	**GOOD**	**FRIEND**	**TO**	**INDIAN**	**!**
"	白色的	男生	好的	朋友	到	印度	!

"白人男孩是印度人的好朋友！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**75**	**]**
"	[	页	-	]

[第75页]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	**V**
章	V

第五章

[æt; ət] - ['həʊg(ə)n]

AT	**BAH'S**	**HOGAN**
在	-	霍根

在巴赫的霍根

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] - [bɑː] ? -

"	**Why**	**do**	**you**	**call**	**her**	**'**	**Bah**	**?**	**'**
"	为什么	做	你	称呼	她	-	呸	?	-

你为什么叫她"咩"?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] [ʃiːp] ?

Is	**it**	**because**	**she**	**watches**	**the**	**sheep**	**?**
是	它	因为	她	手表	这	羊	?

是因为她放羊吗?

" ['bɪli] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] ['meni] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] - ['mʌðə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

"	**Billy**	**was**	**asking**	**many**	**questions**	**of**	**Bah's**	**mother**	**and**	**he**	**found**	**her**
"	比利	曾是	问	许多	问题	的	-	母亲	和	他	成立	她

['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɪm] .

anxious	**and**	**ready**	**to**	**answer**	**him**	**.**
焦虑的	和	准备好	到	回答	他	.

"比利问了巴赫的母亲很多问题，他发现她很焦虑，但又很乐意回答他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [təʊld][hɪm][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm] , [ænd; ənd]

She	**had**	**already**	**told**	**him**	**her**	**name**	**,**	**which**	**showed**	**that**	**she**	**liked**	**him**	**,**	**and**
她	有	已经	讲述	他	她	姓名	,	哪个	显示	那	她	喜欢	他	,	和

['bɪli] [wɒz; wəz] [pliːzd] .

Billy	**was**	**pleased**	**.**
比利	曾是	高兴	.

她已经告诉他自己的名字，这表明她喜欢他，比利很高兴。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['fæməli] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] ,
He **wanted** **to** **hear** **many** **things** **about** **this** **family** **,** **especially** **about** **his** **little** **friend** **,**
他 通缉 到 听到 许多 事物 关于 这 家庭 , 尤其 关于 他的 小的 朋友 ,
[bɑː] .
Bah **.**
呸 .

他想了解这个家庭的许多事情，特别是关于他的小伙伴巴赫的事情。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Her **mother** **shook** **her** **head** **.**
她 母亲 摇晃 她 头 .

她母亲摇了摇头。

" [nəʊ] , [nɒt] [waɪ] .
" **No** **,** **not** **why** **.**
" 不 , 不是 为什么 .

"不，不是为什么。"

[aɪ] [tel] [juː; jʊ]['stɔːri] [waɪ] [wiː; wi][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [bɑː] .
I **tell** **you** **story** **why** **we** **call** **her** **Bah** **.**
我 告诉 你 故事 为什么 我们 称呼 她 呸 .

我来告诉你为什么我们叫她巴赫。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] - ['mʌðə(r)][təʊld] ['bɪli] :
" **And** **this** **is** **what** **Bah's** **Mother** **told** **Billy** **:**
" 和 这 是 什么 - 母亲 讲述 比利 :

"这是巴赫的母亲对比利说的话：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **76** **]**
[页 -]

[第76页]

['meni] ['ɪndiənz] [neɪm] [ðeə(r)] ['beɪbiz] [ɪn] [ðɪs] [wei] : [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['beɪbi][ɪz] [bɔːn] ,
Many **Indians** **name** **their** **babies** **in** **this** **way** **:** **Soon** **after** **the** **baby** **is** **born** **,**
许多 印度人 姓名 他们的 婴儿 在 这 方式 : 很快 后 这 婴儿 是 出生 ,

许多印度人就是这样给孩子取名的：孩子出生后不久，

[ðə; ði]['mʌðə(r)][stræps][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]
the **mother** **straps** **it** **to** **the** **baby** **cradle** **and** **goes** **to** **the** **door** **of**
这 母亲 肩带 它 到 这 婴儿 摇篮 和 去 到 这 门 的
[hɜː(r); hə(r)]['həʊg(ə)n] — [wɒt] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [siːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊks] [aʊt][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] ,
her **hogan** **—** **what** **she** **first** **sees** **as** **she** **looks** **out** **upon** **the** **world** **,**
她 霍根 — 什么 她 第一的 看到 作为 她 看起来 出去 之上 这 世界 ,

母亲把它绑在婴儿摇篮上，走到她的霍根屋门口——这是她向外望去首先看到的世界。

[ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kɔːlz][hɜː(r); hə(r)] ['njuːbɔːn] .
is **what** **she** **calls** **her** **newborn** **.**
是 什么 她 呼叫 她 新生 .

这是她对新生儿的称呼。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [dɪə(r)] — [ðen] [ðə; ði]['beɪbi][ɪz] [kɔːld] " ['rʌnɪŋ] [dɪə(r)] .
If **she** **sees** **a** **running** **deer** **—** **then** **the** **baby** **is** **called** **"** **Running** **Deer** **.**
如果 她 看到 一个 跑步 鹿 — 然后 这 婴儿 是 称为 " 跑步 鹿 .

如果她看到一只奔跑的鹿——那么这只小鹿就被称为"奔跑的鹿"。

" [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [glɑːns] [fɔːls] [ə'pɒn][ə; eɪ]['leɪzi] [bʊl] , ['restɪŋ] [hɪm'self] ,
" **If** **her** **first** **glance** **falls** **upon** **a** **lazy** **bull** **,** **resting** **himself** **,**
" 如果 她 第一的 瞥一眼 瀑布 之上 一个 懒惰的 公牛 , 休息 他自己 ,

"如果她第一眼看到的是一头懒洋洋地躺着休息的公牛，

[ðə; ði]['beɪbi] [wɪl] [beə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['sɪtɪŋ] [bʊl] .

the	baby	will	bear	the	name	of	"	Sitting	Bull	.
这	婴儿	将要	熊	这	姓名	的	"	坐着	公牛	.

这个婴儿将取名为"坐牛"。

" [wen] [bɑ:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'pu:s]

"	WHEN	BAH	WAS	A	PAPOOSE
"	什么时候	呸	曾是	一个	婴儿

"当巴还是个婴儿的时候"

[ðen] , [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði]['ɪndiən]['beɪbi] ,

Then	,	there	is	another	way	of	naming	the	Indian	baby	,
然后	,	那里	是	其他	方式	的	命名	这	印度	婴儿	,

此外，还有另一种给印度婴儿取名的方式。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [bɑ:] [wɒz; wəz] [nemd] .

and	this	is	the	way	Bah	was	named	.
和	这	是	这	方式	呸	曾是	命名	.

这就是巴赫名字的由来。

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wi:] [pə'pu:s] ,

When	she	was	a	wee	papoose	,
什么时候	她	曾是	一个	哇	婴儿	,

当她还是个小婴儿的时候，

[hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][set][hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stəʊn]

her	mother	would	make	the	bread	and	set	her	down	beside	the	stone
她	母亲	会	制作	这	面包	和	放	她	向下	旁	这	石头

['ʌv(ə)n] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

oven	where	she	could
烤箱	在哪里	她	可以

她母亲会做好面包，然后把她放在石炉旁，让她可以.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[wɒtʃ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['beɪbi]['kreɪd(ə)l] .

watch	from	her	baby	cradle	.
手表	从	她	婴儿	摇篮	.

她躺在婴儿摇篮里观看。

[æz; əz][ju:; jʊ] [pə'hæps] [nəʊ] , [ðə; ði]['ɪndiən]['beɪbi]['kreɪd(ə)l][ɪz] ['veri] [pleɪn] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [meɪd] .

As	you	perhaps	know	,	the	Indian	baby	cradle	is	very	plain	,	and	simply	made	.
作为	你	也许	知道	,	这	印度	婴儿	摇篮	是	非常	清楚的	,	和	简单地	制成	.

您可能知道，印度的婴儿摇篮非常简朴，制作也很简单。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔ:d] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['beɪbi][ɪz] [stræpt] [ʌn'tɪl][hi:; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][wɔ:k] .

It	is	only	a	board	upon	which	the	baby	is	strapped	until	he	is	able	to	walk	.
它	是	仅有的	一个	木板	之上	哪个	这	婴儿	是	绑带	直到	他	是	有能力的	到	走	.

那只是一块用来固定婴儿的板子，直到他能够走路为止。

[ðə; ði]['ɪndiənz][hæv; həv][sʌm; səm]['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)nz]

The	Indians	have	some	very	good	reasons
这	印度人	有	一些	非常	好的	原因

印度人有一些非常充分的理由

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

for	doing	this	.
为了	正在做	这	.

感谢你这样做。

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [treɪn] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [kraɪ] .

They	wish	to	train	children	to	be	uncomfortable	and	not	to	cry	.
他们	希望	到	火车	孩子们	到	是	不舒服	和	不是	到	哭	.

他们想训练孩子在不舒服的情况下也不哭。

[stræpt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [bɔːd] ,

Strapped	as	they	are	to	this	board	,
绑带	作为	他们	是	到	这	木板	,

他们被绑在这块板上，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [laɪ] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪf] .

they	are	only	able	to	move	their	hands	and	must	lie	straight	and	stiff	.
他们	是	仅有的	有能力的	到	移动	他们的	双手	和	必须	说谎	直的	和	僵硬的	.

他们只能活动双手，而且必须笔直僵硬地躺着。

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ɔːl] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [streɪt] .

This	is	also	the	reason	why	all	Indians	are	so	straight	.
这	是	还	这	原因	为什么	全部	印度人	是	所以	直的	.

这也是为什么所有印度人都很直的原因。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['mʌðərz] [maɪnd] [ɪz] [æt; ət] [rest] ,

Then	the	Indian	mother's	mind	is	at	rest	,
然后	这	印度	母亲的	头脑	是	在	休息	,

这样，印度母亲的心灵便得以安宁。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] [sɪ'kjʊəli] [taɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] , [stræpt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

when	she	can	have	her	baby	securely	tied	in	the	cradle	,	strapped	to	her	back	,
什么时候	她	能	有	她	婴儿	安全地	系	在	这	摇篮	,	绑带	到	她	后退	,

当她能把宝宝安全地绑在摇篮里，背在背上的时候，

[ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɪm] [daʊn] ['eni] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [seɪf] .

or	if	she	puts	him	down	any	place	she	knows	that	he	is	safe	.
或者	如果	她	放置	他	向下	任何	地方	她	知道	那	他	是	安全的	.

或者，如果她把他放在任何她知道安全的地方。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [hæŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɜːks] ,

She	can	hang	him	on	the	wall	while	she	works	,
她	能	悬挂	他	在	这	墙	尽管	她	作品	,

她可以在工作的时候把他挂在墙上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt] - ['mʌðə(r)] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [bred] .

which	was	what	Bah's	mother	did	when	she	made	the	bread	.
哪个	曾是	什么	-	母亲	做过	什么时候	她	制成	这	面包	.

巴赫的母亲做面包时就是这么做的。

[naʊ] , [bred] [ɪn] ['nævəhəʊ] [ɪz] " [bɑː] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	,	bread	in	Navajo	is	"	Bah	,	"	and	this	is	how	they	make	it	.
现在	,	面包	在	纳瓦霍	是	"	呸	,	"	和	这	是	如何	他们	制作	它	.

在纳瓦霍语中，“面包”是“Bah”，以下是他们制作面包的方法。

[fɜːst] , [ðeɪ]
First , they
第一的 , 他们

首先，他们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[teɪk] [sʌm; səm] [kɔːn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [stəʊn] .
take some corn and put it into a hollow stone .
拿 一些 玉米 和 放 它 进入 一个 空洞的 石头 .

取一些玉米粒，放入一块空心石头里。

[wɪð] [əˈnʌðə(r)] [stəʊn] [ðeɪ] [smæʃ] [ðə; ðiˈ] [kɔːn] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [faɪn] .
With another stone they smash the corn until it is fine .
和 其他 石头 他们 粉碎 这 玉米 直到 它 是 美好的 .

他们用另一块石头把玉米砸碎，直到变成细粉。

[ðeɪ] [ðen] [mɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] ,
They then mix it with water ,
他们 然后 混合 它 和 水 ,

然后他们将其与水混合，

[niːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈflæt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [smɔːl] [flæt] [keɪks] [wɪtʃ] [lʊk] [laɪk] [ˈpænkeɪks] .
knead it and flatten it into small flat cakes which look like pancakes .
揉 它 和 压平 它 进入 小的 平坦的 蛋糕 哪个 看 喜欢 煎饼 .

揉捏面团，然后将其压成类似煎饼的小薄饼。

[ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [gəʊz] [ˈɪntuː] [ðə; ðiˈ] [bɪg] [stəʊn] [ˈʌv(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
It then goes into the big stone oven , which is always out of doors ,
它 然后 去 进入 这 大的 石头 烤箱 , 哪个 是 总是 出去 的 门 ,

然后它被送入室外的大石炉中。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈteɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn] [ə; eɪ] [kuːl] [stəʊn] .
and when it is cooked it is taken out and placed on a cool stone .
和 什么时候 它 是 煮熟 它 是 已采取 出去 和 放置 在 一个 凉爽的 石头 .

煮熟后取出，放在凉石头上。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [bɑː] , [huː] [juː; jʊ] [siː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [pəˈpuːs] ,
At this point Bah , who you see was at that time only a papoose ,
在 这 观点 呸 , WHO 你 看 曾是 在 那 时间 仅有的 一个 婴儿 ,

这时的巴赫，你看，他当时还只是个襁褓中的婴儿。

[wʊd] [kraɪ] [ænd; ənd] [riːtʃ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [hændz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] " [bɑː] " .
would cry and reach out her little hands for some " Bah " .
会 哭 和 抵达 出去 她 小的 双手 为了 一些 " 呸 " .

会哭着伸出小手要一些“巴”。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [krɪsp] [piːs] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [hænd] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
As soon as Mother would put a crisp piece into her little hand she would
作为 很快 作为 母亲 会 放 一个 脆 片 进入 她 小的 手 她 会
[stɒp] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [tʃuː] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtentɪdli] .
stop crying and chew on it contentedly .
停止 哭泣 和 嚼 在 它 心满意足地 .

每当母亲把一块酥脆的饼干放到她的小手里，她就会停止哭泣，心满意足地咀嚼起来。

[səʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " [bɑː] " [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bred] .
So they called her " Bah " because she cried for bread .
所以 他们 称为 她 " 呸 " 因为 她 哭 为了 面包 .

所以他们叫她“巴”，因为她哭着要面包。

" [səʊ][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] - [bred] ! -
" So your name is ' Bread ! '
" 所以 你的 姓名 是 - 面包 ! -

所以你的名字叫"面包"!

[ðæts] [ə; eɪ]
That's a
那就是 一个

那是一个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[naɪs] [neɪm] .
nice name .
好的 姓名 .

好名字。

[ænd; ənd][aɪm][səʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [iːt] [juː; jʊ] [naʊ] ! " [sed] ['bɪli] ,
And I'm so hungry that I could eat you now ! " said Billy ,
和 我是 所以 饥饿的 那 我 可以 吃 你 现在 ! " 说 比利 ,

"我饿得都想把你吃了！"比利说道。

['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [æt; ət]['baɪtɪŋ] .
rising to his feet and making a pretense at biting .
上升 到 他的 脚 和 制作 一个 虚伪 在 咬 .

他站起身来，假装要咬人。

[bɑː] [gets] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm]
BAH GETS HER NAME
呸 获得 她 姓名

BAH 得名

[bɑː] [lɑːft] [ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [njuː] [dɒl] .
Bah laughed and hid her face behind the new doll .
呸 笑了 和 隐藏 她 脸 在后面 这 新的 玩具娃娃 .

巴赫笑着把脸藏在了新娃娃后面。

['mʌðə(r)] ['tʃʌkl] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
Mother chuckled to herself ,
母亲 轻笑 到 她自己 ,

母亲轻笑了一声。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[æz; əz] ['ɪndiənz] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mjuːzd] .
as Indians do when they are amused .
作为 印度人 做 什么时候 他们 是 觉得好笑 .

就像印度人在感到有趣时那样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ai] [meɪk] [sʌm; səm]['riːəl] - [bɑː] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
Then she said : " I make some real ' Bah ' for you . "
然后 她 说 : " 我 制作 一些 真实的 - 呸 - 为了 你 . "

然后她说："我给你做些真正的'巴'。"

" [əʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Oh , that would be fine ! " said the boy .
" 哦 , 那 会 是 美好的 ! " 说 这 男生 .

"哦，那太好了！"男孩说。

[ðen] , ['rɪələaɪzɪŋ; 'riːələaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪkli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz]
Then , realizing that he had practically asked for it , he hung his
然后 , 意识到 那 他 有 几乎 问 为了 它 , 他 悬挂 他的
[hed] [ænd; ənd] ['ædɪd] :
head and added :
头 和 额外 :

然后，他意识到自己实际上是自找的，便低下了头，补充道：

" [bʌt; bət][doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
" But don't do it if it's too much trouble .
" 但 不 做 它 如果 它是 也 很多 麻烦 .

但如果太麻烦就别做了。

" [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [siːmd] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði]['ɪndiən] ['wʊmən] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['tʃʌkl] [ə'gen] [æz; əz]
" The remark seemed to amuse the Indian woman , for she chuckled again as
" 这 评论 似乎 到 娱乐 这 印度 女士 , 为了 她 轻笑 再次 作为
[ʃiː; ʃi][ə'rəʊz] ,
she arose ,
她 出现 ,

"这番话似乎逗乐了那位印度妇女，她起身时又轻笑了一声。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][hɪm] .
but she did not answer him .
但 她 做过 不是 回答 他 .

但她没有回答他。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bred] .
Instead , she began to prepare for the making of the bread .
反而 , 她 开始 到 准备 为了 这 制作 的 这 面包 .

相反，她开始准备做面包。

['bɪli] [wɒtʃt] [ðə; ði]['prəʊses] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][et; eɪt] [wɪð] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['ɪntrəst]
Billy watched the process with great interest , and ate with even more interest
比利 观看 这 过程 和 伟大的 兴趣 , 和 吃 和 甚至 更多的 兴趣
[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
when it was finished .
什么时候 它 曾是 完成的 .

比利饶有兴趣地观看了整个过程，完成后更是津津有味地吃了起来。

[ðə; ði] [bɑː] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] , [hiː; hi] [θɔːt] .
The Bah was delicious , he thought .
这 呸 曾是 可口的 , 他 想法 .

他心想，这巴赫真好吃。

[ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd] [laɪk] — [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪst] [laɪk]
It tasted like — no , it didn't taste like
它 尝过 喜欢 — 不 , 它 没有 品尝 喜欢

它尝起来像——不，它尝起来不像

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

['eniθɪŋ] ['bɪli] [hæd; həd]['evə(r)]['iːt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] .
anything Billy had ever eaten before .
任何事物 比利 有 曾经 吃 前 .

比利以前吃过的任何食物。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [fuːd] ,
After having done justice to the new food ,
后 拥有 完毕 正义 到 这 新的 食物 ,

在充分品尝了新食物之后，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['həʊg(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] .

the	boy	was	shown	in	and	about	the	hogan	by	his	little	friend	.
这	男生	曾是	所示	在	和	关于	这	霍根	经过	他的	小的	朋友	.

小男孩由他的小伙伴带着参观了霍根屋。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] " [pleɪ] ['həʊg(ə)n] .

She	took	him	to	her	"	play	hogan	.
她	采取	他	到	她	"	玩	霍根	.

她带他去玩她的"霍根游戏"。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk]

"	It	was	made	for	her	by	her	father	and	was	just	like
"	它	曾是	制成	为了	她	经过	她	父亲	和	曾是	只是	喜欢

[ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ,

the	one	they	lived	in	,
这	一	他们	居住地	在	,

"那是她父亲为她做的，和他们以前住的房子一模一样。"

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][tʃaɪld][tu:; tə][fɪt]['ɪntu:] .

except	that	it	was	only	large	enough	for	one	child	to	fit	into	.
除了	那	它	曾是	仅有的	大的	足够的	为了	一	孩子	到	合身	进入	.

只不过它只够容纳一个孩子。

" [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv][fʌn][hɪə(r)] , [bɑ:] .

"	We	could	have	lots	of	fun	here	,	Bah	.
"	我们	可以	有	很多	的	乐趣	这里	,	呸	.

"我们在这里可以玩得很开心，呸。"

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] .

I'd	like	to	come	again	and	play	with	you	.
ID	喜欢	到	来	再次	和	玩	和	你	.

我想再来和你们一起玩。

[meɪ] [aɪ] ?

May	I	?
可能	我	?

我可以?

" ['bɪli] [ɑ:skt] .

"	Billy	asked	.
"	比利	问	.

比利问道。

" [jes] , [kʌm] [mʌtʃ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [bɑ:] ['hæpɪli] .

"	Yes	,	come	much	,	"	answered	Bah	happily	.
"	是的	,	来	很多	,	"	回答	呸	快乐地	.

"是的，经常来，"巴赫高兴地回答道。

" [ænd; ənd][wi:l; wil] [pleɪ] [ðæt] [aɪm][æn; ən]['ɪndiən] [tʃi:f] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['ɪndiən]

"	And	we'll	play	that	I'm	an	Indian	Chief	and	you	are	the	Indian
"	和	出色地	玩	那	我是	一个	印度	首席	和	你	是	这	印度

['mʌðə(r)] ,

Mother	,
母亲	,

"我们会扮演印第安酋长，你是印第安母亲的角色。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɒl] — [əʊ] , [wi:; wi] ['hævnt] [nemd] [ðə; ði] [dɒl] [jet] , [hæv; həv][wi:; wi] ? " [sed]

and	the	doll	—	oh	,	we	haven't	named	the	doll	yet	,	have	we	?	"	said
和	这	玩具娃娃	—	哦	,	我们	还没有	命名	这	玩具娃娃	然而	,	有	我们	?	"	说

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

"还有那个娃娃——哦，我们还没给娃娃取名字呢，是吗？"比利说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

" [nəʊ] , [dɒl] [nəʊ] [neɪm] [jet] , " [sed] [bɑː] .
" No , doll no name yet , " said Bah .
" 不 , 玩具娃娃 不 姓名 然而 , " 说 呸 .

"不，娃娃还没有名字，"巴说道。

" [wel] , [lets] [siː] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , let's see , how shall we do it ?
" 出色地 , 我们来吧 看 , 如何 将 我们 做 它 ?

"嗯，让我想想，我们该怎么做呢？"

" ['bɪli] [mjuːzd] .
" Billy mused .
" 比利 沉思 .

比利沉思道。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] ['həʊg(ə)n] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .
" Suppose you come out of your play hogan and look around .
" 认为 你 来 出去 的 你的 玩 霍根 和 看 大约 .

"假设你从你的游戏屋里出来，环顾四周。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [wɪl] [biː; bi] [wɒt] [wiːl; wil] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)] . "
The first thing you see will be what we'll name her . "
这 第一的 事物 你 看 将要 是 什么 出色地 姓名 她 . "

你首先看到的，就是我们给她取的名字。

" [jes] , [ai] [duː; də] , " [sed] [bɑː] — [ænd; ənd] [ə'biːdiəntli] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [smɔːl] ['həʊg(ə)n] .
" Yes , I do , " said Bah — and obediently she entered the small hogan .
" 是的 , 我 做 , " 说 呸 — 和 顺从地 她 进入 这 小的 霍根 .

"是的，我愿意，"巴说道——然后她顺从地走进了小霍根屋。

" [naʊ] [kʌm] [aʊt] , [bʌt; bət] [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , " [kɔːld] ['bɪli] .
" Now come out , but close your eyes , " called Billy .
" 现在 来 出去 , 但 关闭 你的 眼睛 , " 称为 比利 .

"出来吧，但是闭上眼睛，"比利喊道。

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'puːs] [dɒl] .
Out came the little girl , holding her papoose doll .
出去 来了 这 小的 女孩 , 保持 她 婴儿 玩具娃娃 .

小女孩抱着她的婴儿玩偶走了出来。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊg(ə)n] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd]
She stood , with closed eyes , in the door of her hogan , and waited
她 站立 , 和 关闭 眼睛 , 在 这 门 的 她 霍根 , 和 等待
[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .
for further instructions .
为了 更远 指示 .

她闭着眼睛站在霍根屋的门口，等待进一步的指示。

" ['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] !
" Open your eyes !
" 打开 你的 眼睛 !

睁开你的眼睛！

" [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] !
" called the boy , " and tell me what you see !
" 称为 这 男生 , " 和 告诉 我 什么 你 看 !

"叫男孩过来，告诉我你看到了什么！"

" - [aɪz] ['əʊpənd] ['sləʊli] , [drə'mætɪkli] .
" **Bah's eyes opened slowly , dramatically .**
" - 眼睛 打开 缓慢地 , 戏剧性地 .

巴赫缓缓睁开了眼睛，动作十分夸张。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]
Her head was raised and as she
她 头 曾是 提高 和 作为 她

她抬起头，然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[lʊkt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bluːbɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [triː] .
looked she saw a bluebird in a tree .
看起来 她 锯 一个 蓝鸟 在 一个 树 .

她抬头一看，发现树上有一只蓝鸟。

['bɪli] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
Billy followed her gaze and saw what she did .
比利 随后 她 目光 和 锯 什么 她 做过 .

比利顺着她的目光看去，看到了她做了什么。

['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [pə'puːs] [dɒl]
NAMING THE PAPOOSE DOLL
命名 这 婴儿 玩具娃娃

给婴儿玩偶命名

" [haʊ] ['lʌki] ! " [θɔːt] [hiː; hi] , " [naʊ] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] !
" **How lucky ! " thought he , " Now the child will have a beautiful name !**
" 如何 幸运的 ! " 想法 他 , " 现在 这 孩子 将要 有 一个 美丽的 姓名 !

"真幸运！"他心想，"这孩子现在会有一个好听的名字！"

" [bʌt; bət] [bɑː] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi]
" But Bah looked down at her baby
" 但 呸 看起来 向下 在 她 婴儿

但巴低头看着她的孩子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [sed] : " [bɑː] [neɪm] [juː; jʊ] - ['doʊli] - .
and smilingly said : " Bah name you ' Doli ' .
和 微笑着 说 : " 呸 姓名 你 - 多利 - .

然后笑着说："巴，给你取个名字叫'多利'。"

" ['bɪli] [wɒz; wəz] ['hɒrəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" Billy was horribly disappointed .
" 比利 曾是 糟糕透了 失望的 .

比利非常失望。

" [əʊ] , ['lɪs(ə)n] , [bɑː] .
" Oh , listen , Bah .
" 哦 , 听 , 呸 .

"哦，听着，巴。"

[doʊnt][duː; də] [ðæt] !
Don't do that !
不 做 那 !

别那样做！

[waɪ] ['evri] [gɜːl] [kɔːlz] [ə; eɪ] [dɒl] - ['dɒli] . -
Why every girl calls a doll ' dolly . '
为什么 每一个 女孩 呼叫 一个 玩具娃娃 - 多莉 . -

为什么每个女孩都把娃娃叫做"dolly"?

[ðæts] ['kɒmən] — [neɪm] [hɜː(r); hə(r)] - ['bluːbɜːd] . -
That's common — name her ' Bluebird . '
那就是 常见的 — 姓名 她 - 蓝鸟 . -

这很常见——给她取名叫"蓝鸟"。

[juː; jʊ] [sɔː] [wʌn] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ?
You saw one , didn't you ?
你 锯 一 , 没有 你 ?

你看到了，对吧?

" [bɑː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [jes] ,
" Bah was still smiling as she said : " Yes ,
" 呸 曾是 仍然 微笑 作为 她 说 : " 是的 ,

巴赫一边说着，一边仍然面带微笑："是的，

[aɪ] [siː] [ænd; ənd] [aɪ] [neɪm] [pə'puːs] - ['bluːbɜːd] - [ɪn] ['nævəhəʊ] — [ðæt] [ɪz] - ['doʊli] - .
I see and I name papoose ' Bluebird ' in Navajo — that is ' Doli ' .
我 看 和 我 姓名 婴儿 - 蓝鸟 - 在 纳瓦霍 — 那 是 - 多利 - .

我看到了，我用纳瓦霍语给婴儿取名为"蓝鸟"——纳瓦霍语是"Doli"。

" [ə; eɪ] [grɪn] [spred] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] ['bɪliz] [ɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" A grin spread from one of Billy's ears to the other .
" 一个 咧嘴笑 传播 从 一 的 比利 耳朵 到 这 其他 .

比利咧嘴一笑，笑容从一只耳朵一直蔓延到另一只耳朵。

" [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [fuːld] [ˌem 'iː] ! " [sed] [hiː; hi] .
" That's the time you fooled me ! " said he .
" 那就是 这 时间 你 被骗了 我 ! " 说 他 .

"那次你骗了我！"他说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['əʊvə(r)] - [dʒəʊk] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz]
They were laughing over Bah's joke when they saw some one coming towards
他们 是 笑 超过 - 开玩笑 什么时候 他们 锯 一些 一 未来 向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们正笑着听巴赫的笑话，这时他们看到有人朝他们走来。

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] [kʌm] [həʊm] , " [kraɪd] [bɑː] , [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
" My father come home , " cried Bah , and ran to meet him .
" 我的 父亲 来 家 , " 哭 呸 , 和 跑 到 见面 他 .

"爸爸，快回家！"巴赫喊道，然后跑去迎接他。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)] ['bɪli] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]
As he came nearer Billy saw that he
作为 他 来了 更近 比利 锯 那 他

比利走近后，看到他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[wɒz; wəz] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [streɪt] .
was very tall and very straight .
曾是 非常 高的 和 非常 直的 .

他个子很高，身子也很挺拔。

[hiː; hi][wɔː(r)] [waɪt] ['traʊzəz] [taɪd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niːz] [wɪð] [red] ['rɪbənz] , [ə; eɪ] [sæʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
He **wore** **white** **trousers** **tied** **below** **the** **knees** **with** **red** **ribbons** **,** **a** **sash** **about** **his**
他 穿着 白色的 裤子 系 以下 这 膝盖 和 红色的 丝带 , 一个 窗扇 关于 他的
[weɪst] ,
waist **,**
腰部 ,

他穿着白色长裤，裤腿在膝盖以下用红色丝带系着，腰间系着一条腰带。

[ænd; ənd] ['meni] [biːdz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] .
and **many** **beads** **hanging** **from** **his** **neck** **.**
和 许多 珠子 绞刑 从 他的 脖子 .

他的脖子上挂着许多珠子。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd][taɪd][ɪn][ðə; ði] [bæk] , [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] - ,
His **hair** **was** **long** **and** **tied** **in** **the** **back** **,** **much** **the** **same** **as** **Bah's** **,**
他的 头发 曾是 长的 和 系 在 这 后退 , 很多 这 相同的 作为 - ,

他的头发很长，在脑后扎了起来，和巴赫的发型很像。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] .
with **a** **white** **cloth** **.**
和 一个 白色的 布 .

用一块白布。

[hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['bɪli] .
He **came** **over** **and** **held** **out** **his** **hand** **to** **Billy** **.**
他 来了 超过 和 握住 出去 他的 手 到 比利 .

他走过来，向比利伸出了手。

[hiː; hi] [sed] : " [ai][hɪə(r)][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [bɑː] .
He **said** **:** **"** **I** **hear** **you** **good** **to** **little** **Bah** **.**
他 说 : " 我 听到 你 好的 到 小的 呸 .

他说："我听说你对小巴很好。"

[ˌem 'iː] - ['fɑːðə(r)] .
Me **Bah's** **father** **.**
我 - 父亲 .

Me Bah的父亲。

" ['bɪli] [wɒz; wəz] [θrɪld] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn][bɪg]['ɪndiən] ,
" **Billy** **was** **thrilled** **to** **shake** **the** **hand** **of** **such** **a** **fine** **big** **Indian** **,**
" 比利 曾是 激动不已 到 摇 这 手 的 这样的 一个 美好的 大的 印度 ,

"比利很高兴能和这样一位身材魁梧、英俊潇洒的印第安人握手。"

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['triːtɪŋ] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
and **to** **find** **that** **he** **was** **treating** **him** **as** **a** **friend** **.**
和 到 寻找 那 他 曾是 治疗 他 作为 一个 朋友 .

结果发现他待他如朋友。

" [hiː; hi][bɪg] [tʃiːf] , " [sed] [bɑː] ['praʊdli] .
" **He** **Big** **Chief** **,** **"** **said** **Bah** **proudly** **.**
" 他 大的 首席 , " 说 呸 自豪地 .

"他是大酋长，"巴赫自豪地说。

" [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪg] [tʃiːf] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Oh** **,** **are** **you** **a** **Big** **Chief** **?** **"** **asked** **the** **boy** **.**
" 哦 , 是 你 一个 大的 首席 ? " 问 这 男生 .

"哦，您是酋长吗？"男孩问道。

[ə; eɪ] [θɔːt] [bɪ'gæn][tuː; tə]['flɪkə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
A **thought** **began** **to** **flicker** **through** **his** **mind** **.**
一个 想法 开始 到 闪烁 通过 他的 头脑 .

一个念头开始在他脑海中闪过。

[hiː; hi] [wʊd] [səˈpraɪz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] — [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [huː] [wɒz; wəz]

He	would	surprise	his	father	—	his	father	who	was
他	会	惊喜	他的	父亲	—	他的	父亲	WHO	曾是

他会让他的父亲感到惊讶——他的父亲曾是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

['hɔbnɔbɪŋ] ['deɪli] [wɪð] [bɪg] [tʃiːfs] [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn][men] , [ænd; ənd] [huː] [θɔːt] ['bɪli]

hobnobbing	daily	with	Big	Chiefs	and	Medicine	Men	,	and	who	thought	Billy
社交	日常的	和	大的	酋长们	和	药品	男人	,	和	WHO	想法	比利

[wɒz; wəz] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] .

was	wasting	his	time	.
曾是	浪费	他的	时间	.

每天与酋长和巫医们觥筹交错，而那些认为比利是在浪费时间的人，却视他为异类。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [id] [bɪ'gɪn] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [id] [raɪt]

He	wouldn't	say	a	word	to	Father	,	but	he'd	begin	tonight	and	he'd	write
他	不会	说	一个	单词	到	父亲	,	但	他会	开始	今晚	和	他会	写

[ə; eɪ]['stɔːri] ,

a	story	,
一个	故事	,

他不会跟父亲说一句话，但他今晚就要开始写一个故事。

[ɔːl] [ə'baʊt] [bɑː] , [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði][bɪg] [tʃiːf] .

all	about	Bah	,	her	mother	and	her	father	,	the	Big	Chief	.
全部	关于	呸	,	她	母亲	和	她	父亲	,	这	大的	首席	.

一切都与巴赫、她的母亲和她的父亲——大酋长有关。

[id] [kʌm] [bæk] [əˈgen] [təˈmɒrəʊ] [ænd; ənd] [lɜːn] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

He'd	come	back	again	tomorrow	and	learn	more	from	them	,
他会	来	后退	再次	明天	和	学习	更多的	从	他们	,

他明天还会再来，向他们学习更多。

[fɔː(r); fə(r)]['hædnt] [bɑː] [sed] " [kʌm] [mʌtʃ] " — [wɪtʃ] [ment] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['welkəm] .

for	hadn't	Bah	said	"	Come	much	"	—	which	meant	he	was	welcome	.
为了	之前没有	呸	说	"	来	很多	"	—	哪个	意思是	他	曾是	欢迎	.

因为巴赫并没有说"欢迎你"——这意味着他很受欢迎。

" [wel] , [ai][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð] [bɑː] — ['mɪstə(r)] . - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] "

"	Well	,	I	have	had	such	a	good	time	with	Bah	—	Mr	.	-	a	-	a	"
"	出色地	,	我	有	有	这样的	一个	好的	时间	和	呸	—	先生	.	-	一个	-	一个	"

"嗯，我和巴先生相处得非常愉快。"

" [maɪ] [neɪm] - ['faɪtɪŋ] [bʊl] , - " [sed] [ðə; ði] [breɪv] ([æz; əz]['ɪndiən] [men][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld]) .

"	My	name	'	Fighting	Bull	,	'	"	said	the	brave	(	as	Indian	men	are	called	)	.
"	我的	姓名	-	斗争	公牛	,	-	"	说	这	勇敢的	(	作为	印度	男人	是	称为	)	.

"我的名字叫'斗牛'，"这位勇敢的（印第安男人的称呼）说道。

" [aɪ] [nəʊ] [waɪ] [jʊr; jər] [kɔːld] ['faɪtɪŋ] [bʊl] , " [sed] ['bɪli] , ['seɪdʒli] .

"	I	know	why	you're	called	Fighting	Bull	,	"	said	Billy	,	sagely	.
"	我	知道	为什么	你是	称为	斗争	公牛	,	"	说	比利	,	睿智地	.

"我知道你为什么被称为斗牛了，"比利睿智地说。

" [wʌn] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [bʊl]

"	One	time	when	you	were	little	your	Mother	must	have	seen	a	bull
"	一	时间	什么时候	你	是	小的	你的	母亲	必须	有	已见	一个	公牛

[faɪt] !

fight	!
斗争	!

你小时候，你妈妈一定看过一次斗牛吧！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 88]
" [页 -]

[第 88 页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['bɪli] [stɑːrts] [hɪz; ɪz] ['stɔːri]
BILLY STARTS HIS STORY
比利 开始 他的 故事

比利开始讲述他的故事

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] ['bɪli] ['fʊli] [drest] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['peərənts]
The next morning found Billy fully dressed and ready to leave before his parents
这 下一个 早晨 成立 比利 完全 穿着 和 准备好 到 离开 前 他的 父母
[wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [ə'weɪk] .
were even awake .
是 甚至 醒 .

第二天早上，比利在父母还没起床的时候就已经穿戴整齐，准备出发了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ə'stɔː][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]
He could hardly wait for them to be astir and as soon as he
他 可以 几乎 等待 为了 他们 到 是 搅拌 和 作为 很快 作为 他
[hɜːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [step] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
heard his mother's step in her room he knocked at the door .
听到 他的 母亲的 步 在 她 房间 他 敲门 在 这 门 .

他迫不及待地想看到他们动弹，一听到母亲在房间里的脚步声，就敲响了房门。

['mʌðə(r)] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stʊd] [ə'meɪzd] .
Mother opened it and stood amazed .
母亲 打开 它 和 站立 惊叹 .

母亲打开盒子，惊讶地站在那里。

" [waɪ] , ['bɪli] — [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] !
" Why , Billy — at this hour !
" 为什么 , 比利 — 在 这 小时 !

“哎呀，比利——都这个点了！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？”

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
" I'm going out , Mother , and I didn't want to leave before you were
" 我是 去 出去 , 母亲 , 和 我 没有 想 到 离开 前 你 是
[ə'weɪk] . "
awake . "
醒 . "

“妈妈，我要出门了，我不想在你醒来之前离开。”

" [bʌt; bət] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ][kænt][gəʊ][səʊ] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] . "
" But , dear , you can't go so early , and without your breakfast . "
" 但 , 亲爱的 , 你 不能 去 所以 早期的 , 和 没有 你的 早餐 . "

“但是，亲爱的，你不能这么早走，而且还没吃早饭。”

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , that's all right .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 .

“哦，没关系。”

['piːnʌts] [ænd; ənd][ai]
Peanuts and I
花生 和 我

花生和我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðiː] ['treɪdɪŋ] [pəʊst][ænd; ənd][get] ['brekfəst] .
will go to the Trading Post and get breakfast .
将要 去 到 这 贸易 邮政 和 得到 早餐 .

我会去贸易站吃早餐。

[juː; jʊ] [siː] , ['mʌðə(r)] , [ai][hæv; həv][tuː; tə] —
You see , Mother , I have to —
你 看 , 母亲 , 我 有 到 —

您看，妈妈，我不得不——

" [dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [graʊl] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː] [ruːm] .
" Just then there came a growl from within the room .
" 只是 然后 那里 来了 一个 咆哮 从 之内 这 房间 .

就在这时，房间里传来一声低吼。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)] .
It came from Father .
它 来了 从 父亲 .

它来自父亲。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ðiː] [kə'məʊʃn] ?
" What is the commotion ?
" 什么 是 这 骚动 ?

"发生了什么事？"

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] !
And at such an hour !
和 在 这样的 一个 小时 !

而且还是在这个时候！

['bɪli] , [wʌts] [ðə; ðiː] [ɪk'saɪtmənt] ? "
Billy , what's the excitement ? "
比利 , 是什么 这 激动 ? "

比利，有什么好兴奋的?

" ['nʌθɪŋ] , ['fɑːðə(r)] — ['əʊnli] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [raɪd] . "
" Nothing , Father — only it's such a fine morning and I want a ride . "
" 没有什么 , 父亲 — 仅有的 它是 这样的 一个 美好的 早晨 和 我 想 一个 骑 . "

"没什么，父亲——只是今天早上天气这么好，我想兜风。"

" [let] [hɪm][gəʊ] , ['mʌðə(r)] .
" Let him go , Mother .
" 让 他 去 , 母亲 .

"放了他吧，母亲。"

[hiː; hi][ɪz]['əʊnli] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ][hɑːd] - [ɜːnd] [rest] .
He is only keeping me from my hard - earned rest .
他 是 仅有的 保持 我 从 我的 难的 - 获得 休息 .

他只会让我无法享受来之不易的休息。

[wen] [wʌn] [wɜːks] [wʌn] [niːdz] [sliːp] .
When one works one needs sleep .
什么时候 一 作品 一 需求 睡觉 .

工作的人需要睡眠。

['bɪli] [wɪl] ['nevə(r)] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] !
Billy will never need it !
比利 将要 绝不 需要 它 !

比利永远都不需要它!

" ['bɪli] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [wɜːdz] [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ]
" Billy was sharp enough to understand his father's words and , smiling
" 比利 曾是 锋利的 足够的 到 理解 他的 父亲的 字 和 , 微笑
['ʃruːdli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
shrewdly to himself ,
精明地 到 他自己 ,

比利很聪明，听懂了父亲的话，他狡黠地笑了笑，

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [ri'pəuz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [bʌt; bət]
he clutched a paper which reposed in his pocket , but
他 紧握 一个 纸 哪个 安息 在 他的 口袋 , 但

他紧紧攥着口袋里的一张纸，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[hiː; hi]['əʊnli] [kɔːld] [aʊt] , " [ˌgʊd'baɪ] , ['fɑːðə(r)] .
he only called out , " Goodby , Father .
他 仅有的 称为 出去 , " 再见 , 父亲 .

他只喊了一声："再见，父亲。"

" [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [kɪst] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] : " [duː; də][biː; bi]['keəf(ə)l] , ['bɪli] , [ænd; ənd]
" His mother kissed him with the parting words : " Do be careful , Billy , and
" 他的 母亲 亲吻 他 和 这 离别 字 : " 做 是 小心 , 比利 , 和
[doʊnt][gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] . "
don't go too far . "
不 去 也 远的 . "

"他母亲临别时吻了他一下，说道：'比利，一定要小心，不要走得太远。'"

" [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , ['mʌðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] .
" No further than usual , Mother , " answered Billy .
" 不 更远 比 通常 , 母亲 , " 回答 比利 .

"和往常一样，妈妈，"比利回答道。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'freɪd] [ðæt] ['mʌðə(r)] [maɪt] [ɑːsk] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi][ræn] [ɒf] ,
And then , afraid that Mother might ask something , he ran off ,
和 然后 , 害怕的 那 母亲 可能 问 某物 , 他 跑 离开 ,

然后，他害怕母亲会问什么，就跑开了。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
waving his hand and sighing a deep sigh of relief .
挥手 他的 手 和 叹息 一个 深的 叹 的 宽慰 .

他挥了挥手，长长地舒了一口气。

['bɪli] [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] ['restləs] ['aʊəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['stɔːri]
Billy had spent some restless hours during the night , thinking about the story
比利 有 花费 一些 不安 小时 期间 这 夜晚 , 思维 关于 这 故事
[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪt] .
he was to write .
他 曾是 到 写 .

比利夜里辗转反侧好几个小时，一直在思考他要写的故事。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [raɪt] ['veri] [wel] ,
As he was only a little boy and couldn't write very well ,
作为 他 曾是 仅有的 一个 小的 男生 和 不能 写 非常 出色地 ,

因为他当时只是个小男孩，不太会写字，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['veri] [fɜ:st] ['stɔ:ri] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ə'freɪd][ɒv; əv]

and	as	this	was	his	very	first	story	,	he	was	a	little	bit	afraid	of
和	作为	这	曾是	他的	非常	第一的	故事	,	他	曾是	一个	小的	少量	害怕的	的

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

the	results	.
这	结果	.

由于这是他第一次写故事，他有点害怕结果会怎样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [sə'praɪz] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][hæd; həd] [grəʊn] [wɪ'ðɪn]

But	the	determination	to	surprise	Father	and	Mother	had	grown	within
但	这	决心	到	惊喜	父亲	和	母亲	有	生长	之内

但想给父母一个惊喜的决心却日益坚定。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[hɪm]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][aɪ'dɪə][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] ['jestədeɪ] [æt; ət] - [həʊm] .

him	ever	since	the	idea	had	come	to	him	yesterday	at	Bah's	home	.
他	曾经	自从	这	主意	有	来	到	他	昨天	在	-	家	.

自从昨天在巴赫家想到这个主意后，他就一直想着这件事。

['fɑ:ðə(r)] [θɔ:t] ['bɪli] ['kʊd(ə)nt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] !

Father	thought	Billy	couldn't	do	it	!
父亲	想法	比利	不能	做	它	!

父亲认为比利做不到!

[wel] , [id] [ʃəʊ] [hɪm] !

Well	,	he'd	show	him	!
出色地	,	他会	展示	他	!

他一定会让他刮目相看!

[id] ['lɪs(ə)n] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['faɪtɪŋ] [bʊl] [təʊld][hɪm] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['hædnt][hi:; hi] [ɔ:l'redi] ['lɜ:nɪd]

He'd	listen	while	Mrs	.	Fighting	Bull	told	him	things	,	and	hadn't	he	already	learned
他会	听	尽管	太太	.	斗争	公牛	讲述	他	事物	,	和	之前没有	他	已经	学习

[lɒts] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ?

lots	about	them	?
很多	关于	他们	?

他会听斗牛夫人给他讲故事，难道他还没从中了解很多事情吗?

- ['mʌðə(r)] ['wi:vɪŋ] ['nævəhəʊ] ['blæŋkit]

BAH'S	MOTHER	WEAVING	NAVAJO	BLANKET
-	母亲	编织	纳瓦霍	毯子

巴赫的母亲正在编织纳瓦霍毯子

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[ɪn][fækt] , [id] ['stɑ:tɪd] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri] !

In	fact	,	he'd	started	his	story	!
在	事实	,	他会	开始	他的	故事	!

事实上，他的故事已经开始了!

[id] ['stɑ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ]['pəʊɪm] ([æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['pəʊɪm]) [ænd; ənd] [ðæt]

He'd	started	it	with	a	poem	(	at	least	he	thought	it	a	poem	)	and	that
他会	开始	它	和	一个	诗	(	在	至少	他	想法	它	一个	诗	)	和	那

[ɪz] [wɒt] [hi:; hi] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wen] ['fɑ:ðə(r)] [tʃ'aɪdɪd] [hɪm] .

is	what	he	clutched	in	his	pocket	when	Father	chided	him	.
是	什么	他	紧握	在	他的	口袋	什么时候	父亲	责备	他	.

他以一首诗开始（至少他自己认为是一首诗），父亲责备他时，他正紧紧攥着那首诗。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɑː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

He	was	going	to	show	it	to	Bah	and	her	mother	.
他	曾是	去	到	展示	它	到	呸	和	她	母亲	.

他打算把照片拿给巴和她母亲看。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

He	was	going	to	ask	them	what	they	thought	of	it	and	he	was
他	曾是	去	到	问	他们	什么	他们	想法	的	它	和	他	曾是

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɒntest] ,

going	to	tell	them	all	about	the	contest	,
去	到	告诉	他们	全部	关于	这	竞赛	,

他打算问问他们对这件事的看法，并向他们详细介绍一下比赛情况。

[ænd; ənd] [haʊ] [id] [plænd] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['peərənts] !

and	how	he'd	planned	to	win	the	radio	without	telling	his	parents	!
和	如何	他会	计划	到	赢	这	收音机	没有	讲述	他的	父母	!

以及他如何在不告诉父母的情况下赢得电台节目!

[haʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðeid] [biː; bi] ,

How	astonished	they'd	be	,
如何	惊讶	他们会	是	,

他们会多么惊讶啊!

[ænd; ənd] [haʊ] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [steə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ə'raɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [neɪm]

and	how	Father	would	stare	when	he	saw	the	radio	arrive	with	his	son's	name
和	如何	父亲	会	盯	什么时候	他	锯	这	收音机	到达	和	他的	儿子的	姓名

[ɪn'greɪvd] [ˌðeər'ɒn] —

engraved	thereon	—
刻	其上	—

父亲看到收音机送来时，会多么目不转睛地盯着它，收音机上还刻着儿子的名字——

" ['wɪnə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['kɒntest] .

"	Winner	of	Composition	Contest	.
"	优胜者	的	作品	竞赛	.

“作曲比赛获奖者。”

" [hɪz; ɪz] [driːmz] [ə'kʌmp(ə)nid] ['bɪli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [pəʊst] .

"	His	dreams	accompanied	Billy	all	the	way	to	the	Trading	Post	.
"	他的	梦境	伴随	比利	全部	这	方式	到	这	贸易	邮政	.

“他的梦境一直陪伴着比利来到交易站。”

[ðeə(r)] [hiː; hi]

There	he
那里	他

他在那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌrid] ['brekfəst] [ɒv; əv] [mɪlk][ænd; ənd] ['krækəz] , [ə'laʊd] ['piːnʌts] [tuː; tə] [greɪz]

had	a	hurried	breakfast	of	milk	and	crackers	,	allowed	Peanuts	to	graze
有	一个	慌忙	早餐	的	牛奶	和	饼干	,	允许	花生	到	轻擦

[ə; eɪ][bɪt][ɪn][ðə; ði]['kləʊvə(r)] ,

a	bit	in	the	clover	,
一个	少量	在	这	三叶草	,

匆匆吃了点牛奶和饼干当早餐，让花生在三叶草丛里吃一会儿草。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm] ['fʌni] ['tʃɔkəlits] [ɪn][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] , ['ænɪmlz] ,

and	after	buying	some	funny	chocolates	in	the	forms	of	objects	,	animals	,
和	后	购买	一些	有趣的	巧克力	在	这	表格	的	对象	,	动物	,

在买了一些形状奇特的巧克力，比如各种物品和动物之后，

[bɜːdz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [ə'mjuːz] [bɑː] , [hiː; hi] [wɒz; wəz]
birds **and** **fishes** **which** **he** **thought** **would** **amuse** **Bah** **,** **he** **was**
鸟类 和 鱼 哪个 他 想法 会 娱乐 呸 , 他 曾是

他以为那些鸟和鱼会让他开心，呸，他真是个傻瓜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[ɒf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] - [meɪd] [frendz] — [ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
off **in** **search** **of** **his** **new** **-** **made** **friends** **—** **and** **information** **.**
离开 在 搜索 的 他的 新的 - 制成 朋友们 — 和 信息 .

他出发去寻找新结识的朋友和信息。

- ['fɑːðə(r)] ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] [skɪn]
BAH'S **FATHER** **STRETCHING** **A** **SKIN**
- 父亲 伸展 一个 皮肤

巴赫的父亲拉伸兽皮

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['həʊg(ə)n] [hiː; hi] [faʊnd] - ['mʌðə(r)] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]
Upon **arriving** **at** **the** **hogan** **he** **found** **Bah's** **mother** **already** **seated** **at** **her**
之上 抵达 在 这 霍根 他 成立 - 母亲 已经 坐着 在 她
[luːm] .
loom **.**
织布机 .

到达霍根屋后，他发现巴赫的母亲已经坐在织布机前了。

['faɪtɪŋ] [bʊl] [wɒz; wəz] ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] ['goʊts] [skɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['həʊg(ə)n] [dɔː(r)] .
Fighting **Bull** **was** **stretching** **a** **goat's** **skin** **outside** **the** **hogan** **door** **.**
斗争 公牛 曾是 伸展 一个 山羊的 皮肤 外部 这 霍根 门 .

斗牛犬正在霍根屋门外拉伸一张山羊皮。

['ɑːftə(r)] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , ['bɪli] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [bɑː] .
After **greeting** **the** **Indians** **,** **Billy** **looked** **around** **for** **Bah** **.**
后 问候 这 印度人 , 比利 看起来 大约 为了 呸 .

和印第安人打完招呼后，比利四处寻找巴赫。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
She **was** **nowhere** **to** **be** **seen** **.**
她 曾是 无处 到 是 已见 .

她不见踪影。

" [wɛrz] [bɑː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" **Where's** **Bah** **?** **"** **he** **asked** **of** **her** **mother** **.**
" 在哪里? 呸 ? " 他 问 的 她 母亲 .

"巴在哪儿？"他问她的母亲。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ə'mjuːzd] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
The **woman** **shook** **her** **head** **,** **the** **usual** **amused** **smile** **playing** **over** **her**
这 女士 摇晃 她 头 , 这 通常 觉得好笑 微笑 玩耍 超过 她
['fiːtʃəz] .
features **.**
特征 .

女人摇了摇头，脸上浮现出惯常的玩味笑容。

" [nɒt] [hɪə(r)] .
" **Not** **here** **.**
" 不是 这里 .

"不在这里。"

" [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [nɒt] [siːmd] [pə'tɪkjələli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	The	Indians	had	not	seemed	particularly	pleased	to	see	him	,	he	thought	,
"	这	印度人	有	不是	似乎	特别	高兴	到	看	他	,	他	想法	,

“印第安人似乎不太乐意见到他，”他心想。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] .

and	his	heart	was	beginning	to	sink	.
和	他的	心	曾是	开始	到	下沉	.

他的心开始沉了下去。

[bʌt; bət] [ðen] - ['mʌðə(r)] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪ] ['həʊg(ə)n] .

But	then	Bah's	mother	pointed	towards	the	play	hogan	.
但	然后	-	母亲	尖	向	这	玩	霍根	.

但随后巴赫的母亲指着戏台屋。

" ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

"	Over	there	.
"	超过	那里	.

“在那边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[ʃiː; ʃi] [pleɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [pə'puːs] .

She	play	mother	and	papoose	.
她	玩	母亲	和	婴儿	.

她扮演母亲和婴儿的角色。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , ['mɪsɪz] . ['faɪtɪŋ] [bʊl] [lɑːft] [aʊt] [laʊd] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʃʌk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]

"	With	these	words	,	Mrs	.	Fighting	Bull	laughed	out	loud	,	a	sort	of	chuckle	it
"	和	这些	字	,	太太	.	斗争	公牛	笑了	出去	大声	,	一个	种类	的	轻笑	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

话音刚落，斗牛夫人就放声大笑起来，那是一种轻柔的笑声。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [lɑːf] , [ænd; ənd] ['bɪli] [felt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] .

but	nevertheless	she	did	laugh	,	and	Billy	felt	reassured	.
但	尽管如此	她	做过	笑	,	和	比利	毛毡	放心	.

不过她还是笑了，比利也因此感到安心。

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [bɑː] .

He	looked	and	saw	Bah	.
他	看起来	和	锯	呸	.

他抬头一看，看到了巴赫。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] ['həʊg(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

She	was	emerging	from	her	play	hogan	,	and	there	was	something
她	曾是	新兴	从	她	玩	霍根	,	和	那里	曾是	某物

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

on	her	back	.
在	她	后退	.

她正从游戏屋里出来，背上压着什么东西。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

He	couldn't	tell	what	it	was	,
他	不能	告诉	什么	它	曾是	,

他看不出来那是什么。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['blæŋkit]

but	as	she	approached	he	saw	that	it	was	a	large	board	with	a	blanket
但	作为	她	接近	他	锯	那	它	曾是	一个	大的	木板	和	一个	毯子

[stræpt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

strapped	around	it	.
绑带	大约	它	.

但当她走近时，他发现那是一块大木板，上面绑着一条毯子。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['blæŋkit] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['hevi] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)]

Something	was	in	the	blanket	,	and	that	something	was	heavy	,	too	,	for
某物	曾是	在	这	毯子	,	和	那	某物	曾是	重的	,	也	,	为了

[bɑː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['weɪtɪd] [daʊn] .

Bah	was	obviously	weighted	down	.
呸	曾是	明显地	加权	向下	.

毯子里有东西，而且那东西很重，因为巴赫显然被压住了。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['bɪli] , ['pʌz(ə)ld] .

"	What's	that	?	"	asked	Billy	,	puzzled	.
"	是什么	那	?	"	问	比利	,	困惑	.

"那是什么？"比利疑惑地问道。

" [ðæt] [maɪ] [pə'puːs] , " [lɑːft] [bɑː] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tə'wɔːdz] ['bɪli] [hiː; hi]

"	That	my	papoose	,	"	laughed	Bah	,	and	turning	her	back	towards	Billy	he
"	那	我的	婴儿	,	"	笑了	呸	,	和	转弯	她	后退	向	比利	他

"那是我的宝贝，"巴笑着说，然后转身背对着比利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[sɔː] , [stræpt] ['kəʊzɪli][tuː; tə][ðə; ði] [pə'puːs] ['kreɪd(ə)l] , [ə; eɪ]['beɪbi] [ʃiːp] !

saw	,	strapped	cozily	to	the	papoose	cradle	,	a	baby	sheep	!
锯	,	绑带	舒适地	到	这	婴儿	摇篮	,	一个	婴儿	羊	!

一只小绵羊被舒服地绑在婴儿摇篮里！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bliːt] , " [bɑː] , [bɑː] —

It	was	bleating	,	"	Baa	,	Baa	—
它	曾是	咩咩叫	,	"	咩	,	咩	—

它咩咩叫着，"咩，咩——"

" - [pə'puːs]

"	BAH'S	PAPOOSE
"	-	婴儿

"巴的婴儿背带

" [hiː; hi] [nəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , " [lɑːft] ['bɪli] , ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['wʊli] [hed] .

"	He	knows	your	name	,	"	laughed	Billy	,	stroking	the	small	woolly	head	.
"	他	知道	你的	姓名	,	"	笑了	比利	,	抚摸	这	小的	毛茸茸的	头	.

"他知道你的名字，"比利笑着抚摸着那毛茸茸的小脑袋。

[bɑː] [sæt] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

Bah	sat	down	with	her	burden	on	her
呸	卫星	向下	和	她	负担	在	她

巴赫坐了下来，肩负着她的重担。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[bæk] [ænd; ənd] ['bɪli] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
back and Billy sat beside her .
后退 和 比利 卫星 旁 她 .

她回到她身边，比利坐在她旁边。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['mʌðə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['wiːvɪŋ] .
The Indian mother continued to smile to herself as she went on weaving .
这 印度 母亲 持续 到 微笑 到 她自己 作为 她 去 在 编织 .

印度母亲一边织布，一边脸上始终带着微笑。

" [ˌem 'iː] [glæd] [juː; jʊ] [kʌm] , " [sed] [bɑː] , ['smaɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['frendli] [smaɪl] .
" Me glad you come , " said Bah , smiling her friendly smile .
" 我 高兴的 你 来 , " 说 呸 , 微笑 她 友好的 微笑 .

"我很高兴你来了，"芭儿笑着说，脸上带着友好的笑容。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? " ['kwestʃənd] ['bɪli] .
" Are you ? " questioned Billy .
" 是 你 ? " 被质问 比利 .

"你是吗？"比利问道。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə] [get] [hɪə(r)] .
" I couldn't wait to get here .
" 我 不能 等待 到 得到 这里 .

我迫不及待地想来到这里。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪv] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] — [ə; eɪ] ['riːəl] ['stɔːri] [laɪk] ['fɑːðə(r)] [raɪts] .
You know , I've started to write a story — a real story like Father writes .
你 知道 , 我已经 开始 到 写 一个 故事 — 一个 真实的 故事 喜欢 父亲 写 .

你知道吗，我已经开始写一个故事了——一个像父亲写的那样的真实故事。

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ! "
It's going to be all about you ! "
它是 去 到 是 全部 关于 你 ! "

一切都将以你为中心！

" [ˌem 'iː] ? " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" Me ? " the little girl pointed to herself .
" 我 ? " 这 小的 女孩 尖 到 她自己 .

"我？"小女孩指着自己。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
She realized that this was something important ,
她 已实现 那 这 曾是 某物 重要的 ,

她意识到这件事很重要。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [veɪg]
for the white boy was excited and although the affair was very vague
为了 这 白色的 男生 曾是 兴奋的 和 虽然 这 事务 曾是 非常 模糊的
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

因为那个白人男孩很兴奋，尽管她对这件事非常模糊，

[ʃiː; ʃi] ['mʌstə] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] ['nesəsəri] .
she mustered up the enthusiasm necessary .
她 集结 向上 这 热情 必要的 .

她鼓起了必要的热情。

" [aɪv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['pəʊɪm][tuː; tə] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .
" I've written a poem to start it with .
" 我已经 书面 一个 诗 到 开始 它 和 .

"我写了一首诗作为开场白。"

[wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
Want to hear it ?
想 到 听到 它 ?

想听听吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 98]
" [页 -]

[第98页]

" [əʊ] , [jes] , " - [aɪz] [gruː] [bɪg] .
" Oh , yes , " Bah's eyes grew big .
" 哦 , 是的 , " - 眼睛 生长 大的 .

"哦，是的，"巴的眼睛睁得大大的。

[dʒʌst] [wɒt] [ə; eɪ]['pəʊɪm][wɒz; wəz]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .
Just what a poem was didn't matter .
只是 什么 一个 诗 曾是 没有 事情 .

一首诗究竟是什么并不重要。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wʌn] .
It was important to know that Billy had written one .
它 曾是 重要的 到 知道 那 比利 有 书面 一 .

知道比利写过一本书很重要。

[səʊ][hiː; hi] [riːd] —
So he read —
所以 他 读 —

于是他读了——

" [bɑː] , [bɑː] ['ɪndiən] [gɜːl] ,
" Bah , Bah Indian girl ,
" 呸 , 呸 印度 女孩 ,

"呸，呸，印度女孩，

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [bred] ?
Have you any bread ?
有 你 任何 面包 ?

你有面包吗?

[jes] [sɜː(r)] , [jes] [sɜː(r)] ,
Yes sir , yes sir ,
是的 先生 , 是的 先生 ,

是的，先生，是的，先生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小印第安织工(The Little Indian Weaver)
第3/3页

[ðæts] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [fed] .
That's what I was fed .
那就是 什么 我 曾是 美联储 .

我从小就吃这些。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'puːs]
When I was a papoose
什么时候 我 曾是 一个 婴儿

当我还是个婴儿的时候

[ai][kraɪd][tuː; tə][maɪ][mɑː] ,
I cried to my ma ,
我 哭 到 我的 玛 ,

我哭着向妈妈哭诉。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [bred] ,
So she gave me bread ,
所以 她 给予 我 面包 ,

所以她给了我面包，

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [neɪm] [ɪz] - [bɑː] - !
And now my name is ' Bah ' !
和 现在 我的 姓名 是 - 呸 - !

现在我的名字是"巴"!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['faɪtɪŋ] [bʊl]
" There was a loud explosion from the corner where Mrs . Fighting Bull
" 那里 曾是 一个 大声 爆炸 从 这 角落 在哪里 太太 . 斗争 公牛
[wɒz; wəz] ['wiːvɪŋ] .
was weaving .
曾是 编织 .

"斗牛夫人正在拐弯抹角的地方传来一声巨响。"

['bɪliz] [feɪs] [gruː] [red] .
Billy's face grew red .
比利 脸 生长 红色的 .

比利的脸涨得通红。

['mɪsɪz] . ['faɪtɪŋ] [bʊl] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
Mrs . Fighting Bull was laughing at him .
太太 . 斗争 公牛 曾是 笑 在 他 .

斗牛夫人正在嘲笑他。

[əʊ] , [naʊ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] !
Oh , now he knew he must have done something wrong !
哦 , 现在 他 知道 他 必须 有 完毕 某物 错误的 !

哦，现在他知道自己肯定做错事了!

[ðə; ði]['ɪndiən] ['wʊmən] [kəm'pəʊzd] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
The Indian woman composed herself and beckoning the boy over , she said :
这 印度 女士 由 她自己 和 招手 这 男生 超过 , 她 说 :

印度妇女镇定下来，招手示意男孩过来，说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

" [juː; jʊ] [raɪt] [gʊd] [wɜːdz] .
" You write good words .
" 你 写 好的 字 .

你写出了好话。

[tel] [ˌem ˈiː][mɔː(r)] .
Tell me more .
告诉 我 更多的 .

请详细说说。

" ['bɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] ['ɪndiənz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
" Billy had a great deal to learn about Indians ; he was beginning to
" 比利 有 一个 伟大的 交易 到 学习 关于 印度人 ; 他 曾是 开始 到
['riːəlaɪz] [ðæt] .
realize that .
意识到 那 .

"比利对印第安人还有很多需要了解的地方；他开始意识到这一点。"

['evɪdəntli] - ['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['kaɪndli][dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːdz] [hɪm][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)]
Evidently Bah's mother was kindly disposed towards him but she had a queer
显然 - 母亲 曾是 亲切地 处置 向 他 但 她 有 一个 酷儿
[weɪ] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] ,
way of laughing at everything ,
方式 的 笑 在 一切 ,

显然，巴赫的母亲对他很和善，但她有一种奇怪的笑声，什么事都笑。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
which was hard for Billy to understand .
哪个 曾是 难的 为了 比利 到 理解 .

这让比利很难理解。

[stɪl] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]
Still , he thought , it was better to laugh at everything than to be
仍然 , 他 想法 , 它 曾是 更好的 到 笑 在 一切 比 到 是
[krɒs] [ænd; ənd]['æŋgri] .
cross and angry .
叉 和 生气的 .

不过他心想，与其生气愤怒，不如一笑置之。

['mɪsɪz] . ['faɪtɪŋ] [bʊl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli]['wʊmən] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ,
Mrs . Fighting Bull was a jolly woman , that was all ,
太太 . 斗争 公牛 曾是 一个 快乐的 女士 , 那 曾是 全部 ,

"斗牛夫人"是个性格开朗的女人，仅此而已。

[ænd; ənd] ['bɪli] [muːvd] [ʌp] [kləʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] [ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and Billy moved up close to her and smiled up into her face .
和 比利 已搬 向上 关闭 到 她 和 微笑 向上 进入 她 脸 .

比利走到她跟前，仰头对着她微笑。

" [dʒiː] , [aɪm][glæd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
" Gee , I'm glad you like it .
" 吉 , 我是 高兴的 你 喜欢 它 .

"哎呀，我很高兴你喜欢它。"

[aɪ] [θɔːt] , [wen] [juː; jʊ] [lɑːft] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
I thought , when you laughed , you were making fun of me .
我 想法 , 什么时候 你 笑了 , 你 是 制作 乐趣 的 我 .

我以为你笑的时候是在嘲笑我。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ]['nevə(r)] [rəʊt]
You see , I never wrote
你 看 , 我 绝不 写道

你看，我从来没写过

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔːri] [hæz; həz] [dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — —
anything before , and this story has just got to be good , because — —
任何事物 前 , 和 这 故事 有 只是 得到 到 是 好的 , 因为 — —

之前的任何故事都无法与之媲美，所以这个故事肯定很精彩，因为——

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [təʊld] [bɑː] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði]
" And then he told Bah and her mother of his desire to win the
" 和 然后 他 讲述 呸 和 她 母亲 的 他的 欲望 到 赢 这
['kɒntest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
contest and the prize attached to it .
竞赛 和 这 奖 随附的 到 它 .

"然后他告诉巴和她的母亲，他渴望赢得比赛和奖品。

" [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [mɔː(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] .
" You like I tell you more ? " asked the Indian woman .
" 你 喜欢 我 告诉 你 更多的 ? " 问 这 印度 女士 .

"你想听我多讲一些吗？"印度妇女问道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [duː; də] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]
" That's just what I'd like to have you do , if you would , " answered the
" 那就是 只是 什么 ID 喜欢 到 有 你 做 , 如果 你 会 , " 回答 这
[bɔɪ] ['raɪtə(r)] .
boy writer .
男生 作家 .

"如果你愿意的话，我正希望你这样做，"小作家回答道。

" [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" Well , I tell you .
" 出色地 , 我 告诉 你 .

"好吧，我告诉你。"

" [wɪð] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'duː] , ['mɪsɪz] . ['faɪtɪŋ] [bʊl] ['stɑːtɪd] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] ['bɪli] [sæt] [ænd; ənd] ['lɪsnd]
" With no more ado , Mrs . Fighting Bull started talking as Billy sat and listened
" 和 不 更多的 阿多 , 太太 . 斗争 公牛 开始 说 作为 比利 卫星 和 听着
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
to her words .
到 她 字 .

"话不多说，斗牛夫人开始讲话，比利坐着听她讲话。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪndiənz]
ALL ABOUT THE INDIANS
全部 关于 这 印度人

关于印度人的一切

[ðə; ði] ['nævəhəʊ] ['ɪndiənz] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['həʊg(ə)n] .
The Navajo Indians live in hogans .
这 纳瓦霍 印度人 居住 在 霍根斯 .

纳瓦霍印第安人居住在霍根屋里。

[ðæt] , [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [hɜːd] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['həʊg(ə)n] [lʊks] [laɪk] .

That	,	you	already	have	heard	—	and	you	know	what	a	hogan	looks	like	.
那	,	你	已经	有	听到	—	和	你	知道	什么	一个	霍根	看起来	喜欢	.

那些你都已经听说过了——你也知道霍根屋长什么样。

[bʌt; bət][ɔːl] ['ɪndiən] [traɪbz] [duː; də][nɒt][juːz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['dwelɪŋ] ['pleɪsɪz] .

But	all	Indian	tribes	do	not	use	the	same	kind	of	dwelling	places	.
但	全部	印度	部落	做	不是	使用	这	相同的	种类	的	住宅	地方	.

但并非所有印第安部落都使用同一种类型的住所。

[ðə; ði]['pwebləʊ] , ['həʊpi][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['piːsf(ə)l] [traɪbz] [lɪv; laɪv][ɪn] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['pweɪbloʊz] .

The	Pueblo	,	Hopi	and	other	peaceful	tribes	live	in	what	are	called	pueblos	.
这	普韦布洛	,	霍皮族	和	其他	和平	部落	居住	在	什么	是	称为	普韦布洛人	.

普韦布洛人、霍皮人和其他爱好和平的部落居住在被称为普韦布洛的村庄里。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ɒv; əv][ə'dəʊbi][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] [tʃaɪldz]

They	are	houses	built	of	adobe	and	they	are	built	to	resemble	a	child's
他们	是	房屋	建造	的	Adobe	和	他们	是	建造	到	类似	一个	孩子的

[stəʊn] [blɒks] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][paɪld][wʌn][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

stone	blocks	when	he	has	piled	one	on	top	of	the	other	.
石头	积木	什么时候	他	有	堆积	一	在	顶部	的	这	其他	.

这些房屋是用土坯建造的，它们的建造方式就像孩子把一块石头积木堆到另一块上面一样。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['pwebləʊ][wʌn][mʌst; məst][klaɪm][ðə; ði] ['lædəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][set]

To	reach	the	top	of	a	pueblo	one	must	climb	the	ladders	which	are	set
到	抵达	这	顶部	的	一个	普韦布洛	一	必须	爬	这	梯子	哪个	是	放

[ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

up	against	the	outside	of	the	building	.
向上	反对	这	外部	的	这	建筑	.

要到达村落的顶部，必须攀爬靠在建筑物外侧的梯子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[ðə; ði]['pwebləʊ] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nævəhəʊ] ['vɪlɪdʒ] .

The	Pueblo	villages	are	different	from	the	Navajo	villages	.
这	普韦布洛	村庄	是	不同的	从	这	纳瓦霍	村庄	.

普韦布洛村落与纳瓦霍村落截然不同。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɪŋkɪʃ] [ə'dəʊbi] [blɒk] ['haʊzɪz] ,

They	are	composed	of	long	rows	of	these	pinkish	adobe	block	houses	,
他们	是	由	的	长的	行	的	这些	粉红色	Adobe	堵塞	房屋	,

它们由一排排粉红色的土坯房组成。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] [traɪbz] [huː] [lɪv; laɪv] [ˌðeər'ɪn] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['piːsf(ə)l] .

and	the	Indian	tribes	who	live	therein	are	,	as	I	have	said	,	peaceful	.
和	这	印度	部落	WHO	居住	其中	是	,	作为	我	有	说	,	和平	.

正如我所说，居住在那里的印第安部落是爱好和平的。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] , ['biːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ,

Can	you	imagine	why	,	being	as	they	are	of	a	peaceful	nature	,
能	你	想象	为什么	,	存在	作为	他们	是	的	一个	和平	自然	,

你能想象为什么吗？他们生性爱好和平。

[ðiːz] [traɪbz] [bɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] ?

these	tribes	build	as	they	do	?
这些	部落	建造	作为	他们	做	?

这些部落就是这样建造的吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] ['wɔːlaɪk] [traɪbz] , [ɪn][ðeə(r)] ['meni]
It **is** **so** **that** **they** **can** **be** **protected** **from** **warlike** **tribes** **,** **in** **their** **many**
它 是 所以 那 他们 能 是 受保护 从 好战 部落 , 在 他们的 许多
['stɔːrid] ['haʊzɪz] .
storied **houses** **.**
有故事的 房屋 .

这样，他们就可以在多层房屋中免受好战部落的侵扰。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [traɪbz] [wɪtʃ] [bɪld] ['pweɪbloʊz][duː; də][nɒt]['wɒndə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɔːlaɪk] [traɪbz]
Then **,** **too** **,** **the** **tribes** **which** **build** **pueblos** **do** **not** **wander** **,** **as** **the** **warlike** **tribes**
然后 , 也 , 这 部落 哪个 建造 普韦布洛人 做 不是 漫步 , 作为 这 好战 部落
[duː; də] .
do **.**
做 .

此外，建造村落的部落不会像好战的部落那样四处迁徙。

[ðə; ði]['pweɪbloʊz][ɑː(r); ə(r)] ['steɪʃənri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːmənənt] [hoʊmz]
The **pueblos** **are** **stationary** **,** **and** **they** **are** **built** **to** **be** **permanent** **homes**
这 普韦布洛人 是 静止的 , 和 他们 是 建造 到 是 永恒的 房屋
.
:
.

这些村落是固定的，它们被建造成永久的家园。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] , ['meɪnli] , [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
They **are** **built** **,** **mainly** **,** **by** **the** **women** **and** **children** **,**
他们 是 建造 , 主要 , 经过 这 女性 和 孩子们 ,

它们主要由妇女和儿童建造，

[huː] [duː; də][ɔːl][ðə; ði]['mænjuəl] [wɜːk] — [waɪl] [ðə; ði][men]['ɒf(ə)n][sɪt][æt; ət][həʊm] ['wiːvɪŋ]
who **do** **all** **the** **manual** **work** **—** **while** **the** **men** **often** **sit** **at** **home** **weaving**
WHO 做 全部 这 手动的 工作 — 尽管 这 男人 经常 坐 在 家 编织

她们承担所有的体力劳动——而男人们常常待在家里织布。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **103** **]**
[页 -]

[第103页]

['gɑːmənts] [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [s'tɒkɪŋz] .
garments **and** **knitting** **stockings** **.**
服装 和 针织 长筒袜 .

服装和针织长袜。

[ðə; ði][paɪp][ɒv; əv] [piːs]
THE **PIPE** **OF** **PEACE**
这 管道 的 和平

和平烟斗

[ðə; ði] ['tiːpiː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv] ['wɔːlaɪk] ['ɪndiənz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [suː] , [epˈætʃɪz] ,
The **tepees** **are** **the** **abode** **of** **warlike** **Indians** **,** **such** **as** **the** **Sioux** **,** **Apaches** **,**
这 圆锥形帐篷 是 这 住所 的 好战 印度人 , 这样的 作为 这 苏族 , 阿帕奇 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

圆锥形帐篷是好战的印第安人（如苏族、阿帕奇族等）的住所。

[ðeɪ] ['wɒndə(r)][ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [bɪld] ['temprəri] [dwelɪŋz] [wɪtʃ] , [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['nəʊtɪs]

They	wander	and	so	they	build	temporary	dwellings	which	,	at	a	moment's	notice
他们	漫步	和	所以	他们	建造	暂时的	住宅	哪个	,	在	一个	瞬间	注意

,

,

,

他们四处流浪，因此搭建临时住所，这些住所随时可能.....

[meɪ] [biː; bi] [trænsˈpɔːtid] ['kwɪkli] [ænd; ənd]

may	be	transported	quickly	and
可能	是	运输	迅速地	和

可以快速运输，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

['iːzəli] [frɒm; frəm][wʌn] [ləʊˈkeɪʃn] [tuː; tə][əˈnʌðə(r)] .

easily	from	one	location	to	another	.
容易地	从	一	地点	到	其他	.

可以轻松地从一个地方到另一个地方。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)]['ɪndiən] [traɪbz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn]['kænədə] .

In	the	East	there	are	other	Indian	tribes	,	and	also	in	Canada	.
在	这	东方	那里	是	其他	印度	部落	,	和	还	在	加拿大	.

东部还有其他印第安部落，加拿大也有。

[ðen] , [ɪn]['meksɪkəʊ] , [ðə; ði]['ɪndiənz] [bɪld] [strɔː] [hʌt] .

Then	,	in	Mexico	,	the	Indians	build	straw	huts	.
然后	,	在	墨西哥	,	这	印度人	建造	稻草	小屋	.

然后，在墨西哥，印第安人建造了茅草屋。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [traɪb] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

There	are	hundreds	of	tribes	of	Indians	and	each	tribe	has	a	different
那里	是	数百	的	部落	的	印度人	和	每个	部落	有	一个	不同的

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

印度有数百个部落，每个部落都有不同的语言。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][saɪn] ['læŋgwɪdʒ] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] .

That	is	why	the	sign	language	came	into	existence	.
那	是	为什么	这	符号	语言	来了	进入	存在	.

这就是手语诞生的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [wen] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][wʌn] [traɪb] [miːts] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][əˈnʌðə(r)] [traɪb] .

It	is	used	when	a	member	of	one	tribe	meets	a	member	of	another	tribe	.
它	是	用过的	什么时候	一个	成员	的	一	部落	满足	一个	成员	的	其他	部落	.

它用于一个部落的成员遇到另一个部落的成员时。

[ðeɪ] ['kænɒt] [ˌʌndəˈstænd] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['læŋgwɪdʒ] , [səʊ] [ðeɪ] [tɔːk] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] .

They	cannot	understand	each	other's	language	,	so	they	talk	with	their	hands	.
他们	不能	理解	每个	其他的	语言	,	所以	他们	讲话	和	他们的	双手	.

他们语言不通，所以就用手势交流。

[wen] [ðə; ði]['ɪndiən] [tʃiːfs] ['gæðə(r)] [ðeɪ] [sməʊk] [ðə; ði][paɪp][ɒv; əv] [piːs] .

When	the	Indian	chiefs	gather	they	smoke	the	pipe	of	peace	.
什么时候	这	印度	酋长们	收集	他们	抽烟	这	管道	的	和平	.

印第安酋长们聚在一起时，会抽和平烟斗。

[ðɪs] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌn] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [sʌm; səm] ['vɪktəri] ,
This **is** **usually** **done** **to** **celebrate** **some** **victory** **,**
这 是 通常 完毕 到 庆祝 一些 胜利 ,

这通常是为了庆祝胜利而做的。

[ɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [traɪb] .
or **upon** **the** **occasion** **of** **a** **visit** **from** **a** **member** **of** **another** **tribe** **.**
或者 之上 这 场合 的 一个 访问 从 一个 成员 的 其他 部落 .

或者在其他部落成员来访时。

[ðə; ði] [men] [sɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l]
The **men** **sit** **around** **a** **fire** **in** **a** **circle**
这 男人 坐 大约 一个 火 在 一个 圆圈

男人们围坐在篝火旁，围成一圈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **105** **]**
[页 -]

[第105页]

[ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] [lɒŋ] [paɪp][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and **pass** **the** **long** **pipe** **from** **one** **to** **the** **other** **.**
和 经过 这 长的 管道 从 一 到 这 其他 .

将长管从一根管子传递到另一根管子。

[æz; əz] [iːtʃ] [mæn] [rɪ'siːvz] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɔː(r)][nɒdz][hɪz; ɪz] [hed] ,
As **each** **man** **receives** **it** **he** **utters** **a** **sound** **or** **nods** **his** **head** **,**
作为 每个 男人 接收 它 他 说话 一个 声音 或者 点头 他的 头 ,

每个人接到东西时都会发出声音或点头。

['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pʌf] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .
proceeds **to** **take** **a** **puff** **,** **and** **passes** **it** **to** **his** **neighbor** **.**
收益 到 拿 一个 噗 , 和 通过 它 到 他的 邻居 .

他吸了一口，然后递给了邻座。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [dʌn] ['saɪləntli][ænd; ənd]['kwaɪətli] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ]
It **is** **all** **done** **silently** **and** **quietly** **,** **but** **there** **is** **a** **wealth** **of** **meaning**
它 是 全部 完毕 默默 和 悄悄 , 但 那里 是 一个 财富 的 意义

这一切都悄无声息地进行着，但其中蕴含着丰富的意义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **106** **]**
[页 -]

[第106页]

[ɪn] [ðɪs] ['veri] ['sɒləm] [pə'fɔːməns] .
in **this** **very** **solemn** **performance** **.**
在 这 非常 庄严 表现 .

在这场庄严肃穆的演出中。

[ðə; ði]['faɪə(r)]['meɪkə(r)]
THE **FIRE** **MAKER**
这 火 制造商

生火者

[ðə; ði]['ɪndiənz] , [ɪn]['əʊldə] [deɪz] , [meɪd] ['faɪə(r)] [ɪn'taɪəli] [baɪ]['frɪkʃ(ə)n] .
The **Indians** **,** **in** **older** **days** **,** **made** **fire** **entirely** **by** **friction** **.**
这 印度人 , 在 老 天 , 制成 火 完全 经过 摩擦 .

古时的印第安人完全依靠摩擦生火。

[baɪ][ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [tə'geðə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] ,
By **the** **rubbing** **together** **of** **two** **pieces** **of** **wood** **,**
经过 这 擦 一起 的 二 件 的 木头 ,

通过两块木头相互摩擦，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][traɪbz] [kɔːzd] ['faɪə(r)][tuː; tə][ə'pɪə(r)] — [bʌt; bət][sʌm; səm][hæd; həd] [ɪ'læbərət]

most	of	the	tribes	caused	fire	to	appear	—	but	some	had	elaborate
最多	的	这	部落	导致	火	到	出现	—	但	一些	有	精心制作的

[dɪ'vaɪsɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [strɪŋ] .

devices	made	of	wood	and	string	.
设备	制成	的	木头	和	细绳	.

大多数部落都能生火——但有些部落拥有用木头和绳子制成的精巧装置。

[ðə; ði]['nævəˌhoʊz] [juːst] [ə; eɪ] [θɪn] [pəʊl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [twəːl] [ə'raʊnd][baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [strɪŋ] [taɪd][tuː; tə]

The	Navajos	used	a	thin	pole	which	they	twirled	around	by	using	a	string	tied	to
这	纳瓦霍人	用过的	一个	薄的	极	哪个	他们	旋转	大约	经过	使用	一个	细绳	系	到

[ə; eɪ] [stɪk] .

a	stick	.
一个	戳	.

纳瓦霍人使用一根细杆，用绳子绑在棍子上，然后绕着细杆旋转。

[tə'deɪ] , [ðə; ði]['ɪndiənz] [juːz] ['mætʃɪz] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][duː; də] , [bʌt; bət][məʊst] ['fæmɪlɪz] [stɪl] [kiːp]

Today	,	the	Indians	use	matches	just	as	we	do	,	but	most	families	still	keep
今天	,	这	印度人	使用	比赛	只是	作为	我们	做	,	但	最多	家庭	仍然	保持

[ðeə(r)]['faɪə(r)] - [m'eɪkəz] .

their	fire	-	makers	.
他们的	火	-	制造商	.

如今，印第安人也像我们一样使用火柴，但大多数家庭仍然保留着他们的生火工具。

[ðə; ði]['nævəˌhoʊz][duː; də][nɒt][juːz] ['feðər] [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [meɪk] [tʃiːfs] [baɪ] ['kraʊnɪŋ]

The	Navajos	do	not	use	feathers	and	do	not	make	chiefs	by	crowning
这	纳瓦霍人	做	不是	使用	羽毛	和	做	不是	制作	酋长们	经过	加冕

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

纳瓦霍人不使用羽毛，也不通过加冕的方式来册封酋长。

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [traɪbz] [kri'eɪt] [ðeə(r)] [tʃiːfs] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [tɔːl]

But	many	of	the	other	tribes	create	their	chiefs	by	placing	the	crown	of	tall
但	许多	的	这	其他	部落	创造	他们的	酋长们	经过	放置	这	王冠	的	高的

['feðər] ,

feathers	,
羽毛	,

但其他许多部落是通过给酋长戴上高高的羽毛冠冕来册封他们的酋长。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [ɪn] ['pɪktʃəz] , [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	you	have	often	seen	in	pictures	,	upon	the	head	of	the
哪个	你	有	经常	已见	在	图片	,	之上	这	头	的	这

你经常在图片中看到，在头部

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

" [breɪv] , " [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] - [bɪg] [tʃiːf] ['flaɪɪŋ] ['iːg(ə)l] ,

"	brave	,	"	and	saying	"	I	make	you	'	Big	Chief	Flying	Eagle	,
"	勇敢的	,	"	和	说	"	我	制作	你	-	大的	首席	飞行	鹰	,

“勇敢的”，并说“我让你成为‘飞鹰酋长’，

- " [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] .

'	"	or	whatever	the	name	may	be	.
-	"	或者	任何	这	姓名	可能	是	.

或者不管它叫什么。

['kraʊnɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃiːf]
CROWNING A BIG CHIEF
加冕 一个 大的 首席

加冕一位大酋长

[ðə; ðiː]['iːg(ə)l][ɪz] [mʌtʃ] ['venəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ðiː]['ɪndiənz] .
The eagle is much venerated by the Indians .
这 鹰 是 很多 受人尊敬 经过 这 印度人 .

鹰在印第安人心中备受尊崇。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [bɑː] [juːst] [ə; eɪ] [preə(r)] [stɪk] [meɪd] [pv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] ['feðə(r)] .
We have seen how Bah used a prayer stick made of an eagle feather .
我们 有 已见 如何 呸 用过的 一个 祷告 戳 制成 的 一个 鹰 羽毛 .

我们已经看到巴赫如何使用鹰羽制成的祈祷棒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[ɪn][ðə; ðiː]['iːg(ə)l] [dɑːns] , [ðə; ðiː]['dɑːnsə(r)] [peɪnts] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [red] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
In the Eagle Dance , the dancer paints his body red , black and white ,
在 这 鹰 舞蹈 , 这 舞蹈家 油漆 他的 身体 红色的 , 黑色的 和 白色的 ,

在鹰舞中，舞者会将身体涂成红色、黑色和白色。

[ænd; ənd] [weəz] [ə; eɪ] [dɑːns] [skɜːt] [ænd; ənd] ['bɒnɪt] [pv; əv]['iːg(ə)l] ['feðər] .
and wears a dance skirt and bonnet of eagle feathers .
和 穿着 一个 舞蹈 裙子 和 引擎盖 的 鹰 羽毛 .

她身穿鹰羽舞裙，头戴鹰羽帽。

[ðə; ðiː] [dɑːns] [ɪz] [pə'fɔːmd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌserɪ'məʊniəl] , ['məʊstli][æz; əz][ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][reɪn] .
The dance is performed as a ceremonial , mostly as a plea for rain .
这 舞蹈 是 执行 作为 一个 仪式 , 大多 作为 一个 恳求 为了 雨 .

这种舞蹈是一种仪式性的表演，主要是为了祈求降雨。

[ðə; ðiː] ['dɑːnsəz] ['ɪmɪteɪt] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['muːvmənt] [pv; əv][ðə; ðiː] [greɪt] ['iːg(ə)l] .
The dancers imitate almost every movement of the great eagle .
这 舞者 模拟 几乎 每一个 移动 的 这 伟大的 鹰 .

舞者们模仿了雄鹰的几乎每一个动作。

[ðeɪ] [sɔː(r)] , [ðeɪ] ['hɒvə(r)][æz; əz][æn; ən]['iːg(ə)l] [wʊd] ['hɒvə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðiː] ['fiːldz] .
They soar , they hover as an eagle would hover over the fields .
他们 翱翔 , 他们 徘徊 作为 一个 鹰 会 徘徊 超过 这 字段 .

它们翱翔，它们盘旋，就像雄鹰盘旋在田野上空一样。

[ðeɪ] [spred] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [muːv] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːk(ə)l] .
They spread their wings and move about in a great circle .
他们 传播 他们的 翅膀 和 移动 关于 在 一个 伟大的 圆圈 .

它们展开翅膀，绕着大圈飞行。

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [sʌn] [dɑːns] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː] [tuː] [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɑːnsɪz]
This and the Sun Dance are the two most important and interesting dances
[pv; əv][ðə; ðiː]['ɪndiənz] ;
of the Indians ;
的 这 印度人 ;

这种舞蹈和太阳舞是印第安人最重要、最有趣的两种舞蹈；

[ðə; ði] [sʌn] [dɑːns] [ɪz] [pə'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊɪŋ]
the Sun Dance is performed in the spring , celebrating the return of the growing
这 太阳 舞蹈 是 执行 在 这 春天 , 庆祝 这 返回 的 这 生长
['siːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

太阳舞在春季举行，庆祝万物复苏的季节到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] .
and the growth of the corn .
和 这 生长 的 这 玉米 .

以及玉米的生长。

" [əʊ] , [aɪ] [həʊp] [aɪ][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ɔːl] [ðæt] ,
" Oh , I hope I can remember all that ,
" 哦 , 我 希望 我 能 记住 全部 那 ,

"哦，我希望我能记住所有这些。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 109]
" [页 -]

[第109页]

[saɪd] ['bɪli] , [wen] ['mɪsɪz] . ['faɪtɪŋ] [bʊl] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] .
sighed Billy , when Mrs . Fighting Bull finished talking .
叹了口气 比利 , 什么时候 太太 . 斗争 公牛 完成的 说 .

"斗牛夫人说完话后，比利叹了口气。"

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wiːvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [bɑː]
She turned to her weaving without answering him , and he turned to Bah
她 转向 到 她 编织 没有 回答 他 , 和 他 转向 到 呸
, ['seɪɪŋ] : " [kʌm] , [bɑː] !
, saying : " Come , Bah !
, 说 : " 来 , 呸 !

她没有回答他，而是继续织布。他转向巴赫说："来吧，巴赫！"

[let] [juː 'es] [pleɪ] ['əʊvə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['həʊg(ə)n][ænd; ənd][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
Let us play over at your hogan and you pretend to make me a
让 我们 玩 超过 在 你的 霍根 和 你 假装 到 制作 我 一个
[bɪg] [tʃiːf] ! "
Big Chief ! "
大的 首席 ! "

咱们去你家的霍根屋玩吧，你假装给我立个酋长头衔！

" [jes] , [kʌm] , " [sed] [bɑː] , ['raɪzɪŋ] .
" Yes , come , " said Bah , rising .
" 是的 , 来 , " 说 呸 , 上升 .

"是的，过来吧，"巴说着站了起来。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [pleɪ] [haʊs] .
They started over to their play house .
他们 开始 超过 到 他们的 玩 房子 .

他们又回到了他们的游戏屋。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪ] ['həʊg(ə)n] [bɑː] ['pʊld] [fɔːθ] [sʌm; səm]['nævəhəʊ] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [ðen]
From out the play hogan Bah pulled forth some Navajo blankets and then
从 出去 这 玩 霍根 呸 拉 前进 一些 纳瓦霍 毯子 和 然后
[ðeɪ] [bəuθ][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [kraʊn] .
they both set to work to make a feather crown .
他们 两个都 放 到 工作 到 制作 一个 羽毛 王冠 .

巴赫从游戏屋里拿出一些纳瓦霍毯子，然后他们俩开始动手制作一个羽毛王冠。

['hævɪŋ] [nəʊ] ['feðər] ([ðə; ði]['nævəˌhoʊz][nɒt]['juːzɪŋ][ðem; ðəm])
Having no feathers (the Navajos not using them)
拥有 不 羽毛 (这 纳瓦霍人 不是 使用 他们)

没有羽毛（纳瓦霍人不使用羽毛）

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [kraʊn] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] .
they made their crown of branches .
他们 制成 他们的 王冠 的 分支 .

他们用树枝编成王冠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['weɪti] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
It was a large and weighty object when they finished with it
它 曾是 一个 大的 和 重 目的 什么时候 他们 完成的 和 它
[ænd; ənd] ['bɪli] [wɒz; wəz] ,
and Billy was ,
和 比利 曾是 ,

他们完成之后，那是一个又大又重的物体，比利当时.....

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ][kwɪə(r)] [saɪt] [wen] [bɑː]
indeed , a queer sight when Bah
的确 , 一个 酷儿 视线 什么时候 呸

的确，当巴赫出现时，那景象十分怪异。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
placed it upon his head .
放置 它 之上 他的 头 .

他把它放在头上。

[ðə; ði][bɪg] ['blæŋkit] [wɒz; wəz] [ræpt] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kraʊn]
The big blanket was wrapped about him , and from beneath the crown
这 大的 毯子 曾是 包装 关于 他 , 和 从 下面 这 王冠
[piə] [hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs] .
peered his freckled face .
窥视 他的 雀斑 脸 .

他被厚厚的毯子裹着，从毯子下面露出了他长满雀斑的脸。

[wɪð] [ɔːl] [djuː] ['serəməni] [bɑː] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə]['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['tʃɑːntɪd] :
With all due ceremony Bah raised her eyes to heaven and chanted :
和 全部到期的 仪式 呸 提高 她 眼睛 到 天堂 和 吟诵 :

巴赫庄严地抬起头望向天空，吟诵道：

" [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][bɪg] [tʃiːf] [spɒts] - [ɪn] - [ðə; ði] - [feɪs] !
" I make you Big Chief Spots - In - The - Face !
" 我 制作 你 大的 首席 地点 - 在 - 这 - 脸 !

"我让你成为脸上长满斑点的大酋长！"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
" It was a very serious moment for them .
" 它 曾是 一个 非常 严肃的 片刻 为了 他们 .

对他们来说，那是一个非常严肃的时刻。

['bɪli] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tʃiːf] ,
Billy had become a chief ,
比利 有 变得 一个 首席 ,

比利当上了酋长，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][nekst] [muːv] [wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'pəʊz] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪp][ɒv; əv] [piːs]

and	his	next	move	was	to	propose	the	smoking	of	the	pipe	of	peace
和	他的	下一个	移动	曾是	到	提出	这	吸烟	的	这	管道	的	和平

.

:

.

他的下一步举动是提议一起抽和平烟斗。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['bɪli] ['pʊld] [ə; eɪ] ['tʃɒklət] [paɪp] .

From	his	pocket	Billy	pulled	a	chocolate	pipe	.
从	他的	口袋	比利	拉	一个	巧克力	管道	.

比利从口袋里掏出一根巧克力烟斗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ʌp][ɪn]['sɪlvə(r)]['peɪpə(r)] .

It	was	done	up	in	silver	paper	.
它	曾是	完毕	向上	在	银	纸	.

它是用银箔纸装饰的。

[bɑː] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [æz; əz][hiː; hi] ['keəfəli] [ʌn'ræpt] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Bah	was	impressed	as	he	carefully	unwrapped	and	handed	it	to
呸	曾是	印象深刻	作为	他	小心	拆开	和	递交	它	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

巴赫很欣赏他小心翼翼地拆开包装递给她的样子。

" [juː; jʊ] [sməʊk] [fɜːst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	smoke	first	,	"	he	said	.
"	你	抽烟	第一的	,	"	他	说	.

“你先抽烟，”他说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [prɪ'tendɪd]

She	took	it	in	her	hands	and	putting	it	to	her	mouth	pretended
她	采取	它	在	她	双手	和	推杆	它	到	她	嘴	假装

[tuː; tə] [drɔː] [ɪn]

to	draw	in
到	画	在

她把它拿在手里，放到嘴边，假装吸了一口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[ðə; ði] [sməʊk] .

the	smoke	.
这	抽烟	.

烟雾。

[ʃiː; ʃi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bɪli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][baɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] ,

She	handed	it	to	Billy	,	but	he	proceeded	to	bite	out	a	piece	,
她	递交	它	到	比利	,	但	他	继续	到	咬	出去	一个	片	,

她把东西递给比利，但他却咬了一块下来。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] , [huː] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ɪn] ['wʌndəmənt]

much	to	the	astonishment	of	his	playmate	,	who	stared	at	him	in	wonderment
很多	到	这	惊讶	的	他的	玩伴	,	WHO	凝视	在	他	在	惊奇

.

:

.

他的玩伴惊讶不已，目瞪口呆地看着他。

[bɑː] [ænd; ənd] ['bɪli] [sməʊk] [ðə; ði][paɪp][ɒv; əv] [piːs]
BAH AND BILLY SMOKE THE PIPE OF PEACE
呸 和 比利 抽烟 这 管道 的 和平

巴和比利抽着和平烟斗

" [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] , [tuː] , [bɑː] , [ɪts] [gʊd] , " ['bɪli] ['mʌmbld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .
" You do that , too , Bah , it's good , " Billy mumbled with his mouth full .
" 你 做 那 , 也 , 呸 , 它是 好的 , " 比利 喃喃自语 和 他的 嘴 满的 .

"你也这样做，巴，这很好，"比利嘴里塞满了东西，含糊不清地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[bɑː] [ʃræŋk] [bæk] .
Bah shrank back .
呸 缩小 后退 .

巴赫缩了回去。

" [nəʊ] , [ˌem 'iː][nəʊ] [iːt] [paɪp] , [ˌem 'iː] [sməʊk] !
" No , me no eat pipe , me smoke !
" 不 , 我 不 吃 管道 , 我 抽烟 !

"不，我不吃烟斗，我抽烟！"

" ['bɪli] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lɑːfɪŋ] .
" Billy couldn't help laughing .
" 比利 不能 帮助 笑 .

比利忍不住笑了起来。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['riːəl] [paɪp] — [ɪts] ['tʃɒklət] !
" Oh , but this isn't a real pipe — it's chocolate !
" 哦 , 但 这 不是 一个 真实的 管道 — 它是 巧克力 !

"哦，但这并不是真的烟斗——它是巧克力！"

" [stɪl] [bɑː] [wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][traɪ] .
" Still Bah was reluctant to try .
" 仍然 呸 曾是 不情愿的 到 尝试 .

"但巴赫仍然不愿尝试。"

" [wel] , " [sed] ['bɪli] , ['dɪgɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['kændi] .
" Well , " said Billy , digging into his pocket for the rest of the candy .
" 出色地 , " 说 比利 , 挖掘 进入 他的 口袋 为了 这 休息 的 这 糖果 .

"好吧，"比利说着，从口袋里掏出剩下的糖果。

" [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] — ['əʊnli] [ɪts] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪp] .
" Here's another , the same — only it's not in the shape of a pipe .
" 这里是 其他 , 这 相同的 — 仅有的 它是 不是 在 这 形状 的 一个 管道 .

"这里还有另一个，形状一样——只是它不是管状的。"

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Try it .
尝试 它 .

试试看。

" [bɑː] [tʊk] [ðə; ði]['kændi][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" Bah took the candy and looked at it .
" 呸 采取 这 糖果 和 看起来 在 它 .

"巴赫拿起糖果看了看。

" [fɪʃ] !
" Fish !
" 鱼 !

"鱼！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .
" she gasped and dropped it .
" 她 倒吸一口气 和 掉落 它 .

她倒吸一口凉气，东西掉在了地上。

" [wel] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['bɪli] , ['greɪtli] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
" Well , what's the matter with that ? " asked Billy , greatly disturbed by her
" 出色地 , 是什么 这 事情 和 那 ? " 问 比利 , 非常 不安 经过 她
['evɪdənt]['hɒrə(r)] .
evident horror .
明显 恐怖 .

"那到底是怎么回事？"比利问道，她明显的惊恐表情让他非常不安。

" [bɑː] [nəʊ] [iːt] [fɪʃ] .
" Bah no eat fish .
" 呸 不 吃 鱼 .

"呸，别吃鱼。"

[nəʊ]['nævəhəʊ] [iːt] [fɪʃ] ! "
No Navajo eat fish ! "
不 纳瓦霍 吃 鱼 ! "

纳瓦霍人不吃鱼！

" [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] , " [sed] ['bɪli] , [naʊ] [ə'mjuːzd][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .
" Tell me why , " said Billy , now amused and interested .
" 告诉 我 为什么 , " 说 比利 , 现在 觉得好笑 和 感兴趣的 .

"告诉我为什么，"比利说道，他现在觉得很有趣，也很有兴趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[bɑː] [dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
Bah did not answer , but pointed over to her mother .
呸 做过 不是 回答 , 但 尖 超过 到 她 母亲 .

巴赫没有回答，而是指了指她的母亲。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ʃaɪli] .
She hung her head shyly .
她 悬挂 她 头 害羞地 .

她害羞地低下了头。

['bɪli] ['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə] [pres] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz]['blæŋkit] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Billy didn't like to press her , so , dragging his blanket , and with his
比利 没有 喜欢 到 按 她 , 所以 , 拖拽 他的 毯子 , 和 和 他的
[kraʊn] ['əʊvə(r)][wʌn][ɪə(r)] ,
crown over one ear ,
王冠 超过 一 耳朵 ,

比利不喜欢逼她，于是，他拖着毯子，把王冠盖在一只耳朵上，

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [luːm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)]['mɪsɪz] . ['faɪtɪŋ] [bʊl] [wɪð] [ðə; ði]
he stumbled over to the loom and stood before Mrs . Fighting Bull with the
他 踉跄 超过 到 这 织布机 和 站立 前 太太 . 斗争 公牛 和 这
['kwɪəri] :
query :
询问 :

他跌跌撞撞地走到织布机前，站在斗牛夫人面前，问道：

" [waɪ] [doʊnt]['nævəˌhoʊz][laɪk] [fɪʃ] ?
" Why don't Navajos like fish ?
" 为什么 不 纳瓦霍人 喜欢 鱼 ?

为什么纳瓦霍人不喜欢吃鱼？

" ['mɪsɪz] . ['faɪtɪŋ] [bʊl] [dɪd] [nɒt] [smaɪl] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : " [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ]
" **Mrs** . **Fighting** **Bull** **did** **not** **smile** , **for** **once** , **and** **replied** : " **Not** **because** **no**
" 太太 . 斗争 公牛 做过 不是 微笑 , 为了 一次 , 和 回复 : " 不是 因为 不
[laɪk] !
like !
喜欢 !

"斗牛夫人破天荒地没有笑，而是回答说：'不是因为不喜欢！'

[nəʊ] [iːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][wʌns] [tɜːnd] ['ɪntuː] [fɪʃ] .
No **eat** **because** **ancestors** **once** **turned** **into** **fish** .
不 吃 因为 祖先 一次 转向 进入 鱼 .

不要吃，因为祖先曾经变成过鱼。

[ɪf] ['nævəhəʊ] [iːt] [fɪʃ] , [hiː; hi] [iːt] ['ænsestə(r)] !
If **Navajo** **eat** **fish** , **he** **eat** **ancestor** !
如果 纳瓦霍 吃 鱼 , 他 吃 祖先 !

如果纳瓦霍人吃鱼，他就等于吃掉了祖先！

" ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['bɪli] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [trɔt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **Satisfied** **with** **this** **explanation** , **Billy** **thanked** **her** **and** **trotted** **back** **to** **his**
" 使满意 和 这 解释 , 比利 谢谢 她 和 小跑 后退 到 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

比利对这个解释很满意，他谢过她，然后小跑着回到朋友身边。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] , [bɑː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **understand** **now** , **Bah** , " **he** **said** .
" 我 理解 现在 , 呸 , " 他 说 .

"我现在明白了，巴，"他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['riːəl] [fɪʃ] , [ɪts] ['kændi] !
" **But** **you** **see** **this** **isn't** **a** **real** **fish** , **it's** **candy** !
" 但 你 看 这 不是 一个 真实的 鱼 , 它是 糖果 !

"但是你看，这不是真鱼，这是糖果！"

[juː; jʊ][traɪ] .
You **try** .
你 尝试 .

你试试看。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **114** **]**
" [页 -]

[第114页]

[hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
He **held** **it** **up** **to** **her** ,
他 握住 它 向上 到 她 ,

他把它举起来给她看，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt]
but **he** **could** **see** **how** **she** **shrank** **from** **the** **thought** **of** **eating** **anything** **that**
但 他 可以 看 如何 她 缩小 从 这 想法 的 吃 任何事物 那
[wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [fɪʃ] .
was **even** **the** **shape** **of** **fish** .
曾是 甚至 这 形状 的 鱼 .

但他能看出，她一想到要吃任何形状像鱼的东西就感到害怕。

[səʊ][hiː; hi] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ][bɜːd][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
So **he** **picked** **out** **a** **bird** **and** **gave** **it** **to** **her** .
所以 他 挑选 出去 一个 鸟 和 给予 它 到 她 .

于是他挑了一只鸟送给了她。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sæmpl] [ðə; ði] ['tʃɒklət] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [həʊl]

After	she	had	sampled	the	chocolate	she	was	delighted	to	finish	the	whole
后	她	有	抽样	这	巧克力	她	曾是	高兴极了	到	结束	这	所有的

[piːs] ,

piece	,
片	,

她尝了一口巧克力后，很高兴地把整块巧克力都吃完了。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [naʊ] [ˌem 'iː] [sməʊk] [paɪp] [ɒv; əv] [piːs] . "

and	when	that	was	eaten	,	she	said	:	"	Now	me	smoke	pipe	of	peace	.	"
和	什么时候	那	曾是	吃	,	她	说	:	"	现在	我	抽烟	管道	的	和平	.	"

吃完之后，她说："现在我要抽和平烟斗了。"

" [jes] , " [sed] ['bɪli] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [jʊl] [iːt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪp] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

"	Yes	,	"	said	Billy	,	"	and	this	time	you'll	eat	a	piece	of	the	pipe	,	won't	you	?
"	是的	,	"	说	比利	,	"	和	这	时间	你会	吃	一个	片	的	这	管道	,	惯于	你	?

"是的，"比利说，"这次你会吃下一小段管子，对吧？"

" [hiː; hi] [lɑːft] ['laʊdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dʒəʊk] , [bʌt; bət] [bɑː] [wɒz; wəz] [tuː] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	He	laughed	loudly	at	his	own	joke	,	but	Bah	was	too	absorbed	in	her
"	他	笑了	高声	在	他的	自己的	开玩笑	,	但	呸	曾是	也	吸收	在	她

[njuː] [faʊnd] [geɪm] .

new	found	game	.
新的	成立	游戏	.

"他被自己的笑话逗得哈哈大笑，但芭却完全沉浸在她新发现的游戏中。"

[wen] ['bɪli] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][paɪp] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tɜːn] ,

When	Billy	reached	for	the	pipe	,	expecting	to	receive	it	for	his	turn	,
什么时候	比利	达到	为了	这	管道	,	期待	到	收到	它	为了	他的	转动	,

比利伸手去拿烟斗，以为轮到他了，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [həʊl] [paɪp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd]

he	saw	that	the	little	girl	had	put	the	whole	pipe	into	her	mouth	and
他	锯	那	这	小的	女孩	有	放	这	所有的	管道	进入	她	嘴	和

他看到小女孩把整根烟斗都放进了嘴里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[wɒz; wəz] [mʌntʃ] [ðə; ði] ['tʃɒklət] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [pʌft] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn]

was	munching	the	chocolate	,	her	cheeks	puffed	out	and	a	twinkle	in
曾是	咀嚼	这	巧克力	,	她	脸颊	膨胀的	出去	和	一个	闪烁	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] !

her	eye	!
她	眼睛	!

她一边津津有味地吃着巧克力，一边鼓着腮帮子，眼睛里闪着光芒！

['bɪli] [stɛərd] [ɪn] [sə'praɪz] .

Billy	stared	in	surprise	.
比利	凝视	在	惊喜	.

比利惊讶地瞪大了眼睛。

" [waɪ] , [bɑː] , [juː; jʊ][bæd][gɜːl] .

"	Why	,	Bah	,	you	bad	girl	.
"	为什么	,	呸	,	你	坏的	女孩	.

"哎呀，你这个坏女孩。"

[juː; jʊ][et; eɪt][ʌp][ɔːl][ðə; ði][paɪp] !

You	ate	up	all	the	pipe	!
你	吃	向上	全部	这	管道	!

你把管道全吃光了！

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [əˈnʌðə(r)] [geɪm] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] " [piːs] [paɪp] " [ænd; ənd] [pleɪd]
" But they soon found another game to replace the " Peace Pipe " and played
" 但 他们 很快 成立 其他 游戏 到 代替 这 " 和平 管道 " 和 玩
[təˈgeðə(r)] [ˈhæpɪli] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɪli] [tuː; tə][gəʊ][həʊm] .
together happily until it was time for Billy to go home .
一起 快乐地 直到 它 曾是 时间 为了 比利 到 去 家 .

但他们很快找到了另一个游戏来代替"和平烟斗"，并快乐地一起玩耍，直到比利该回家的时候。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [θæŋkt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən]
Before leaving he remembered that he had not thanked the Indian woman
前 离开 他 记得 那 他 有 不是 谢谢 这 印度 女士
[fɔː(r); fə(r)] [ˈtelɪŋ] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] .
for telling him so much of interest .
为了 讲述 他 所以 很多 的 兴趣 .

临走前，他想起自己还没有感谢那位印度妇女告诉他那么多有趣的事情。

[hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈdrɔːɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt]
He ran back to where she was sitting , and , drawing from his pocket
他 跑 后退 到 在哪里 她 曾是 坐着 , 和 , 绘画 从 他的 口袋
[ðə; ði] [ˈtʃɒklət] [ˈkændɪz] ,
the chocolate candies ,
这 巧克力 糖果 ,

他跑回她坐着的地方，从口袋里掏出巧克力糖，

[hiː; hi] [ˈɒfəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ˈseɪɪŋ] : " [θæŋks] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][naɪs]
he offered them to her , saying : " Thanks so much for your nice
他 提供 他们 到 她 , 说 : " 谢谢 所以 很多 为了 你的 好的
[ˈstɔːri] .
story .
故事 .

他把它们递给她，说道："非常感谢你讲的精彩故事。"

[woʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ˈkændi] ?
Won't you have some candy ?
惯于 你 有 一些 糖果 ?

你不吃点糖吗?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 116]
" [页 -]

[第116页]

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] .
She took some and smiled at him .
她 采取 一些 和 微笑 在 他 .

她拿了一些，对他笑了笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [raɪt] [naɪs] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ˈɪndiənz] .
Then she said : " Write nice story about Indians .
然后 她 说 : " 写 好的 故事 关于 印度人 .

然后她说："写一个关于印度人的美好故事。"

[ɔːl] [waɪt] [men] [nəʊ] [θɪŋk] [ˈɪndiənz] [gʊd] .
All white men no think Indians good .
全部 白色的 男人 不 思考 印度人 好的 .

并非所有白人都认为印第安人好。

" [ˈbɪli] [wɒz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
" Billy was puzzled for a moment to know what she meant .
" 比利 曾是 困惑 为了 一个 片刻 到 知道 什么 她 意思是 .

比利一时不明白她是什么意思。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [æz; əz] ['kruːəl]
Then **it** **dawned** **upon** **him** **that** **the** **Indians** **were** **often** **spoken** **of** **as** **cruel**
然后 它 黎明 之上 他 那 这 印度人 是 经常 说 的 作为 残忍的
[ænd; ənd] ['sævɪdʒ] .
and **savage** **.**
和 野蛮的 .

他这才恍然大悟，人们常常把印第安人描述成残忍野蛮的。

[wel] , [id] " [tel] [ðə; ði] [wɜːld] " [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ðæt] [ðɪs] ['fæməli] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['sɪvəlaɪzd]
Well **,** **he'd** **"** **tell** **the** **world** **"** **in** **his** **story** **that** **this** **family** **was** **kind** **and** **civilized**
出色地 , 他会 " 告诉 这 世界 " 在 他的 故事 那 这 家庭 曾是 种类 和 文明
.
:
.

他会在他的故事里"告诉世人"，这个家庭善良而文明。

[hiː; hi] [sed] : " [əʊ] , [jes] , [aɪl] [seɪ] ['evriθɪŋ] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]
He **said** **:** **"** **Oh** **,** **yes** **,** **I'll** **say** **everything** **I** **think** **about** **you** **,** **and** **that** **will** **be**
他 说 : " 哦 , 是的 , 患病的 说 一切 我 思考 关于 你 , 和 那 将要 是
[gʊd] !
good **!**
好的 !

他说："哦，是的，我会把我对你的所有想法都说出来，那会很好！"

" [ðen] , ['sʌd(ə)nli] [biˈθiŋk] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːd] [id] [wʌns] [hɜːd] , [hiː; hi] [ɑːskt] :
" **Then** **,** **suddenly** **bethinking** **himself** **of** **a** **word** **he'd** **once** **heard** **,** **he** **asked** **:**
" 然后 , 突然 思考 他自己 的 一个 单词 他会 一次 听到 , 他 问 :

"然后，他突然想起自己曾经听过的一个词，便问道："

" ['ɪz(ə)nt] [æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] [kɔːld] [ə; eɪ] - [skwɔː] - ?
" **Isn't** **an** **Indian** **woman** **called** **a** **'** **Squaw** **'** **?**
" 不是 一个 印度 女士 称为 一个 - 印第安女人 - ?

"印第安妇女不就叫'Squaw'吗？"

" - ['mʌðə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
" **Bah's** **mother** **shook** **her** **head** **and** **a**
" - 母亲 摇晃 她 头 和 一个

巴赫的母亲摇了摇头，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **117** **]**
[页 -]

[第117页]

[slaɪt] [fraʊn] — [ðə; ði] [fɜːst] ['bɪli] [hæd; həd] [siːn] — [ə'pɪəd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
slight **frown** **—** **the** **first** **Billy** **had** **seen** **—** **appeared** **between** **her** **eyes** **.**
轻微 皱眉 — 这 第一的 比利 有 已见 — 出现 之间 她 眼睛 .

她眉间微微皱起眉头——这是比利第一次见到她皱眉。

[ðə; ði] " [skwˈɔːkɐ] "
THE **"** **SQUAWKER** **"**
这 " 聒噪者 "

"聒噪者"

" [nəʊ] . ['ɪndiən] ['wʊmən] [nəʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [skwɔː] !
" **No** **.** **Indian** **woman** **no** **like** **to** **be** **called** **Squaw** **!**
" 不 . 印度 女士 不 喜欢 到 是 称为 印第安女人 !

"不。印度女人不喜欢被叫做印第安女人！"

[nɒt] ['veri] [naɪs] !
Not **very** **nice** **!**
不是 非常 好的 !

不太友好！

[ɪn] [ˌrezə'veɪʃn] [ʃi:; ʃi] [faɪt] [wen] [mæn] [kɔ:l] [ðæt] ！ "
In reservation she fight when man call that ! "
在 预订 她 斗争 什么时候 男人 称呼 那 ！ "

在保留地，当男人那样称呼她时，她会反抗！

" [wel] ， [aɪl] [rɪ'membə(r)] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ju:z]
" Well , I'll remember and never use
" 出色地 ，患病的 记住 和 绝不 使用

“好吧，我会记住的，以后绝不再用。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[ðə; ði] [wɜ:d] - [skwɔ:] - [ə'gen] ， " ['prɒmɪst] ['bɪli] .
the word ' Squaw ' again , " promised Billy .
这 单词 - 印第安女人 - 再次 ， " 承诺 比利 .

“又是‘印第安女人’这个词，”比利承诺道。

[dʒʌst] [ðen] [æn; ən] ['ɪndiən] ['mʌðə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['həʊg(ə)n] .
Just then an Indian mother appeared in the doorway of her hogan .
只是 然后 一个 印度 母亲 出现 在 这 门口 的 她 霍根 .

就在这时，一位印度母亲出现在她那间霍根屋的门口。

[ðə; ði] [pə'pu:s] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['laʊdli] ,
The papoose upon her back was crying loudly ,
这 婴儿 之上 她 后退 曾是 哭泣 高声 ,

她背上的婴儿哭声很大，

[ænd; ənd] ['bɪli] [lʊkt] ['rəʊgɪʃli] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['faɪtɪŋ] [bʊl] [ænd; ənd] [ɑ:skt] : " [ɪz] [ðə; ði] ['beɪbi]
and Billy looked roguishly at Mrs . Fighting Bull and asked : " Is the baby
和 比利 看起来 狡猾地 在 太太 . 斗争 公牛 和 问 : " 是 这 婴儿
[kɔ:ld] [ə; eɪ] - [skw'ɔ:kə] - ?
called a ' Squawker ' ?
称为 一个 - 聒噪者 - ?

比利狡黠地看着斗牛太太，问道：“这孩子叫‘呱呱叫的孩子’吗？”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 119]
" [页 -]

[第119页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[hu:] [wɪnz] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] ?
WHO WINS THE RADIO ?
WHO 胜利 这 收音机 ?

谁赢得了广播?

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ['bɪli] [wɜ:kt] ['dɪlɪdʒəntli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
For many days Billy worked diligently at his composition .
为了 许多 天 比利 工作 勤勉地 在 他的 作品 .

比利连续多日潜心创作。

[hi:; hi] [tʊk] [keə(r)] [tu:; tə] [du:; də] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
He took care to do his writing away from home ,
他 采取 关心 到 做 他的 写作 离开 从 家 ,

他特意选择在外地写作。

[æz; əz][hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [sə'praɪzɪŋ] ['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .

as	he	cherished	the	thought	of	surprising	Mother	and	Father	.
作为	他	珍爱	这	想法	的	奇怪	母亲	和	父亲	.

他非常期待能给父母一个惊喜。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ə'nʌðə(r)][aɪ'dɪə] .

Then	,	too	,	he	had	conceived	another	idea	.
然后	,	也	,	他	有	构思	其他	主意	.

然后，他又想到了另一个主意。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɒp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ]

It	happened	to	pop	into	his	head	one	evening	when	he	was	returning
它	发生	到	流行音乐	进入	他的	头	一	晚上	什么时候	他	曾是	返回

[frɒm; frəm] - [həʊm] .

from	Bah's	home	.
从	-	家	.

一天晚上，当他从巴赫家回来时，这个想法突然出现在他的脑海中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [hiː; hi]['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

It	was	such	a	good	idea	that	he	wondered	he	hadn't	thought	of	it
它	曾是	这样的	一个	好的	主意	那	他	想知道	他	之前没有	想法	的	它

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

这个想法太好了，他都纳闷自己之前怎么没想到呢。

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [hiː; hi] [wɜːkt] ,

And	so	,	as	I	have	said	,	he	worked	,
和	所以	,	作为	我	有	说	,	他	工作	,

所以，正如我所说，他工作了。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] ['piːnʌts] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] ['piːnʌts] [wɒz; wəz]

and	no	one	but	Peanuts	knew	what	he	was	doing	,	and	Peanuts	was
和	不	一	但	花生	知道	什么	他	曾是	正在做	,	和	花生	曾是

[swɔːn] [tuː; tə]

sworn	to
宣誓	到

除了花生之外，没有人知道他在做什么，而花生发誓……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

['siːkrəsi] .

secrecy	.
保密	.

保密。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [prɪ'peə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [sɪ'kluːdɪd] [spɒt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] [weə(r)] [hiː; hi]

As	he	would	prepare	to	leave	his	secluded	spot	out	on	the	prairie	where	he
作为	他	会	准备	到	离开	他的	僻	点	出去	在	这	草原	在哪里	他

[dɪd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ,

did	his	writing	,
做过	他的	写作	,

当他准备离开他在草原上写作的僻静之处时，

['bɪli] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] ['piːnʌts] : " [naʊ] , [wiːl; wil]['nevə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] !

Billy	would	say	to	Peanuts	:	"	Now	,	we'll	never	say	a	word	!
比利	会	说	到	花生	:	"	现在	,	出色地	绝不	说	一个	单词	!

比利会对花生说："现在，我们一个字都不会说！"

[wiːl; wil] [kiːp] [ðɪs] [tuː; tə] [ɑːˈselvz] , [woʊnt][wiː; wi] ?
We'll keep this to ourselves , won't we ?
出色地 保持 这 到 我们自己 , 惯于 我们 ?

我们会保守这个秘密，对吧?

" [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ['bɪli] [wɜːkt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri]
" FOR DAYS BILLY WORKED ON HIS STORY
" 为了 天 比利 工作 在 他的 故事

比利花了数天时间构思他的故事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[ænd; ənd] ['piːnʌts] [wɒz; wəz][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] .
And Peanuts was most agreeable .
和 花生 曾是 最多 同意 .

花生漫画非常讨人喜欢。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðə; ði] [deɪz] [hæd; həd] [biːn] ['pleʒə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm]
The days had been pleasure since his master had decided to allow him
这 天 有 到过 乐趣 自从 他的 掌握 有 决定 到 允许 他
[tuː; tə] [greɪz] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['gæləp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] .
to graze all day long instead of asking him to gallop over the plains .
到 轻擦 全部 天 长的 反而 的 问 他 到 驰骋 超过 这 平原 .

自从主人决定让他整天吃草而不是让他驰骋平原后，他的日子过得非常愉快。

[jes] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][plæn]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['piːnʌts] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ([weə(r)] , [baɪ][ðə; ði]
Yes , indeed , the plan suited Peanuts down to the ground (where , by the
是的 , 的确 , 这 计划 适合 花生 向下 到 这 地面 (在哪里 , 经过 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

没错，这个计划简直完美契合了花生漫画（顺便一提，

[hiː; hi] ['kɒnstəntli] [kept] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .)
he constantly kept his nose .)
他 不断地 保留 他的 鼻子 .)

他一直保持着警惕。）

['bɪliz] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʃuː] [ðə; ði]['pens(ə)l][æz; əz]
Billy's nose was buried in his writing and he chewed the pencil as
比利 鼻子 曾是 埋葬 在 他的 写作 和 他 咀嚼 这 铅笔 作为
['stedəli] [æz; əz] ['piːnʌts] [tʃuː] [ðə; ði][draɪ] ['nʌrɪʃmənt] [hiː; hi] [faʊnd] .
steadily as Peanuts chewed the dry nourishment he found .
稳步 作为 花生 咀嚼 这 干燥 营养 他 成立 .

比利埋头写作，他咬着铅笔，就像花生咀嚼着找到的干粮一样稳稳当当。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][sent][ɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˌmægə'ziːn] ,
But at last the task was over , the manuscript sent in to the magazine ,
但 在 最后的 这 任务 曾是 超过 , 这 手稿 发送 在 到 这 杂志 ,

但最终任务完成了，稿件已提交给杂志社。

[ænd; ənd] ['bɪli] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [bʊl] ['fæməli] .
and Billy was again paying his respects to the Fighting Bull family .
和 比利 曾是 再次 付费 他的 尊重 到 这 斗争 公牛 家庭 .

比利再次向斗牛犬家族致敬。

['piːnʌts] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'gretfl] [wʌn] [wen] [ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][sent]

Peanuts	was	the	only	regretful	one	when	the	story	was	finished	,	and	sent
花生	曾是	这	仅有的	遗憾	一	什么时候	这	故事	曾是	完成的	,	和	发送

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

故事写完并寄走时，只有花生感到遗憾。

['bɪli] [saɪd] [ə; eɪ]

Billy	sighed	a
比利	叹了口气	一个

比利叹了口气

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði]

sigh	of	relief	and	the	first	day	that	he	put	in	an	appearance	at	the
叹	的	宽慰	和	这	第一的	天	那	他	放	在	一个	外貌	在	这

['həʊg(ə)n] ,

hogan	,
霍根	,

他松了一口气，这是他第一次在霍根体育馆露面。

[bɑː] [skwiːl] [wɪð] [dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [hɪm] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

Bah	squealed	with	joy	to	see	him	returning	.
呸	尖叫	和	喜悦	到	看	他	返回	.

看到他回来，巴赫高兴得尖叫起来。

['meni] ['hæpi] [deɪz] [in'sjuː] ,

Many	happy	days	ensued	,
许多	快乐的	天	随后	,

此后，我们度过了许多快乐的日子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪndiən][gɜːl] [ʃəʊd] [ðə; ði][bɔɪ] [njuː] [geɪmz] [ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪtʃ]

in	which	the	Indian	girl	showed	the	boy	new	games	and	ways	of	playing	which
在	哪个	这	印度	女孩	显示	这	男生	新的	游戏	和	方式	的	玩耍	哪个

[ʃiː; ʃi] ,

she	,
她	,

在游戏中，这位印度女孩向男孩展示了新的游戏和玩法，她

['lɪt(ə)l] ['ləʊnli] [wʌn] , [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] [hɜː'self] .

little	lonely	one	,	had	devised	by	herself	.
小的	孤独	一	,	有	设计	经过	她自己	.

孤零零的小家伙，是她自己想出来的。

[iːtʃ] ['iːvnɪŋ] ['bɪli] [wʊd] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] :

Each	evening	Billy	would	come	home	with	the	same	question	on	his	lips	:
每个	晚上	比利	会	来	家	和	这	相同的	问题	在	他的	嘴唇	:

每天晚上，比利回家时都会问同一个问题：

" [hæz; həz][maɪ][ˌmægə'ziːn] [ə'raɪvd] ?

"	Has	my	magazine	arrived	?
"	有	我的	杂志	到达的	?

我的杂志到了吗?

" [bʌt; bət] [nju:] [jɔ:k] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm][ˌærɪ'zəʊnə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['meni] [wi:ks]
" But New York is a long way from Arizona , and it was many weeks
" 但 新的 约克 是 一个 长的 方式 从 亚利桑那 , 和 它 曾是 许多 周
[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ˌmægə'zi:n] ,
before the magazine ,
前 这 杂志 ,

"但是纽约离亚利桑那州很远，而且杂志社过了好几周才收到稿件。"

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ['stɔ:ri][wɒz; wəz][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] , [æt; ət][lɑ:st] [keɪm] .
in which the winning story was to appear , at last came .
在 哪个 这 获胜 故事 曾是 到 出现 , 在 最后的 来了 .

获奖故事终于刊登在了那里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn] ['i:vnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['bɪli] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] ['tʃeɪsɪŋ]
It was one evening after Billy had had a particularly exciting day chasing
它 曾是 一 晚上 后 比利 有 有 一个 特别 激动人心 天 追逐

那是比利经历了一天特别刺激的追逐之后的一个晚上

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

['bʌfələuz] ([ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [teɪm] [ʃi:p]) [wɪð] [bɑ:] ,
buffaloes (in the form of tame sheep) with Bah ,
水牛 (在 这 形式 的 驯服 羊) 和 呸 ,

水牛（以驯服绵羊的形式出现）与巴赫，

[ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [həʊm] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][ˌmægə'zi:n] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .
that he came home to find his magazine awaiting him .
那 他 来了 家 到 寻找 他的 杂志 等待中 他 .

他回到家发现杂志已经放在那儿等着他了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['əʊpənd][ænd; ənd][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][desk] .
It had not been opened and was lying on his little desk .
它 有 不是 到过 打开 和 曾是 说谎 在 他的 小的 桌子 .

它还没有打开，就放在他的小桌子上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm] — [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] — ['meɪbi] — [hɪz; ɪz]['stɔ:ri] !
It was addressed to him — and inside it was — maybe — his story !
它 曾是 已解决 到 他 — 和 里面 它 曾是 — 或许 — 他的 故事 !

这封信是写给他的——信里——或许——写的是他的故事！

[hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] , [bʌt; bət][hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [mu:v] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði]
He longed to find out , but he couldn't move his fingers to open the
他 渴望 到 寻找 出去 , 但 他 不能 移动 他的 手指 到 打开 这
['ræpə(r)] .
wrapper .
包装纸 .

他很想知道答案，但他的手指却动不了，无法打开包装纸。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [gru:] [hɒt][ɔ:l]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['ri:əlaɪzd] [ðen] [haʊ] [hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [si:] [ðæt]
He suddenly grew hot all over and realized then how he longed to see that
他 突然 生长 热的 全部 超过 和 已实现 然后 如何 他 渴望 到 看 那
['stɔ:ri][ˌɪn'saɪd] [ðəʊz] ['kʌvəz] .
story inside those covers .
故事 里面 那些 封面 .

他突然感到全身发热，这才意识到自己多么渴望看到书页里的故事。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['ɪndiən] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]
If he had been an Indian instead of a white boy he would have made
如果 他 有 到过 一个 印度 反而 的 一个 白色的 男生 他 会 有 制成
[ə; eɪ][preə(r)] [stɪk] [ænd; ənd] [preɪd] ['vaɪə][ðə; ði]['iːg(ə)l] ['feðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðə(r)] .
a prayer stick and prayed via the eagle feather to the Great Father .
一个 祷告 戳 和 祈祷 通过 这 鹰 羽毛 到 这 伟大的 父亲 .

如果他不是白人男孩而是印第安人，他就会制作一根祈祷棒，并通过鹰羽向伟大的父亲祈祷。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [faʊnd] ['bɪli] [kɜːld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɪg][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði]
The next morning Father and Mother found Billy curled up in a big chair in the
这 下一个 早晨 父亲 和 母亲 成立 比利 卷曲 向上 在 一个 大的 椅子 在 这
['lɪvɪŋ] [ruːm] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
living room poring over his
活的 房间 泡 超过 他的

第二天早上，爸爸妈妈发现比利蜷缩在客厅的一张大椅子里，埋头苦读他的书。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[ˌmægə'ziːn] .
magazine .
杂志 .

杂志。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
They could not see his face .
他们 可以 不是 看 他的 脸 .

他们看不到他的脸。

['fɑːðə(r)] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [hiː; hi] [ri'mɑːk] :
Father took up his paper , but before starting to read he remarked :
父亲 采取 向上 他的 纸 , 但 前 开始 到 读 他 评论 :

父亲拿起报纸，但还没开始读就说道：

" [huz] [ðə; ði] ['lʌki] ['wɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdiəʊ] , [sʌn] ?
" Who's the lucky winner of the radio , Son ?
" 谁是 这 幸运的 优胜者 的 这 收音机 , 儿子 ?

“儿子，谁是那台收音机的幸运得主？”

" ['bɪli] [dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][ˌmægə'ziːn]
" Billy did not answer , but arose from his chair and brought the magazine
" 比利 做过 不是 回答 , 但 出现 从 他的 椅子 和 带来 这 杂志
['əʊvə(r)] , [tuː; tə]['fɑːðə(r)] .
over , to Father .
超过 , 到 父亲 .

比利没有回答，而是从椅子上站起来，把杂志拿给父亲看。

['fɑːðə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ri'mɑːk] : " ['niːdləs]
Father glanced at the page with a wicked smile , and remarked : " Needless
父亲 瞥了一眼 在 这 页 和 一个 邪恶 微笑 , 和 评论 : " 不必要
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

父亲瞥了一眼那页纸，脸上带着一丝邪恶的笑容，说道：“不用说，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [tʃæp] [nemd] ['wɪljəm] !
it wasn't a chap named William !
它 不是 一个 小伙子 命名 威廉 !

他可不叫威廉！

" ['bɪli] , [hɪz; ɪz] [hed] ['druːpɪŋ] , [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

"	Billy	,	his	head	drooping	,	left	the	room	,	and	Mother	felt	sorry	for	him	.
"	比利	,	他的	头	下垂	,	左边	这	房间	,	和	母亲	毛毡	对不起	为了	他	.

比利垂着头离开了房间，母亲为他感到难过。

[səʊ] [dɪd] ['fɑːðə(r)] .

So	did	Father	.
所以	做过	父亲	.

父亲也是如此。

[ɪn] [fækt] [aɪ] [θɪŋk] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ,

In	fact	I	think	Father	was	sorry	for	what	he	had	said	,
在	事实	我	思考	父亲	曾是	对不起	为了	什么	他	有	说	,

事实上，我认为父亲对自己说过的话感到后悔。

[æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [bæk] .

as	he	got	up	and	called	him	back	.
作为	他	得到	向上	和	称为	他	后退	.

他起身把他叫了回去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['bɪli] [təʊld] ['fɑːðə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] — [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	then	that	Billy	told	Father	what	he	had	done	—	all	about	it
它	曾是	然后	那	比利	讲述	父亲	什么	他	有	完毕	—	全部	关于	它

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [hæd; həd] [ə'kɜːd]

from	the	first	day	that	the	idea	had	occurred
从	这	第一的	天	那	这	主意	有	发生

就在那时，比利把一切都告诉了父亲——从萌生这个想法的第一天起，他都一一讲述了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[tuː; tə] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] , [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] , ['əʊpənd] [ðə; ði]

to	him	until	the	moment	when	he	had	,	with	trembling	fingers	,	opened	the
到	他	直到	这	片刻	什么时候	他	有	,	和	发抖	手指	,	打开	这

[ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd] [faʊnd] . . . .

magazine	and	found	.	.	.	.
杂志	和	成立	.	.	.	.

直到他颤抖着手指打开杂志，发现……的那一刻，他才意识到这一点。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [bɪl] , " [sed] ['fɑːðə(r)] , " [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [rɔŋ, rɔːŋ] [juː; jʊ] .

"	You're	a	good	boy	,	Bill	,	"	said	Father	,	"	and	I've	been	wronging	you	.
"	你是	一个	好的	男生	,	账单	,	"	说	父亲	,	"	和	我已经	到过	错误	你	.

"比尔，你是个好孩子，"父亲说，"我一直亏待了你。"

" ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [səʊ] ,

"	Mother	was	about	to	make	a	fuss	over	him	,	so	,
"	母亲	曾是	关于	到	制作	一个	大惊小怪	超过	他	,	所以	,

"母亲正要为他大发雷霆，所以，

[ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [kɪs] , [hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz] [hæt] .

allowing	her	only	time	enough	for	one	kiss	,	he	grabbed	his	hat	.
允许	她	仅有的	时间	足够的	为了	一	吻	,	他	抓住	他的	帽子	.

他只给了她一个吻的时间，然后就抓起帽子。

[ðen] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] , " [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [bʊlz] — [ˌgʊd'baɪ] ,

Then	with	the	parting	words	,	"	I'm	going	to	see	the	Fighting	Bulls	—	goodbye	,
然后	和	这	离别	字	,	"	我是	去	到	看	这	斗争	公牛队	—	再见	,

然后临别时，他说："我要去看斗牛犬队了——再见。"

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
" he made a dash for the door .
" 他 制成 一个 短跑 为了 这 门 .

他猛地冲向门口。

" [sʌm; səm] [deɪ] ['meɪbi] [jʊl] [teɪk] [ˌem 'iː] , [bɪl] , " [kɔːld] ['fɑːðə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] ,
" Some day maybe you'll take me , Bill , " called Father after him ,
" 一些 天 或许 你会 拿 我 , 账单 , " 称为 父亲 后 他 ,

“也许有一天你会带走我，比尔，”父亲在他身后喊道。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [bʊlz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][kɑːf] .
" I'd like to meet the Fighting Bulls , and their calf .
" ID 喜欢 到 见面 这 斗争 公牛队 , 和 他们的 小牛 .

“我想见见斗牛犬和它们的小牛犊。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [smɑːt] ['lɪt(ə)l][kɪd] !
She must be a smart little kid !
她 必须 是 一个 聪明的 小的 孩子 !

她一定是个聪明的小孩！

" [ðen] [ðə; ði]['peərənts] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]
" Then the parents looked at each other and Mother's eyes were just a
" 然后 这 父母 看起来 在 每个 其他 和 母亲的 眼睛 是 只是 一个
['lɪt(ə)l][bɪt] ['djuːi] .
little bit dewy .
小的 少量 露水 .

“然后父母互相看了一眼，母亲的眼眶里泛起了泪光。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk]
She smiled and shook
她 微笑 和 摇晃

她笑了笑，摇了摇头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət]['fɑːðə(r)] : " [aɪ] [nəʊ] [ə'nʌðə(r)] ['faɪtɪŋ] [bʊl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
her finger at Father : " I know another Fighting Bull , " she said .
她 手指 在 父亲 : " 我 知道 其他 斗争 公牛 , " 她 说 .

她指着父亲说：“我知道还有另一头斗牛。”

" [jes] , [dɪə(r)] , " [sed] ['fɑːðə(r)] ['hʌmbli] , " [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['splendɪd][ænd; ənd] ['plʌki]
" Yes , dear , " said Father humbly , " and he has a splendid and plucky
" 是的 , 亲爱的 , " 说 父亲 谦卑地 , " 和 他 有 一个 灿烂 和 勇敢的
['lɪt(ə)l][kɑːf] !
little calf !
小的 小牛 !

“是的，亲爱的，”父亲谦卑地说，“他有一头漂亮又勇敢的小牛犊！”

" [æt; ət][ðə; ði]['həʊg(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] .
" At the hogan there was much excitement .
" 在 这 霍根 那里 曾是 很多 激动 .

“在霍根屋里，气氛非常热烈。”

[æz; əz] ['piːnʌts] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] " [striːt] " [hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][məʊst]
As Peanuts came galloping down the village " street " his rider saw a most
作为 花生 来了 疾驰 向下 这 村庄 " 街道 " 他的 骑士 锯 一个 最多
[ʌn'juːʒuəl] [saɪt] .
unusual sight .
异常 视线 .

当花生马沿着村庄的“街道”飞奔而来时，它的骑手看到了一个非常不寻常的景象。

[tʃiːf] ['faɪtɪŋ] [bʊl] ,
Chief **Fighting** **Bull** **,**
首席 斗争 公牛 ,

斗牛首领

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [smɔːl] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [gruːpt] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ]
his **wife** **and** **small** **daughter** **were** **all** **grouped** **about** **an** **object** **which**
他的 妻子 和 小的 女儿 是 全部 分组 关于 一个 目的 哪个
[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'træktɪŋ] [ðem; ðəm] .
seemed **to** **be** **attracting** **them** **.**
似乎 到 是 吸引 他们 .

他的妻子和小女儿都围在一个似乎吸引着她们的物体旁。

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'trækt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['nævəhəʊ] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd]
So **much** **did** **it** **attract** **them** **that** **they** **were** **talking** **in** **Navajo** **faster** **and**
所以 很多 做过 它 吸引 他们 那 他们 是 说 在 纳瓦霍 快点 和
[laʊdə] [ðæn; ðən] ['bɪli] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] [ðem; ðəm] [tɔːk] .
louder **than** **Billy** **had** **ever** **heard** **them** **talk** **.**
更大声 比 比利 有 曾经 听到 他们 讲话 .

它如此吸引他们，以至于他们用纳瓦霍语交谈的速度和声音比比利以往听过的都要快得多。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pəʊni] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] ['sɜːk(ə)l] .
The **boy** **jumped** **down** **from** **his** **pony** **and** **walked** **up** **to** **the** **family** **circle** **.**
这 男生 跳了起来 向下 从 他的 小马 和 步行 向上 到 这 家庭 圆圈 .

男孩从马上跳下来，走到家人围坐的圈子前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **127** **]**
[页 -]

[第127页]

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wʊdn] [ɪk'spres]
He **saw** **that** **the** **object** **of** **their** **interest** **was** **a** **large** **wooden** **express**
他 锯 那 这 目的 的 他们的 兴趣 曾是 一个 大的 木制的 表达
[bɒks] ,
box **,**
盒子 ,

他发现他们感兴趣的是一个大型木制快递箱。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] :
and **written** **across** **it** **were** **the** **words** **:**
和 书面 穿过 它 是 这 字 :

上面写着：

" [bɑː] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['wiːvə(r)] ,
" **Bah** **,** **The** **Little** **Indian** **Weaver** **,**
" 呸 , 这 小的 印度 织工 ,

“呸，小印第安织女，

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [tʃiːf] ['faɪtɪŋ] [bʊl] ,
Daughter **of** **Chief** **Fighting** **Bull** **,**
女儿 的 首席 斗争 公牛 ,

斗牛酋长的女儿

['nævəhəʊ] [ˌrezə'veɪʃn] , [nɪə(r)] ['tjuːbə] , [ˌærɪ'zəʊnə] . "
Navajo **Reservation** **,** **near** **Tuba** **,** **Arizona** **.** **"**
纳瓦霍 预订 , 靠近 大号 , 亚利桑那 . "

位于亚利桑那州图巴附近的纳瓦霍保留地。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?
" **IS** **IT** **FOR** **ME** **?**
" 是 它 为了 我 ?

“适合我吗？”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 128]
" [页 -]

[第128页]

" [ðɪs] [keɪm] [təˈdeɪ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə] [ˈbɪli] ,
" This came today , " said the Chief to Billy ,
" 这 来了 今天 , " 说 这 首席 到 比利 ,

"这是今天送来的，"酋长对比利说。

[ænd; ənd] [bɑː] [held] [ʌp] [æn; ən] [ˈenvələʊp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
and Bah held up an envelope which she clutched in her hand .
和 呸 握住 向上 一个 信封 哪个 她 紧握 在 她 手 .

巴赫举起手里紧紧攥着的一个信封。

" [ænd; ənd] [siː] — [ˈletə(r)] [tuː; tə] [bɑː] .
" And see — letter to Bah .
" 和 看 — 信 到 呸 .

"请看——给巴赫的信。

" [ˈbɪli] [ɑːskt] : " [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [ˈəʊpən] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Billy asked : " Why don't you open it ? "
" 比利 问 : " 为什么 不 你 打开 它 ? "

比利问道："你为什么不打开它？"

" [jes] , [wɪl] [duː; də] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [gɜːl] .
" Yes , will do , " replied the girl .
" 是的 , 将要 做 , " 回复 这 女孩 .

"好的，我会的。"女孩回答道。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [bɑː] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈletə(r)] , [ðə; ði] [tʃiːf] ,
At the same time as Bah and Billy were opening the letter , the Chief ,
在 这 相同的 时间 作为 呸 和 比利 是 开幕 这 信 , 这 首席 ,

就在巴赫和比利打开信的同时，酋长

[ˈeɪdɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɒz; wəz] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [bɒks] .
aided by his wife , was opening the large box .
协助 经过 他的 妻子 , 曾是 开幕 这 大的 盒子 .

在妻子的帮助下，他正在打开那个大箱子。

" [juː; jʊ] [riːd] [ˈletə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , [pliːz] , " [smaɪld] [bɑː] .
" You read letter for me , please , " smiled Bah .
" 你 读 信 为了 我 , 请 , " 微笑 呸 .

"请你帮我读一下这封信吧。"巴赫笑着说。

[ˈbɪli] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletə(r)] — [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bɒks] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [ˌɪnˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː]
Billy took the letter — but just then the box was opened and inside it
比利 采取 这 信 — 但 只是 然后 这 盒子 曾是 打开 和 里面 它
[ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [ˈfæməli] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [ˈreɪdiəʊ] !
the astonished family beheld a radio !
这 惊讶 家庭 观看 一个 收音机 !

比利接过信——但就在这时，盒子被打开了，惊讶的一家人在里面看到了一台收音机！

" [wɒt] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [ˈfaɪtɪŋ] [bʊl] .
" What this ? " asked Fighting Bull .
" 什么 这 ? " 问 斗争 公牛 .

"这是什么？"斗牛问道。

[sed] ['bɪli] ['waɪzli] : " [ɪts] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ] — [juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['mjuːzɪk]
Said Billy wisely : " It's a radio — you know , you can listen to music
说 比利 明智地 : " 它是 一个 收音机 — 你 知道 , 你 能 听 到 音乐
[ænd; ənd]
and
和

比利睿智地说："这是一台收音机——你知道，你可以用它来听音乐，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

一切。

[ɪts] [lɒts][ɒv; əv][fʌn] .
It's lots of fun .
它是 很多 的 乐趣 .

非常有趣。

[kʌm] [ɒn] , [wiːl; wil] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ! "
Come on , we'll fix it up ! "
来 在 , 出色地 使固定 它 向上 ! "

来吧，我们一起修好它！

" [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
" WITHOUT YOU I COULDN'T HAVE WRITTEN IT .
" 没有 你 我 不能 有 书面 它 .

"没有你，我写不出这本书。"

" [wɪð] ['bɪliz] [ɪn'strʌkʃənz] [ðə; ði] [tʃiːf] [set] [ʌp][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .
" With Billy's instructions the Chief set up the radio .
" 和 比利 指示 这 首席 放 向上 这 收音机 .

"在比利的指示下，酋长架设好了无线电。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l][set][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'tætʃt] [ðə; ði]['eəriəl][ænd; ənd]
It was a portable set and as soon as they attached the aerial and
它 曾是 一个 便携的 放 和 作为 很快 作为 他们 随附的 这 天线 和
['bɪli] [tɜːnd] [ðə; ði]['daiəl, dail][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
Billy turned the dials the sound of
比利 转向 这 拨号盘 这 声音 的

那是一台便携式收音机，他们刚接上天线，比利一转动旋钮，就听到了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[faɪn] ['mjuːzɪk][bɪ'gæn][tuː; tə] [fləʊt] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] .
fine music began to float on the air .
美好的 音乐 开始 到 漂浮 在 这 空气 .

美妙的音乐开始在空气中飘荡。

" [ə'laɪv] ! " [ʃriːk] [bɑː] , [tɜːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] , [ænd; ənd][fled] !
" Alive ! " shrieked Bah , turned on her heels , and fled !
" 活 ! " 尖叫 呸 , 转向 在 她 高跟鞋 , 和 逃亡 !

"还活着！"巴赫尖叫着，转身就跑！

['bɪli] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'əʊpənd] ['letə(r)] , [ræn]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

Billy	**,**	**still**	**holding**	**the**	**unopened**	**letter**	**,**	**ran**	**after**	**her**	**.**
比利	,	仍然	保持	这	未开封	信	,	跑	后	她	.

比利手里还拿着那封未拆封的信，追着她跑了过去。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

He	**found**	**her**	**hidden**	**in**	**a**	**thicket**	**and**	**brought**	**her**	**back**	**to**	**her**
他	成立	她	隐	在	一个	灌木丛	和	带来	她	后退	到	她

['peərənts] ,

parents	**,**
父母	,

他发现她躲在灌木丛里，便把她送回了父母身边。

[hu:] [stʊd] [træns'fɪkst] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sendɪŋ] [fɔ:θ] ['mju:zɪk] .

who	**stood**	**transfixed**	**before**	**the**	**radio**	**,**	**which**	**was**	**still**	**sending**	**forth**	**music**	**.**
WHO	站立	呆若木鸡	前	这	收音机	,	哪个	曾是	仍然	发送	前进	音乐	.

他目不转睛地盯着收音机，收音机里还在播放着音乐。

" [doʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] , [bɑ:] , " [sed] ['bɪli] .

"	**Don't**	**be**	**afraid**	**,**	**Bah**	**,**	**"**	**said**	**Billy**	**.**
"	不	是	害怕的	,	呸	,	"	说	比利	.

"别害怕，巴，"比利说。

" [ɪts] [nɒt] [ðɪs] [bɒks] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] .

"	**It's**	**not**	**this**	**box**	**making**	**the**	**noise**	**.**
"	它是	不是	这	盒子	制作	这	噪音	.

"发出噪音的不是这个盒子。"

[ðə; ði]['mju:zɪk] ['kɒmz] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] !

The	**music**	**comes**	**through**	**the**	**air**	**from**	**a**	**big**	**city**	**!**
这	音乐	来	通过	这	空气	从	一个	大的	城市	!

音乐从大城市传来!

" [ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪm'prest] [æz; əz] [bɑ:] ,

"	**The**	**Chief**	**and**	**his**	**wife**	**were**	**almost**	**as**	**impressed**	**as**	**Bah**	**,**
"	这	首席	和	他的	妻子	是	几乎	作为	印象深刻	作为	呸	,

"酋长和他的妻子几乎和巴赫一样印象深刻，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['fi:lɪŋz] .

but	**they**	**did**	**not**	**show**	**their**	**feelings**	**.**
但	他们	做过	不是	展示	他们的	情怀	.

但他们没有表露出自己的感情。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][stænd][ænd; ənd][steə(r)] [waɪl] ['bɪli] ,

They	**could**	**only**	**stand**	**and**	**stare**	**while**	**Billy**	**,**
他们	可以	仅有的	站立	和	盯	尽管	比利	,

他们只能站在那里，眼睁睁地看着比利.....

['həʊldɪŋ] [ɒn][tu:; tə] [bɑ:] [wɪð] [wʌn][hænd][fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

holding	**on**	**to**	**Bah**	**with**	**one**	**hand**	**for**	**fear**	**that**	**she**
保持	在	到	呸	和	一	手	为了	害怕	那	她

她一手紧紧抓住巴赫，生怕她

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**131**	**]**
[	页	-	]

[第131页]

[wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] , [ri:d] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] :

would	**run**	**away**	**again**	**,**	**read**	**the**	**following**	**letter**	**:**
会	跑步	离开	再次	,	读	这	下列的	信	:

他会再次逃跑，请阅读以下信件：

" [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɑ:] :

"	Dear	Little	Bah	:
"	亲爱的	小的	呸	:

亲爱的小巴:

[jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:ri] - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['wi:və(r)] , - ['rɪt(ə)n] [baɪ] [jɔ:'self] [ə'baʊt] [jɔ:'self] , [hæz; həz]

Your	story	'	The	Little	Indian	Weaver	,	'	written	by	yourself	about	yourself	,	has
你的	故事	-	这	小的	印度	织工	,	-	书面	经过	你自己	关于	你自己	,	有

[wʌn] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['kɒntest] .

won	the	Composition	Contest	.
韩元	这	作品	竞赛	.

你创作的关于你自己的故事《小印第安织工》赢得了作文比赛。

[ðə; ði] [praɪz] , [ə; eɪ] ['reɪdiəʊ] , [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ] [tə'deɪ] .

The	prize	,	a	radio	,	we	are	sending	you	today	.
这	奖	,	一个	收音机	,	我们	是	发送	你	今天	.

今天我们会把奖品——一台收音机——寄给你。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['ɪndiən] [gɜ:l] .

It	was	a	great	pleasure	to	receive	such	a	charming	little	story	from	a	real	Indian	girl	.
它	曾是	一个	伟大的	乐趣	到	收到	这样的	一个	迷人	小的	故事	从	一个	真实的	印度	女孩	.

能收到一位印度女孩写的如此迷人的小故事，我感到非常高兴。

[ðə; ði] [waɪt] ['tʃɪldrən] [hu:] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] , [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	white	children	who	read	it	will	,	we	are	sure	,	enjoy	it	,
这	白色的	孩子们	WHO	读	它	将要	,	我们	是	当然	,	享受	它	,

我们相信，读过这本书的白人孩子一定会喜欢它。

[ænd; ənd] [lɜ:n] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] .

and	learn	a	great	deal	from	you	.
和	学习	一个	伟大的	交易	从	你	.

我会从你身上学到很多东西。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] !

Thank	you	,	and	we	hope	you	will	like	the	radio	!
感谢	你	,	和	我们	希望	你	将要	喜欢	这	收音机	!

谢谢，希望您会喜欢我们的广播节目!

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ˌmægə'zi:n] . "

The	Children's	Magazine	.	"
这	孩子们的	杂志	.	"

儿童杂志。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , " [sed] [bɑ:] , " [aɪ] [nɒt] [raɪt] ['stɔ:ri] !

"	But	—	but	,	"	said	Bah	,	"	I	not	write	story	!
"	但	—	但	,	"	说	呸	,	"	我	不是	写	故事	!

"但是——但是，"巴赫说，"我不写故事！"

" ['bɪli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [sed]

"	Billy	put	his	arm	around	her	shoulders	and	smiling	down	at	her	said
"	比利	放	他的	手臂	大约	她	肩膀	和	微笑	向下	在	她	说

: " [nəʊ] ,

:	"	No	,
:	"	不	,

比利搂住她的肩膀，笑着低头看着她说："不，

[bʌt; bət][ai][sent][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

but	I	sent	it	in	your	name	because	if	it	hadn't	been	for	you
但	我	发送	它	在	你的	姓名	因为	如果	它	之前没有	到过	为了	你

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] !

and	your	mother	and	father	I	never	could	have	written	it	!
和	你的	母亲	和	父亲	我	绝不	可以	有	书面	它	!

但我以你的名义寄出了它，因为如果不是你、你的父母，我永远也写不出它!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	132	]
"	[	页	-	]

[第132页]

" [ai] [pʊt] ['ɪndiən] [flæg] [ɒn] [maɪ] ['sɪŋɪŋ] [bɒks] .

"	I	PUT	INDIAN	FLAG	ON	MY	SINGING	BOX	.
"	我	放	印度	旗帜	在	我的	歌唱	盒子	.

“我在我的歌唱箱上贴上了印度国旗。”

" [æz; əz][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ['fləʊtɪd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp]

"	As	the	strains	of	music	floated	through	the	air	,	attracting	the	sheep
"	作为	这	菌株	的	音乐	漂浮	通过	这	空气	,	吸引	这	羊

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['preəri] ,

from	the	prairie	,
从	这	草原	,

“当悠扬的乐声飘荡在空中，吸引着草原上的羊群……”

[tuː] ['driːmi] ['tʃɪldrən] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]

two	dreamy	children	sat	beside	the	radio	,	which	was	perched	on	the	top	of	a
二	梦幻般的	孩子们	卫星	旁	这	收音机	,	哪个	曾是	栖息	在	这	顶部	的	一个

['pækɪŋ] [bɒks] ,

packing	box	,
包装	盒子	,

两个神情恍惚的孩子坐在收音机旁，收音机则放在一个包装箱顶上。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] ['iːgəli] .

and	listened	eagerly	.
和	听着	急切地	.

他认真地听着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[ðə; ði] [waɪt] [tʃaɪld] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [frendz]

THE	WHITE	CHILD	LOVES	HIS	INDIAN	FRIENDS
这	白色的	孩子	爱	他的	印度	朋友们

白人孩子喜欢他的印度朋友

[bɑː] [hæd; həd] [ˌaʊt'grəʊn] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['sɪŋɪŋ] [bɒks] " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði]

Bah	had	outgrown	her	fear	of	the	"	Singing	Box	"	as	she	called	the
呸	有	长大了就不合适了	她	害怕	的	这	"	歌唱	盒子	"	作为	她	称为	这

['reɪdiəʊ] ,

radio	,
收音机	,

巴赫已经不再害怕她口中的“唱歌盒子”——收音机了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['bɪli] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [sɔːŋz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti]

and	each	day	she	and	Billy	would	enjoy	songs	and	music	from	the	city
和	每个	天	她	和	比利	会	享受	歌曲	和	音乐	从	这	城市

— [streɪndʒ] [saʊndz] ,

—	strange	sounds	,
—	奇怪的	声音	,

每天，她和比利都会欣赏来自这座城市的歌曲和音乐——一些奇特的声音。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪndiən][gɜːl] .

some	of	them	,	to	the	little	Indian	girl	.
一些	的	他们	,	到	这	小的	印度	女孩	.

其中一些，对那个印度小女孩来说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[bʌt; bət][tuː; tə] ['bɪli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][dʒɔɪ][ðæn; ðən][hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd]

But	to	Billy	it	had	become	a	greater	joy	than	he	ever	had
但	到	比利	它	有	变得	一个	更大的	喜悦	比	他	曾经	有

[æn'tɪsɪpeɪtɪd][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['ræptʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [tɔɪ] .

anticipated	to	watch	her	rapture	with	the	new	toy	.
预期	到	手表	她	狂喜	和	这	新的	玩具	.

但对于比利来说，看到她对新玩具欣喜若狂，却比他预想的还要快乐。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪð] ['feðər] [stʌk] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdiəʊ] ,

One	day	he	found	a	stick	with	feathers	stuck	on	top	of	the	radio	,
一	天	他	成立	一个	戳	和	羽毛	卡住	在	顶部	的	这	收音机	,

有一天，他发现收音机顶上粘着一根带羽毛的树枝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

and	he	asked	her	what	it	meant	.
和	他	问	她	什么	它	意思是	.

他问她这是什么意思。

" [bɑː] [pʊt][flæg][ɒn] ['sɪŋɪŋ] [bɒks] .

"	Bah	put	flag	on	Singing	Box	.
"	呸	放	旗帜	在	歌唱	盒子	.

"巴赫把旗子插在歌唱箱上。"

[ðæt] [ɪz] ['ɪndiən] [flæg] !

That	is	Indian	flag	!
那	是	印度	旗帜	!

那是印度国旗！

" ['bɪli] ['nevə(r)] [siːst] ['lɜːnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɪndiənz] , [ðeə(r)] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪntrəstɪŋ]

"	Billy	never	ceased	learning	about	the	Indians	,	their	customs	and	their	interesting
"	比利	绝不	停止	学习	关于	这	印度人	,	他们的	海关	和	他们的	有趣的

[weɪz] .

ways	.
方式	.

"比利从未停止了解印第安人，他们的习俗和有趣的生活方式。"

[pə'hæps] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [bʊlz] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪŋ] .

Perhaps	the	Fighting	Bulls	also	were	learning	.
也许	这	斗争	公牛队	还	是	学习	.

或许斗牛犬队也在吸取教训。

[ðeɪ] ['lɜːnɪd] [wɒt] ['meni] ['ɪndiənz] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] — [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [tʃaɪld] [lʌvz] [hɪz; ɪz]

They learned what many Indians do not know — that the white child loves his

他们 学习 什么 许多 印度人 做 不是 知道 — 那 这 白色的 孩子 爱 他的

['brʌðə(r)] — [ðə; ði] [fɜːst] [ə'merɪkən] .

brother — the first American .

兄弟 — 这 第一的 美国人 .

他们了解到许多印第安人不知道的事情——白人孩子爱他的兄弟——第一个美国人。

[-] [nəʊts]

Transcriber's Notes

转录员的 笔记

转录者注释

[peɪdʒ] - : ['pɒsəbli] ['mɪsɪŋ] " ['sekənd] " [bɪ'fɔː(r)] " [taɪm] " [ɪn][ðə; ði] ['sentəns] :

Page 85 : Possibly missing " second " before " time " in the sentence :

页 - : 可能 丢失的 " 第二 " 前 " 时间 " 在 这 句子 :

第 85 页：句子中“time”前面可能缺少“second”：

" [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [fuːld] [ˌem 'iː] ! " [sed] [hiː; hi] .

" That's the time you fooled me ! " said he .

" 那就是 这 时间 你 被骗了 我 ! " 说 他 .

“那次你骗了我！”他说。

[peɪdʒ] - : [rɪ'teɪnd] " [ˌgʊd'baɪ] " [bʌt; bət] ['pɒsəbli] [ə; eɪ]['taɪpəʊ][fɔː(r); fə(r)] " [ˌgʊd'baɪ] .

Page 90 : Retained " Goodby " but possibly a typo for " goodbye .

页 - : 保留 " 再见 " 但 可能 一个 拼写错误 为了 " 再见 .

第 90 页：保留了“Goodbye”，但可能是“goodbye”的拼写错误。

" ([hiː; hi]['əʊnli] [kɔːld] [aʊt] , " [ˌgʊd'baɪ] , ['fɑːðə(r)] . ")

" (he only called out , " Goodby , Father . ")

" (他 仅有的 称为 出去 , " 再见 , 父亲 . ")

（他只喊了一声：“再见，父亲。”）

[peɪdʒ] - : [rɪ'teɪnd] " ['pɔːrɪŋ] " [bʌt; bət] ['pɒsəbli] [ə; eɪ]['taɪpəʊ][fɔː(r); fə(r)] " ['pɔːrɪŋ] .

Page 123 : Retained " poring " but possibly a typo for " pouring .

页 - : 保留 " 泡 " 但 可能 一个 拼写错误 为了 " 浇注 .

第 123 页：保留了“poring”，但可能是“pouring”的拼写错误。

" (['bɪli] [kɜːld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz])

" (Billy curled up in a big chair in the living room poring over his)

" (比利 卷曲 向上 在 一个 大的 椅子 在 这 活的 房间 泡 超过 他的)

（比利蜷缩在客厅的一张大椅子里，埋头阅读着他的书）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神